

SUMARIO

Directorio de Hogares y Centros Navarros	02
Saludo del Presidente del Gobierno de Navarra	03
Desde vuestro Parlamento	05
Plan Navarra 2012	07
Canal de Navarra	11
Canal de Navarra, equilibrio territorial	13
El Instituto del Viento de Sangüesa	17
Navarra impulsa y enriquece su proyección turística	21
Navarra ofrece su riqueza natural y cultural	25
El fenómeno Sarasate	29
Exposición Pablo Sarasate 1844-1908	32
La música de Sarasate recorrió las regiones españolas	33
Con el violín... Sarasate	34
Blolnarekn... Sarasate	35
El mausoleo de Sarasate, un homenaje de mármol blanco	36
Raimundo Lanás	39
San Francisco Javier en Sinaloa	41
El Palacio del Condestable	43
Casa de la Memoria	45
Festival de Teatro Clásico de Olite 2008	47
Tonel de Oro para Pablo Hermoso de Mendoza	49
Navarra en la Expo	51
Pabellón de Navarra en Expo Zaragoza 2008	53
Los programas navarros en la Expo	57
Medalla de Defensor de Zaragoza	59
Navarra 2008	60
Visita del Presidente del Gobierno de Navarra a Argentina	65
Cruz Carlos III el Noble para Sandalio Monreal	67
Adela Bazo	68
XX Día del Navarro Ausente	70
Navarra en Madrid	73
Casa de Navarra en Zaragoza	75
La D.O. Navarra celebró su 75 aniversario	77
Vino y cultura: breves pinceladas	79
V Campeonato Mundial de Mus	81
El Deporte en Navarra	82
Campeonato Mundial de Pelota Sub-22	87

Coordinación: Rosa Mary Ibáñez Zapatero

Fotografías:

Gobierno de Navarra, Servicio de Turismo del Gobierno de Navarra, Larrión&Pimouller, Ayuntamiento de Pamplona, Víctor Lax,



Apartado 164 - 50080 Zaragoza

Tfnos. 629 046 956 / 976 203 118- Fax: 976 203 119
info: federacion@hogarna.org - www.hogarna.org

Impresión

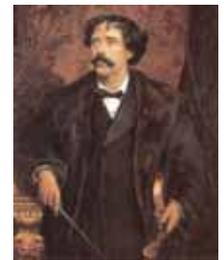
Industrias Gráficas ZIUR NAVARRA, S.A.

Depósito Legal
Z-3783-94

Esta revista no se identifica necesariamente con el contenido de los artículos firmados

Ejemplar gratuito

Patrocina:



Portada:
Retrato de Pablo Sarasate.
Salustiano Ausejo

editorial

Con muchas las celebraciones que rinden homenaje al ilustre violinista y compositor Pablo Sarasate en el centenario de su muerte y nosotros queremos aportar también nuestro grano de arena con la solemnidad que la ocasión lo requiere. Hemos elegido su figura para nuestra portada aun a sabiendas que este año podía haberlo sido la fachada del Pabellón de Navarra en la Exposición de Zaragoza. Son dos formas diferentes de darnos a conocer ante el mundo con cien años de diferencia. Sarasate fue y es un embajador cultural permanente de Navarra y nuestra presencia en la Exposición de Zaragoza ha sido una apuesta activa y valiente del futuro de nuestra Comunidad Foral. Las diversas programaciones llevadas a cabo son un buen ramillete de realidades y éxitos reconocidos por los organismos oficiales, los medios de comunicación y el numeroso público que las ha disfrutado.

La revista anual, siempre pendiente de presentar los asuntos y acontecimientos de la Tierra que nos vio nacer, reúne temas y autores competentes que nos deleitan con sus artículos sobre cuestiones de rabiosa actualidad, como las energías renovables y el Plan 2012, las inauguraciones culturales como la Casa del Condestable en Pamplona y la Casa de la Memoria de Isaba, o los homenajes a Sarasate y Raimundo Lanás, las exposiciones itinerantes de Sarasate, la de la casticina Adela Bazo o del baztanés Ciga casi coincidentes en su tiempo, el deporte, turismo, etc. amén de los asuntos que nos atañen mas de cerca como la condecoración a Sandalio Monreal con la Cruz de Carlos III el Noble, la celebración del Día del Navarro Ausente, la nueva presencia de jóvenes navarros en Madrid, o las clásicas actividades que nos van llenando el día a día de nuestras propias Casas de Navarra en cada ciudad.

Apliquemos el virtuosismo de Sarasate en nuestras actuaciones para que el espíritu que nos mueve para difundir nuestra Navarra consiga los objetivos que pretende.

Hogares, Centros y Casas de Navarra

España

FEDERACIÓN NACIONAL DE HOGARES NAVARROS

Presidenta: Rosa Mary Ibáñez Zapatero
Santiago 27, bajo · 50003 - ZARAGOZA
Tfno.: 976 203 118
Fax: 976 203 119
Móvil: 629 046 956
<http://www.hogarna.org>
e-mail: federacion@hogarna.org
Apartado 164 · 50080 - ZARAGOZA

HOGAR NAVARRO DE BARAKALDO

Presidente: Abel Nieva Pérez
C/ Bagaza nº 14
Tfnos.: 944 386 053 / 667 242 061
e-mail: hogarnavarrobarakaldo@euskalnet.net
48008 - BARACALDO

CASA DE LOS NAVARROS

NAFARREN ETXEA DE BARCELONA

Presidente: Victoriano Verano Elvira
Pº Maragall nº 375
Tfnos.: 934 204 591/ 934 204 806
Fax: 933 571 831
e-mail: casanavarrosbarc@clavenet.com
casanavarrosbar@hotmail.com
08032 - BARCELONA

HOGAR NAVARRO

NAFARREN ETXEA DE BILBAO

Presidente: Luis Mayayo Sainz
Plaza Nueva nº 5 - 1º dcha.
Tfno. y Fax: 944 154 677
e-mail: HNABILBO@terra.es
48005 - BILBAO

HOGAR NAVARRO DE BURGOS

Presidente: Salvador Torres
Plaza de los Vadillos, nº 4 - bajo 1
Tfnos.: 947 227 928
e-mail: salvicatr@ono.com
09005 - BURGOS

HOGAR NAVARRO DE LOGROÑO

Presidenta en funciones: Mª Carmen del Río
C/ Portales 23 - 1º
Tfnos.: 941 251 703 / 620 970 520
e-mail: hogarnavlogrono@hotmail.es
26001 - LOGROÑO

HOGAR NAVARRO VIRGEN DEL PUY

Presidente: Jose Luis Lana Etayo
C/ Olarte, nº 24 - 4º izda.
Tfnos.: 943 793 654 / 627 269 429
e-mail: jose.luis.lana@terra.es
20500 - ARRASATE MONDRAGÓN

HOGAR NAVARRO DE CANTABRIA

Presidente: Juan Remón Eraso
C/ Cadiz, nº 10 - 4º A
Tfno.: 942 221 106
e-mail: j.remon@ono.com
39002 - SANTANDER

HOGAR NAVARRO DE SEVILLA

Presidente: Tomás Lacalle Andueza
C/ Espinosa y Carcel 16, 2 bajo
Tfno.: 954 220 423
e-mail: tomaslacalle@terra.es
hogarnavarrosevilla@gmail.com
41005 - SEVILLA

CENTRO VASCO-NAVARRO "LAURAK BAT"

Presidente: Luis Najarro Pérez
C/ Turia nº 10, bajo
Tfno.: 963 919 026 - Fax: 963 911 384
e-mail: cvasconavarro@yahoo.es
www.valentziakoak.com
46008 - VALENCIA

CASA DE CULTURA Y HOGAR NAVARRO

Presidenta: Ana María Escribano Rodríguez
C/ San José nº 14, bajo
Tfno.: 626 500 486
e-mail: anaescrod@yahoo.es
47003 - VALLADOLID

HOGAR NAVARRO SAN FRANCISCO JAVIER

Presidente: Fernando Leza Lacalle
C/ Barrancal nº 17, bajo
Tfnos.: 945 142 935 / 625 707 337
e-mail: hogarnavitoria@yahoo.es
01001 - VITORIA

CASA DE NAVARRA EN ZARAGOZA

Presidenta: Rosa Mary Ibáñez Zapatero
Tfno.: 976 203 006 Fax: 976 203 007
e-mail: canazar@hogarna.org
Santiago 27, bajo · 50003 - ZARAGOZA
Apartado 647 · 50080 - ZARAGOZA

La tienda navarra

Tfno. y Fax: 976 394 047
e-mail: latiendanavarra@hogarna.org
Santiago 27, bajo · 50003 - ZARAGOZA

OTRAS ASOCIACIONES NAVARRAS

ASOCIACIÓN CULTURAL NAVARRA DE MADRID

Presidente: Carlos Sobrini Marín
Directora: Inmaculada Alegría Lizanzu
C/ Puenteáreas, nº 18
Tfno. y Fax: 914 137 740
28002 - MADRID

ASOCIACIÓN DE NAVARROS EN ASTURIAS

Presidente: Francisco Sánchez de Muniáin
Begoña, 62 - 2º B
Fax: 985 308 101
33206 - GIJÓN

Extranjero

FEDERACIÓN DE CENTROS NAVARROS EN LA REPÚBLICA ARGENTINA

Presidente: Crisanto Ayanz
C/ Moreno, 3682
Tfno. y Fax: 00 54 11 49327518
e-mail: centronavarrobsa@arnet.com.ar
1209 - BUENOS AIRES

CENTRO NAVARRO DE BOLÍVAR

Presidente: Miguel Ángel Lasa
Avda. Venezuela, 166
Tfno.: 00 54 2314 428497
e-mail: cnavarrobolivar@yahoo.com.ar
6550 - BOLÍVAR

CENTRO NAVARRO EN BUENOS AIRES

Presidente: Crisanto Ayanz
C/ Moreno, 3682
Tfno. y Fax: 00 54 11 49327518
e-mail: centronavarrobsa@arnet.com.ar
1209 - BUENOS AIRES

CENTRO NAVARRO DE MENDOZA

Presidente: Esteban Nieto
Ríoja, 553
Casilla de Correo 77
Tfno.: 00 54 261 4233348 / 4247587
Fax: 00 54 261 4238038
e-mail: navarromendoza@hotmail.com
5500 - MENDOZA

CENTRO NAVARRO DE ROSARIO

Presidente: Fernando Latasa
Entre Ríos, 248
Tfno. y Fax.: 00 54 341 4215708
e-mail: navarrosa@cablenet.com.ar
2000 - ROSARIO

CENTRO NAVARRO DEL SUD

Presidente: Oscar Esparza
Olazábal, 1236
Tfno.: 00 54 223 4755489
Fax: 00 54 223 4724752
e-mail: centro_navarro_del_sud@hotmail.com
7600 - MAR DEL PLATA

CENTRO NAVARRO DE CHILE

Presidente: Francisco Otondo Otondo
Eliodoro Yanez, 1649, Of. 406
Tfno.: 00 56 2 2207246
Fax: 00 56 2 2245780
e-mail: centronavarrodechile@gmail.com
6640660 - SANTIAGO DE CHILE

CENTRO NAVARRO EN PARÍS

Presidente: Pedro Meca Zuazu
Chez Compagnons de la Nuit
15, Rue Gay-Lussac
Tfno.: 00 33 148420351
Fax: 00 33 145492832
e-mail: confederacion.apferf@wanadoo.fr
75005 - PARÍS

Saludo del Presidente del Gobierno de Navarra

Queridos amigos de los Centros, Casas y Hogares Navarros en otras regiones de España:

Me satisface profundamente dirigiros, un año más, estas líneas cargadas de afecto y de reconocimiento hacia vuestra importante labor, y hacerlo a través de las páginas de esta magnífica revista anual que edita la Federación Nacional de Hogares Navarros, en la que se agrupan y sintetizan los principales argumentos, temas y proyectos de la actualidad de Navarra.

Os agradezco cordialmente, en nombre de las instituciones y los ciudadanos de Navarra, la importante labor que realizáis a través de vuestros Centros Navarros, para difundir nuestra realidad social, nuestra cultura y nuestra historia. Navarra ha sido siempre una Comunidad abierta y solidaria, y esta característica esencial de nuestra personalidad se demuestra día a día en la continuada acción que lleváis a cabo cuantos navarros vivís y actuáis en otras Comunidades españolas y en otros países.

Y al mismo tiempo os animo a seguir adelante con vuestras múltiples e interesantes actividades culturales y sociales, pues Navarra os necesita cada vez más para encarar el futuro, como una región española puntera y responsable con el conjunto de nuestra Nación.

En este año celebramos el centenario de la muerte de un ilustre navarro con proyección universal como es Pablo Sarasate, violinista y compositor de primer orden en la Historia de la Música. Sarasate fue, como todos vosotros, un "navarro ausente", en cuanto que vivió la mayor parte de su existencia en otros países; pero también al igual que vosotros, Sarasate estuvo y está siempre "presente" pues llevó prendido en el corazón el amor a su tierra, a Navarra y a Pamplona. Por eso, Pablo Sarasate sigue hoy siendo admirado en el mundo entero, especialmente en esta Comunidad Foral y en los Centros Navarros y constituye un ejemplo de amor a sus raíces del que todos debemos aprender.

Aprovecho la ocasión para desearos que paséis unas felices Fiestas de Navidad y que el Año Nuevo llegue para todos vosotros cargado de alegría y de prosperidad.



Miguel Sanz Sesma
Presidente del Gobierno de Navarra

NAVARRA... POR EL ENTENDIMIENTO



Palacio de Navarra



Recepción en el Salón del Trono



Sala de Prensa



Oficina de atención a la inmigración

2012 CONTIGO
AVANZAMOS

 Gobierno
de Navarra

Desde vuestro Parlamento

Ha pasado un año y de nuevo estoy con todos vosotros/as, un año que se ha caracterizado por el diálogo y el consenso lo que ha requerido un trabajo muy intenso por parte de los grupos parlamentarios pero que ha garantizado la estabilidad y gobernabilidad que los navarros y navarras se merecen.

Si la estabilidad es necesaria en todos los casos, mucho más en estos momentos en los que la crisis económica nos acecha al igual que al resto de las Comunidades y de los países de nuestro entorno. Vivimos una situación sin precedentes, una quiebra del sistema económico difícilmente imaginable hace tan solo unos años pero que se está manifestando con toda su dureza, en algunas Comunidades con más intensidad que en la nuestra pero de la que no somos ajenos.

La estabilidad presupuestaria y de gobierno conseguida, a pesar de tener un gobierno que no goza de mayoría parlamentaria, ha permitido sacar adelante iniciativas tan importantes como el Plan Navarra 2012, ampliamente debatido en esta Cámara y que salió adelante con los votos favorables de UPN, PSN y CDN, Plan en el que se contemplan diferentes medidas encaminadas a aminorar los efectos de la crisis y que a buen seguro veremos sus beneficiosos efectos a corto y medio plazo, sin olvidar otros temas de carácter social como la devolución de los 400 €, la gratuidad de los libros de texto o la Cartera de Servicios Sociales.

En estos momentos de dificultades la altura de miras y dejar atrás intereses partidarios, por muy legítimos que sean, pero sobre todo



pensar en las personas y en sus necesidades ha constituido el eje principal del debate parlamentario, ha sido pues, un año de intenso trabajo tanto para el equipo de gobierno como para la oposición.

Estamos en unos momentos en los que el debate presupuestario para el ejercicio del año 2009 centra nuestro interés, de este Parlamento deberán salir aprobados los presupuestos de Navarra para el próximo año, unos presupuestos que, dadas las circunstancias, deberán ser de contención de gastos pero que garanticen las prestaciones sociales.

Si en el Parlamento ha primado la responsabilidad política, la violencia ha dejado su seña de identidad. Una vez más en nuestra tierra, los asesinos de ETA han hecho estallar un coche bomba en el aparcamiento de la Universidad de Navarra, del que afortunadamente no tenemos que lamentar la pérdida de vidas humanas pero si importantes daños materiales, en una

manifestación más de irracionalidad y barbarie. La importante labor realizada por las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad ha permitido evitar con sus actuaciones la realización de quién sabe cuantos atentados más evitando así más dolor y sufrimientos y por ello debemos felicitarlos y animarlos a seguir con su trabajo.

Como no podía ser de otra forma, las manifestaciones de repulsa han sido unánimes y la presencia de gran cantidad de jóvenes en la concentración de rechazo constituye la más clara evidencia de que nuestros jóvenes no están por la violencia, de que podemos mirar al futuro con esperanza porque al final los violentos terminarán donde les corresponde, en la cárcel y el diálogo y la convivencia pacífica serán nuestras únicas señas de identidad.

Elena Torres Miranda
*Presidenta del
Parlamento de Navarra*



*Disfruta de los momentos más sabrosos
Alimentos sanos, para gente sana*



Plan Navarra 2012

Más servicios e inversiones públicas frente a la crisis

No resulta sencillo exponer en pocas palabras un proyecto de la envergadura del Plan Navarra 2012, la apuesta más firme del Gobierno de Navarra para afrontar y tratar de paliar los efectos de la crisis económica que hoy en día está viviendo España y que, por supuesto, afecta directamente a la sociedad navarra.

Ante las dificultades, es primordial que las instituciones demuestren una actitud firme y se ofrezca una señal inequívoca que inspire y genere confianza a los ciudadanos. Por eso, ya en abril de este año, el Gobierno de Navarra integrado por UPN y CDN junto con el apoyo del PSN, consensuaron una serie de medidas que son las que conforman el Plan Navarra 2012.

Este es un plan que servirá durante el período 2008-2011 para llevar a cabo Dotaciones e Infraestructuras Públicas que representan una inversión pública de 4.508,90 millones de euros a ejecutar tanto por Gobierno de Navarra, como por el Sector Público Empresarial y también por la cooperación entre Gobierno de Navarra y Administración General del Estado. De hecho, de los 4.508 millones de euros previstos en el Plan, 1.948 millones serán ejecutados por los Departamentos del Gobierno de Navarra, 1.349 por las

sociedades públicas y 1.212 millones de euros serán ejecutados en cooperación de Navarra con el Estado.

Esto es posible porque la financiación está asegurada a través de la movilización de diferentes recursos públicos, estableciéndose un sistema de financiación bajo la premisa de "financiación sostenible" que movilizará diferentes recursos públicos sin tensionar los futuros Presupuestos Generales de Navarra y sin obligar a recurrir a la desinversión de activos por parte de las sociedades públicas.

Mediante el Plan, que supone el mayor esfuerzo inversor de Navarra en toda su historia, se busca mitigar la posible pérdida de empleo en el sector de la edificación e informar al sistema financiero sobre la capacidad de inversión, financiación y solvencia de la economía Navarra. Además, como no puede ser de otro modo, trata de ofrecer un marco estable y de confianza al conjunto de la sociedad de Navarra y en particular a sus agentes sociales, sindicatos y empresarios.

Para respaldar económicamente el Plan Navarra 2012 ha sido necesario marcar una serie de criterios de financiación que permitirán su ejecución mediante la aplicación de los siguientes recursos económicos:

lógico, de un centro de investigación en el Hospital de Navarra, la continuación del Canal de Navarra y sus áreas regables, Tren de Alta Velocidad, un nuevo centro de discapacitados en Sarriguren, un centro multifuncional educativo en Lekároz y el pabellón polideportivo y multiusos de Navarra.

Otros proyectos permitirán la restauración del Castillo de Marcella, del Palacio del Marqués de Rozalejo en Pamplona, la construcción de nuevos juzgados en Tudela y Estella, y la ampliación del Palacio de Justicia de Pamplona. Asimismo, destacan las inversiones para impulsar diez polígonos industriales en otras tantas localidades, un plan específico para el área del Pirineo, la continuidad de la autovía del Pirineo hasta el límite de Navarra, la construcción de túneles para salvar los puertos de Erro y Mezquíriz y la ampliación de la ciudad del transporte.

Detalle de Algunos proyectos:

- Centro de Discapacitados de Sarriguren

Presupuesto: 14.874.000 €



Inversiones y nuevas dotaciones

El Plan establece 90 Actuaciones que abarcan todos los campos y que han adquirido condición de Prioritarias estableciéndose, por tanto, como de primera ejecución.

Entre los diferentes proyectos cabe destacar la construcción de un nuevo complejo médico-tecnológico,

El nuevo Centro de Discapacitados de Sarriguren atenderá a personas con discapacidad intelectual severa y profunda, y sustituirá al actual centro Santa María, ubicado en Burlada. El CAIDIS "Las Hayas" será un centro moderno, que se construye con el fin de mejorar la calidad de vida de las personas con discapacidad, situado

en un entorno acogedor. Con él se pretende potenciar sus posibilidades de desarrollo, evolucionando de la atención asistencial a un concepto de crecimiento y desarrollo personal. El nuevo centro, que se edificará en una parcela de 8.400 m² de superficie cedida gratuitamente por el Ayuntamiento del Valle de Egüés, contará con una capacidad de 60 plazas y contará con 15 plazas de centro de día. El centro ofrecerá los servicios de alojamiento, manutención, atención médico-sanitaria, atención psico-social, programas habilitadores y rehabilitadores, programas de ajuste personal y social, y programas de ocio y tiempo libre.

• **Complejo Asistencial Médico-Tecnológico de Navarra**

Presupuesto: 49.031.600 €



El Complejo Asistencial Médico-Tecnológico de Navarra es una infraestructura de atención no hospitalaria capaz de resolver determinados procesos sanitarios en tiempos mínimos, de tal forma que todas las pruebas y consultas necesarias para llegar al diagnóstico o tratamiento se realicen simultáneamente en un proceso de "Atención en 24 horas".

El complejo incluye dos centros: el Centro de Alta Resolución y el Centro Tecnológico.

El Centro de Alta Resolución es un centro de Atención Especializada, cuya función es atender una cartera de servicios de procesos que incluye fundamentalmente, consultas externas, exploraciones especiales y cirugía ambulatoria, siempre sin interna-

miento. Sus características esenciales son la atención especializada por proceso a los pacientes, en acto único y con alta resolución. Es decir, los pacientes seguirán la secuencia de consultas y pruebas necesarias hasta obtener el diagnóstico y en un alto porcentaje de los casos, saldrán del centro con el diagnóstico o el tratamiento completado.

El segundo centro, el Tecnológico, tiene como misión principal proveer la tecnología médica adecuada (pruebas diagnósticas de imagen y laboratorio, principalmente) al Centro de Alta Resolución, para que pueda llevarse a cabo la atención descrita.

Tendrá además otras funciones complementarias, relacionadas con la aportación de su tecnología al resto de la oferta sanitaria de Navarra, para complementarla y ampliarla.

• **Pabellón Polideportivo de Navarra**

Presupuesto: 60.000.000 €

El Pabellón Polideportivo "Reyno de Navarra Arena" se ubicará en la calle Sadar, en un terreno contiguo al estadio Reyno de Navarra. Será un edificio de planta baja más tres alturas e incluirá también un aparcamiento subterráneo.

El interior del Pabellón contará con una gran pista central multiusos de 3.000 m² donde se podrán



realizar actividades deportivas a cubierto, además de servir de marco para realizar todo tipo de espectáculos deportivos y otras actividades profesionales y sociales, como conciertos, convenciones, encuentros de gran envergadura o ferias de muestras, entre otros. Su capacidad será de hasta 10.000 espectadores, con gradas fijas y extensibles y con separaciones modulares de aforo.

El Pabellón tendrá también una pista auxiliar, que será un espacio multifuncional de 1.600 m² para servir de apoyo a cualquier evento desarrollado en la pista central. Se podrán colocar gradas fijas y portátiles para 2.500 espectadores. En este recinto se contempla la posibilidad de incorporar un frontón de 36 metros para celebrar las finales de pelota profesional.

Además, está previsto que el Pabellón cuente también con varias salas, dedicadas a usos múltiples, museo del deporte, atención infantil y ludoteca, sala de prensa y conferencias, servicios administrativos, servicios médicos y deportivos, sala de producción y cafetería.

El museo del deporte recogerá la historia deportiva de Navarra de forma interactiva y en él estarán presentes los diferentes elementos que han ido configurando los éxitos de la Comunidad foral en este terreno. En cuanto al servicio de ludotecas y atención infantil, se proyecta con la finalidad de facilitar y hacer más accesible el deporte para toda la ciudadanía y promover la conciliación de la vida personal, social y familiar.

• **Plan de Impulso a la Vivienda Protegida en Navarra.**

Construcción de 15.000 VPO.
Ejecución por VINSa de 2.500 VPO
Presupuesto: 259.012.000 €

El pacto social por la vivienda en Navarra prevé la construcción de 15.000 viviendas protegidas con el objetivo de satisfacer el derecho constitucional al acceso de todos los ciudadanos navarros a una vivienda digna. Para ello se activarán dos acciones básicas.

La primera, acelerar la construcción de las viviendas protegidas que ya se encuentran previstas y planificadas, cuya adjudicación se realizará en el periodo 2008-2011.

La segunda acción básica consiste en completar el número de viviendas protegidas ya planificadas y localizadas, con la nueva programación y construcción de las necesarias para absorber totalmente la demanda de vivienda protegida, para que la Comunidad Foral pase de ser la que más viviendas protegidas promueva, en relación en población, a la primera que satisfaga a todos los demandantes de vivienda.

Dentro del Plan Navarra 2012, la sociedad pública VINSa promoverá directamente 2.500 viviendas protegidas, destinadas en gran parte a la creación de un parque de viviendas públicas de alquiler.



• **Canal de Navarra**

Presupuesto: 381.259.000 €

El Canal de Navarra es la obra hidráulica que transportará el agua regulada por el embalse de Itoiz hasta sus usuarios, permitiendo el abastecimiento de agua de boca para el 70% de la población navarra, el abastecimiento para la futura demanda industrial y la puesta en riego de más de 50.000 hectáreas. La obra se está desarrollando de acuerdo con el convenio suscrito entre el Gobierno de Navarra y la Administración General del Estado que regula la financiación de la obra. Su ejecución está encomendada a la Sociedad Pública Canal de Navarra, S.A. En la actualidad está ejecutado o en fase final de ejecución el 50% de las obras, que en su conjunto suman 177 kilómetros de canalización (incluidos los ramales).

El Canal está conformado por un tronco principal de 145 kilómetros de longitud, entre la obra de toma en el Embalse de Itoiz y la laguna de Lor, y cuatro ramales (Artajona, Tafalla, Corella y Ablitas). Las obras incluyen la construcción de 6 túneles, con una longitud total de 13,5 km., 12 sifones, con una longitud de 51 km. y 2 acueductos con una longitud de 570 metros; se prevén 4 balsas de regulación, con una capacidad conjunta de almacenamiento de 9,5 hm³, en



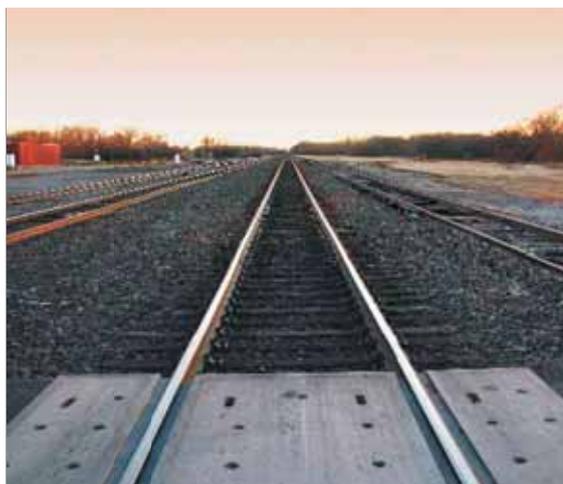
Villaveta, Monreal, Artajona y Pitillas; la balsa de Artajona delimita el primer sector de regulación del Canal, y en ella se sitúa el centro de control de todo el Canal.

Tren de Alta Velocidad en Navarra

Presupuesto Gobierno de Navarra: 379.000.000 €
Presupuesto Ministerio de Fomento: 216.300 €

La construcción del Tren de Alta Velocidad aportará a Navarra un sistema de transporte moderno, sostenible y eficiente.

Permitirá a futuro la integración, con ancho europeo y transporte mixto de viajeros y mercancías, en la Red Transeuropea Ferroviaria. El Gobierno de Navarra construirá el tramo entre Castejón y Pamplona. Su longitud es de 76,7 kilómetros y las estructuras más significativas son los puentes sobre el río Aragón y sobre el río Ebro. Por su parte, la Administración General del Estado contratará la construcción del tramo Zaragoza-Castejón. Este tramo tiene una longitud de 82,31 kilómetros, de los cuales 45 están situados en Navarra. Posteriormente se ejecutará la construcción de la conexión del Tren de Alta Velocidad entre Pamplona y la "Y" vasca.



Navarra más verde



Navarra es cada día más verde gracias al Canal de Navarra.

Una obra que trae agua y progreso a los ciudadanos, la agricultura y las industrias.

Una realidad que en 2009 pondrá en regadío el 23% de la superficie prevista.

El Canal de Navarra es futuro para Navarra con 177 kilómetros proyectados, más de 53.000 hectáreas de nuevos regadíos y la garantía real de abastecimiento de agua de boca a más de 60 núcleos de población de la Comunidad Foral.

Una gran obra construida para todos.

Todo esto es futuro para Navarra.

Todo esto es el Canal de Navarra.

Canal de Navarra

La construcción de la estructura hidráulica más importante de Navarra sigue adelante cumpliendo las previsiones establecidas en el programa redactado en 2001, año en el que se inició su ejecución. Actualmente están en servicio los primeros 42,55 kms., desde el embalse de Itoiz hasta la presa de Artajona, suministrando agua a la Comarca de Pamplona y regando parcelas de Artajona, Larraga y Mendigorri y de los municipios pertenecientes al valle de Valdizarbe.

En 2007 se iniciaron las obras, aun en ejecución, del tronco principal del canal, que lo prolongarán hasta las puertas de Tafalla, y de un ramal que discurriendo por los términos de Tafalla y Olite permitirá en el próximo año 2009 la entrada en servicio del Sector IV de regadío que comprende terrenos de Berbinzana, Larraga, Miranda de Arga, Olite, Tafalla y Falces.

Dentro de la distribución nominal de los segmentos que van componiendo el canal, el referido entre Artajona y Tafalla, actualmente en construcción, se corresponde con los tramos 6 y 7A, y es de los de ejecución más compleja. Prueba de ello es que dentro de sus 12,42 kilómetros de longitud existen un sifón de 1.430 metros compuesto por dos tu-

berías paralelas enterradas de 3,2m. de diámetro interior cada una, un túnel de 1.150 m. cuyas peculiaridades geológicas han obligado a soluciones técnicas inhabituales y numerosas estructuras singulares (almenaras de compuertas, pasos de fauna, estación de microfiltrado, etc)

El ramal que discurre por los términos de Tafalla y Olite (tramo 19), es de concepción más sencilla si bien hay que destacar que de sus 15,31 kilómetros de longitud 13,37 son subterráneos.

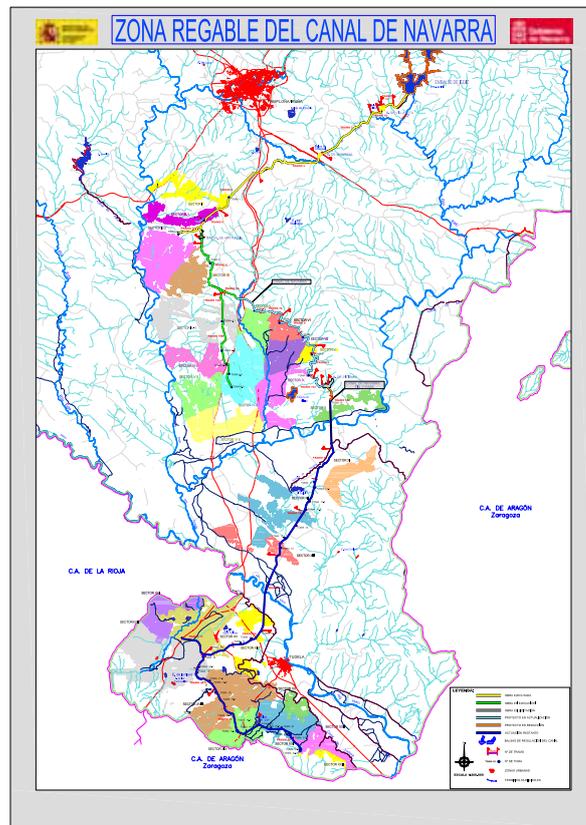
En octubre del presente año se han concluido las obras de la presa de Artajona y del Edificio de Control, situado junto a la presa, desde el que se dirigirá la regulación de todo el canal para responder automáticamente a las demandas de los usuarios.

Se debe destacar también que se ha puesto en funcionamiento la Central Hidroeléctrica de Pie de Presa de Itoiz, que turbinará el agua recogida en el embalse que no discorra por el Canal de Navarra y cuya pro-

ducción se empleará para disminuir el coste de la inversión y consecuentemente abaratar las tarifas que deberán satisfacer los usuarios.

Actualmente está en proceso de licitación el tramo de 28 kilómetros que a continuación del descrito, lleve el canal hasta Pitillas y cuyo comienzo está previsto en la primavera de 2009.

Ignacio Pérez de Juan
Canal de Navarra



Canal en el término de Añorbe.



Presa Artajona.

el Canal de Navarra

continúa avanzando, *llevando* agua a las poblaciones, a la agricultura y a la industria navarras.



PAMPLONA y Comarca
Tiebas Valdizarbe
Monreal
Obanos
Puente la Reina
Añorbe
Mendigorría
Artajona
Larraga
Tafalla
Berbinzana
Miranda de Arga
Olite
Falces

Zona regable Canal de Navarra



año 2008	1ª Fase (en marcha) - 22.486 hectáreas
6.459 ha	YA EN RIEGO
7.226 ha	EN CONSTRUCCIÓN
8.801 ha	EN PROCESO DE CONCENTRACIÓN PARCELARIA

Canal de Navarra, equilibrio territorial

El Canal de Navarra es ya una realidad. Incluido dentro del Plan Hidrológico de la Cuenca del Ebro, se nutre de las aguas del embalse de Itoiz que, de una aportación media de 635 hectómetros cúbicos al año, deriva 400 al canal. Su destino, el riego de 53.125 hectáreas netas (que supone un incremento del 40% de la superficie potencialmente regable de Navarra transformando gran parte de la zona de secano en regadío), el abastecimiento de más de 220 núcleos población e industrias (alrededor de 354.000 personas, el 70% de la población de Navarra) y la producción de energía hidroeléctrica (el 6,5% de la energía renovable total de la Comunidad Foral).

Esta obra, para muchos expertos la más importante de las realizadas hasta la fecha en Navarra, cuenta con un presupuesto de 623 millones de euros, de los que la mitad son desembolsados por el Estado (60%) y el Gobierno de Navarra, (40%) y la otra mitad los usuarios hidroeléctricos, industriales, regantes y abastecimientos.

El proyecto destaca por su longitud, 177 kilómetros. Se origina en el embalse de Itoiz, en Aoiz, y terminará en Ablitas. Recorre la cuenca de Aoiz, la de Pamplona, la Navarra Media oriental, atraviesa el valle del río Aragón, se adentra en las Bardenas Reales y la Ribera tudelana hasta cruzar el Ebro y llegar a la laguna de Lor.

Hasta dónde ha llegado

Desde que se empezara a construir en 2001, el canal ha llegado hasta Artajona (43 kilómetros ejecutados) y las 6.459 hectáreas regadas de las localidades de Valdizarbe, Añorbe, Obanos, Puente la Reina, Larraga, Mendigorriá y la propia Ar-



Tramo 5 correspondiente con la toma del sector II.1 de la zona regable del Canal de Navarra.

tajona disfrutan ya del riego de sus aguas.

Actualmente, está en construcción a su paso por Berbinzana, Larraga, Miranda de Arga, Olite, Tafalla y Falces que, además, podrán comenzar a regar en abril de 2009 las 7.226 hectáreas que comprende esos sectores. Se prevé que para 2011 esté acabada la primera fase (hasta la balsa de Pitillas) con una superficie total regada de 22.486 hectáreas. La segunda fase (desde Caparroso hasta Cortes), no finalizará antes de 2015 y su máxima capacidad de producción será efectiva hacia 2020.

Las consecuencias inmediatas

Las primeras consecuencias ya se han puesto de manifiesto. La legislación foral obliga a concentrar en unidades de riego todas aquellas parcelas que vayan a transformarse en regadío y esta transformación ha configurado una nueva estructura de las explotaciones agrarias. En estas zonas se han llevado a cabo las operaciones de concentración par-

celaria necesarias para construir las redes de riego y caminos, así como para permitir la reunificación de fincas en unidades de riego.

La mano de obra

La construcción del canal y de la zona regable está absorbiendo parte de la mano de obra desempleada, como consecuencia del descenso de la construcción y la futura infraestructura para la implantación de 650 hectáreas de suelo industrial también será un foco para la creación de nuevos puestos de trabajo.

Además, por cada 100 hectáreas de regadío, se generan de media en el sector agrario 12 empleos. Con la puesta en funcionamiento de las más de 53.000 hectáreas se crearán unos 6.000 empleos en dicho sector, según previsiones de Riegos de Navarra, S.A. (empresa pública que gestiona y adjudica los contratos para la ejecución de la zona regable). En el sector agroalimentario puede generar otros 2.000 puestos en los próximos años gracias al incremento de la producción.

Los regantes

Los agricultores de las zonas regables son los primeros beneficiados con la transformación de la economía. Para la instalación del equipamiento necesario para el riego, cada propietario deberá abonar unos 3.000 euros por hectárea. El sindicato de riegos pagará de una sola vez otros 600 a 700 euros por hectárea que luego repercute a sus regantes.

A esto hay que sumar el canon anual de explotación que deben abonar los regantes a Aguacanal (empresa concesionaria de la explotación de la zona regable), que se sitúa en 18,97 euros por hectárea regada más IVA, en la que se incluye la operación, mantenimiento y explotación de las redes de riego y de caminos y desagües, así como las estaciones de bombeo y el coste de la energía eléctrica.

Como contrapunto a la preocupación por el desembolso económico inicial se suma el enorme abanico de posibilidades de producción. Ante todo, esta transformación de secano a regadío exige un cambio en la mentalidad de los agricultores, (en 1996 se constituyó para este fin el Servicio de asesoramiento al regante de Riegos de Navarra, SAR).

Todo proceso de adaptación tiene un periodo de madurez y a los tres o cuatro años se considera que la zona está estabilizada.

Más productos

La transformación de la tierra al regadío va a posibilitar, ante todo, la diversificación de productos que pasará de un máximo de seis o siete a cincuenta, si bien es cierto que en un sector nunca se trabaja con todos. En general, se cultivan hasta 25 productos distintos en cada zona.

De hecho, en el Sector I (donde se transformaron en regadío 1.164 hectáreas incluidas en once municipios de la comarca de Valdizarbe), ya se están recogiendo cosechas de hasta 16 productos diferentes (maíz forrajero y dulce, trigo, patata, girasol, guisante, judía, sor-



Cultivo de alubia.

go, espárrago, viña, olivo, pimienta, huerta, alfalfa y judías y espinacas de segundo cultivo), la mayoría de los cuales no se habían cultivado nunca antes en la zona.

Hasta el 50% de esta superficie podría tener dobles cosechas, gracias en gran parte al impulso de cooperativas como Cooperativa Orvalaiz, Cooperativa Agrícola San Andrés de Adiós, Sociedad Civil Agraria de Obanos o Sociedad Valle Ilzarbe de Enériz.

Los agricultores pueden optar por cultivo extensivos, con más maquinaria y menos mano de obra, como toda la zona de Artajona, o intensivos, como posiblemente será la Ribera, con más mano de obra y menos maquinaria.

Aumento de la productividad

La productividad del nuevo regadío asciende a 0,99 euros por metro cúbico, 4 veces superior al del regadío tradicional (de 0,22 euros por metro cúbico). Es decir, las nuevas zonas de regadío serán más productivas que otras zonas de regadío gracias al sistema de riego por goteo o por aspersión, más eficiente que el tradicional riego por inundación.

Cuando la zona regable funcione a pleno rendimiento, hacia el 2020, la producción bruta de las más 50.000 hectáreas serán 300 mi-

llones de euros al año con un valor añadido bruto (VAB) de 136 millones de euros anuales. 300 millones de euros es aproximadamente el coste de la autovía Pamplona – Logroño. La construcción del canal tiene un coste 623 y cada año, el valor económico que va a generar será similar al coste total de esa autovía. Con un VAB de 136 millones de euros anuales la amortización será, en términos globales y sociales, rápida.

Las consecuencias en el sector agroalimentario

El sistema agroalimentario navarro supone un 17% de la producción regional, un 16% del VAB y casi un 20% del empleo de la región dependen directa o indirectamente de la demanda final de productos agroalimentarios. De acuerdo con esta valoración, sólo se acercan a estas cifras en relevancia estratégica las actividades de fabricación de elementos de transporte, la construcción y muy escasas actividades más.

La prueba de que el sistema está funcionando es que el Servicio de oferta agroindustrial, SOA, (encargado de tramitar solicitudes de empresas agroalimentarias y energéticas interesadas en conocer qué superficies se ponen en riego cada año) está recibiendo multitud de pe-



Cultivo de alubia.

taciones de empresas interesadas en contactar con los regantes. Por ejemplo, Alfalfa Osés busca 2.000 hectáreas y Limagrain necesita 1.500 para maíz semilla. Otras, como Fersa o Abencis, quieren cultivos bioenergéticos para producir biocombustible.

Esta interacción entre industria y agricultura potencia la industria agroalimentaria de la zona y evita la deslocalización rural. Lo fundamental, es la sinergia entre industria agroalimentaria y agricultura. Se va a potenciar la imagen de marca que ya tienen los productos navarros con márgenes mayores de productividad y beneficios.

Este creciente mercado provoca el desarrollo exponencial de las empresas conserveras, y congeladoras. Es un cambio fundamental porque Navarra va a pasar de ser deficitaria en cultivo de verduras y tener que importarla a contar con suficientes hectáreas en el futuro.

El sector agroalimentario está explotando sus departamentos de I+D ante las nuevas posibilidades económicas que se prevén y se calcula que se experimenta con alrededor de 40 nuevos productos. Además, entidades como el Centro Nacional de Tecnología Aplicada, (CNTA), Conserebro o el Grupo AN (representante de las cooperativas), desarrollan nuevas estrategias de

futuro, que posibilitará el nacimiento de nuevas empresas auxiliares, almacenes, congelados, invernaderos...

Las empresas en Navarra tienen buenos departamentos en I+D y se trata de que aprovechen esta oportunidad para sacar nuevos productos de cuarta o quinta gama que aumenten el VAB del sector. Estas cifras mejorarán en la medida en que inviertan.

Agua potable y energía hidroeléctrica

El canal suministrará también agua potable para de 220 núcleos urbanos y para las empresas de 87 términos municipales de Navarra con un consumo anual de 50 hectómetros cúbicos. Se ha comenzado a suministrar agua a la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona hace tres años, desde el Canal de Navarra, empresa que lleva a cabo la construcción del Canal.

Además, las dos centrales hidroeléctricas situadas en el pie de presa de Itoiz (con un caudal de 30 metros cúbicos por segundo) y en el arranque del Canal (con un caudal de 45 metros cúbicos por segundo) posibilitará la generación de energía eléctrica hidráulica correspondiente al 6,5% de la energía eléctrica total consumida en Navarra. Es-

ta producción ahorrará 33.000 toneladas de petróleo al año, y evitará la emisión de 155.000 toneladas de dióxido de carbono a la atmósfera.

Lo más importante del proyecto es que va a mejorar el equilibrio territorial de la comunidad.

El Canal en cifras

- Su presupuesto asciende a 623 millones de euros. El Estado financiará la construcción del canal principal junto con el Gobierno de Navarra. El Gobierno de Navarra y los regantes a través de la empresa Aguacanal, los ramales.
- Mide 177 kilómetros, de los que 145 son del tramo principal y 32 constituyen ramales. Su caudal de origen son 45 metros cúbicos por segundo.
- Su trazado incluye 6 túneles, 12 sifones y 2 acueductos. Destacan los sifones que salvan el río Aragón (7 kilómetros) y el Ebro (10,3 kilómetros).
- El proyecto en su primera fase contempla en total la construcción de 15 tomas de riego, 889 kilómetros de red (tuberías), 819 kilómetros de caminos, 254 kilómetros de zanjas de desagüe y 15 kilómetros de instalaciones eléctricas.
- Permitirá la puesta en riego de 53.125 hectáreas netas, un incremento del 40% de la superficie potencialmente regable de Navarra, que consumirán 340 hectómetros cúbicos.
- Cubrirá el consumo de agua de más de 220 núcleos de población, 354.000 personas, el 70% de la población de Navarra, con un consumo de 60 hectómetros cúbicos al año.
- Propiciará la creación de 650 hectáreas de suelo industrial, que demandarán 10 hectómetros cúbicos al año.
- Posibilitará la generación de energía eléctrica hidráulica correspondiente al 6,5% de la energía eléctrica total consumida en Navarra.

Miguel Horta Sicilia,
Director-Gerente de
Riegos de Navarra, S.A

NAVARRA... AVANZA GRACIAS A TU APORTACIÓN



Campaña de Declaración de la Renta y Patrimonio

XXV ANIVERSARI
AMEJORAMIENT
DEL FUER
1982-2007



Fomento de las nuevas tecnologías



Sede de Hacienda Navarra

2012 CONTIGO
AVANZAMOS

 Gobierno
de Navarra

El Instituto del Viento de Sangüesa

El laboratorio del Centro Nacional de Energías Renovables (CENER) de Sangüesa es la última aportación de Navarra al desarrollo de las energías renovables.

SS. MM. los Reyes de España, Don Juan Carlos y Doña Sofía, acompañados por la Ministra de Ciencia e Innovación, Cristina Garmendia y el Presidente del Gobierno de Navarra, Miguel Sanz, inauguraron el pasado mes de septiembre el Laboratorio de Ensayo de Aerogeneradores (LEA) del Centro Nacional de Energías Renovables (CENER). Este laboratorio ubicado en la localidad de Sangüesa realiza pruebas y ensayos de aerogeneradores de última generación.

El LEA ocupa una superficie de 30.000m² en el polígono industrial de Rocaforte. La singularidad de este centro radica en que se trata de una infraestructura única en el mundo, tanto en la potencia de las máquinas que es capaz de ensayar como en la amplia y variada oferta de servicios tecnológicos que presta.

“El laboratorio de palas de Sangüesa, al que también denominamos el Instituto del Viento, es la última gran aportación de Navarra al desarrollo internacional de las energías renovables. Este centro refuerza la posición de liderazgo de nuestra comunidad en este campo” ha declarado José María Roig Aldasoro, Consejero de Innovación, Empresa y Empleo del Gobierno de Navarra y presidente del CENER.

Las instalaciones de diseño y ensayo de aerogeneradores que



Los Reyes observan la maqueta del centro inaugurado.

se encuentran en el LEA son: Laboratorio de ensayo de palas, Laboratorio de ensayos del Tren de Potencia y Generador Eléctrico, Túnel de Viento, Laboratorio de Materiales Compuestos, Ensayos en Campo de Aerogeneradores, instalaciones a las que y próximamente se unirá el Parque Eólico Experimental.

La puesta en marcha del LEA de CENER ha sido posible gracias a un acuerdo de colaboración suscrito en su día entre el Centro Nacional de Energías Renovables y el Gobierno de Navarra, el Ministerio de Ciencia e Innovación y el Centro de Investigaciones Energéticas, Medioambientales y Tecnológicas (CIEMAT).

El CENER, cuya sede está situada en la Ciudad de la Innovación de Sarriguren, es un centro tecnológico de alta cualificación y prestigio internacional, especializado en la investigación aplicada y el desarrollo y fomento de las ener-

gías renovables, cuenta con más de 200 investigadores y tiene actividad en los cinco continentes. Su Patronato está compuesto por el Ministerio de Ciencia e Innovación, CIEMAT, el Ministerio de Industria y el Gobierno de Navarra.

El CENER desarrolla su actividad en seis áreas de trabajo en el campo de las energías: eólica, solar térmica y solar fotovoltaica, biomasa, arquitectura bioclimática, e integración en red de energías renovables. Dispone de modernos laboratorios acreditados e instalaciones a nivel europeo, como es el caso del LEA, un laboratorio de biomasa, un laboratorio de ensayo de paneles térmicos y módulos fotovoltaicos, así como un laboratorio de materiales y procesos de células fotovoltaicas.

El CENER está desarrollando una planta experimental de Biocombustibles de segunda generación de la que ya ha iniciado la instalación del proceso de tratamiento



Panorámica de la sede del CENER.

termoquímico de la biomasa y está en avanzada fase de diseño de las fases de gasificación y síntesis.

El laboratorio de palas del CENER en Sangüesa completa el mapa de instalaciones para el desarrollo de las renovables en Navarra que impulsa el Gobierno de Navarra y que está formado por instalaciones de producción de energías limpias (minihidráulica, eólica, solar, biomasa y biodiesel), junto con centros de formación y de investigación.

El origen de la política del Gobierno de Navarra en materia de energías renovables se remota a finales de la década de los 80. En 1989 se constituyó la empresa EHN (Energía Hidroeléctrica de Navarra), que fue el germen de todo el crecimiento posterior en este campo.

Desde esa fecha han transcurrido 18 años, período de tiempo durante el que se han aprobado tres

planes energéticos, el actual vigente hasta 2010. La potencia actual instalada en Navarra para la producción de energías renovables la conforman las siguientes instalaciones:

- 38 parques eólicos con casi 1.000 Mw.
- 195 Mw en mini hidráulica, 99 Mw en hidráulica.
- 25 Mw en biomasa.
- una planta de biodiesel.
- 17.400 m² en solar térmica.
- Casi 100 Mw en fotovoltaica.
- 31 plantas de cogeneración con 118 Mw.
- Aprovechamiento de residuos sólidos urbanos por 2 Mw.

El Gobierno de Navarra entendió desde el primer momento que el desarrollo de las energías renovables era una oportunidad no sólo de generar energías limpias, sino también de crear una fuente de riqueza y de empleo. Y por esto, desde el primer momento, apoyó su desarrollo de manera decidida.

En 1982 se establecieron medidas coyunturales de política industrial y de fomento de la inversión y el empleo, con especial importancia para la modernización de la estructura productiva, la investigación y el desarrollo tecnológico, la formación profesional y empresarial, junto con la energía.

En 1996 se introdujo la deducción fiscal por inversiones para las instalaciones de fuentes de energías renovables como biocombustibles, energía solar, geotérmica, biomasa y residuos sólidos, con deducción de hasta el 25%. Dado el desarrollo ya adquirido en ese momento por la energía eólica se limita su deducción al 15%. El mismo porcentaje se aplicó a las centrales hidroeléctricas y a la cogeneración con gas natural.

En el nuevo régimen de ayudas a la inversión y el empleo, dictado de acuerdo con el nuevo mapa europeo 2000/2006 para las



Presidente del Gobierno de Navarra, la Ministra de Ciencia, Tecnología e Investigación y Los Reyes en su visita al LEA de Sangüesa.

ayudas correspondientes, se incluyen en el año 2003 la instalaciones de solar y de biomasa con hasta un 20% de subvención neta equivalente, y se excluye específicamente la eólica por haber experimentado un grado de desarrollo suficiente.

En estos momentos, y dado el alto nivel alcanzado en Navarra, las ayudas están limitadas desde el año 2008 a las instalaciones de solar térmica, fotovoltaica aislada, fotovoltaica conectada en ayuntamientos y con finalidades didácticas, en tejados, eólica aislada, eólica conectada con fines demostrativos, y similares. Todas estas ayudas han supuesto más de 11 millones de euros, habiendo invertido las empresas más de 400 millones de euros.

Las energías renovables se han configurado como un sector productivo dinámico y potente. Navarra alberga 100 empresas de

todo tipo: constructores, promotores, auxiliares, casi 6.000 empleos, el 1,7% del empleo de Navarra, el 5% del PIB, unos trabajadores jóvenes y cualificados, y con una contratación estable.

¿Cuál ha sido el secreto para que una pequeña región española, sin tener las mejores condiciones de viento y soleamiento se haya convertido en un referente mundial en energías renovables? "A mi entender, además de la anticipación y la visión preclara, lo han sido el apoyo decidido de la Administración Foral, el trabajo conjunto con el mundo empresarial, el apoyo social, el convencimiento de que la I+D+i y el desarrollo tecnológico era un factor clave, y disponer de trabajadores formados y capacitados", ha va-



Vista aérea de la huerta solar de Castejón.

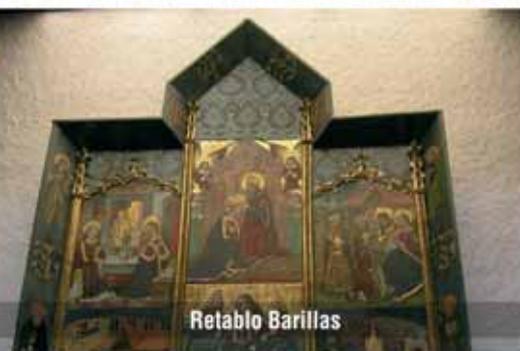
lorado José María Roig, Consejero de Innovación, Empresa y Empleo del Gobierno de Navarra.

La energía es un elemento estratégico en el actual desarrollo económico mundial y se ha convertido en el factor limitante del mismo. Navarra ha demostrado que la contribución de las energías renovables como fuente energética viable es una realidad cuya contribución puede y debe aumentar en el futuro, convirtiéndose además en el motor de desarrollo socioeconómico de una región.

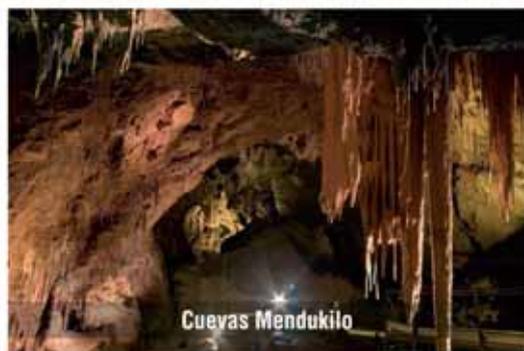
NAVARRA... POR LA CULTURA Y EL TURISMO



Villa romana de Arellano



Retablo Barillas



Cuevas Mendukilo



Centenario de la muerte de Sarasate

2012 CONTIGO
AVANZAMOS

 Gobierno
de Navarra

Navarra impulsa y enriquece su proyección turística

El sector turístico en Navarra está experimentando un importante impulso y desarrollo que ha contribuido a mejorar la posición de la Comunidad Foral como destino turístico. El trabajo conjunto entre el Gobierno de Navarra y el sector privado está dando sus frutos y Navarra viene registrando un avance sustancial en la oferta de alojamientos y servicios, así como un crecimiento de viajeros y pernoctaciones, que han aumentado un 30% y un 22% respectivamente en las últimas cinco anualidades.

Bajo la marca "Reyno de Navarra, tierra de diversidad", Navarra está desarrollando un Plan Integral de Marketing Turístico con más de 50 programas operativos (Ferias, presentaciones, viajes de familiarización, nuevas publicaciones, nueva web...).

En el ámbito del desarrollo, y de forma consensuada con las entidades locales y Consorcios, la apuesta se centra en un Plan de Desarrollo de Productos Turísticos, que actúa en las distintas comarcas de Navarra para mejorar la oferta disponible. También se está llevando a cabo un Plan de Señalización y un plan de actuación en creación de equipamientos turísticos y alojamientos, a iniciativa de entidades locales y empresas privadas.

Mejora de la oferta hotelera

La creación de nuevos alojamientos y la modernización en otros ya existentes han permitido que se produzca un avance notable en la calidad hostelera de la



Selva de Irati.

Comunidad Foral. El número de alojamientos turísticos asciende en estos momentos a 1.169 (de ellos, 103 hoteles) y el número de plazas a 29.715.

En los cinco últimos años el crecimiento de establecimientos ha sido del 28% y en plazas del 19%. Además, en el mismo periodo han aumentado un 100% los hoteles de 4 estrellas (13 en total) y de 5 estrellas (1) dotando a Navarra de una infraestructura de mayor calidad y servicio.

Desde el pasado año, Pamplona cuenta con un establecimiento de la máxima categoría, el Gran Hotel la Perla, en pleno corazón de la ciudad, y lugar de referencia por su le-

gado histórico: en él se han alojado personajes de la talla de Ernest Hemingway, Orson Welles, Manolete o Pablo Sarasate, ilustre violinista y compositor navarro, entre otros. Se han creado asimismo en distintos lugares de la Comunidad del orden de diez hoteles con encanto, parte de ellos agrupados en la Asociación de Hoteles Nobles del Reyno, en la Asociación de Hoteles Rurales de Navarra (que ha creado la marca Reckrea) y en la Asociación de Hoteles San Virila.

También destaca la amplia y atractiva oferta en turismo rural, con un total de 667 casas rurales, y en campamentos de turismo, que han apostado por la mejora continua de sus instalaciones.



Imagen de la villa romana de Las Musas (Arellano).

El Gobierno de Navarra ha prestado especial atención a la implantación de una cultura de la calidad que responda adecuadamente a la expectativa de los visitantes. Por ello, ochenta de los establecimientos poseen el certificado "Q" que acredita su diferenciación.

Propuestas turísticas de Navarra

Navarra renovó su oferta turística en el año 2005. Desde entonces, la Comunidad trata de atraer la atención de los turistas y viajeros con una nueva gama de productos y un nuevo símbolo gráfico. La nueva marca y el lema "Reyno de Navarra, tierra de diversidad", que presenta la variedad como valor diferencial de la oferta turística de la Comunidad y evoca la historia y la variedad cromática de las cuatro estaciones y de las cuatro zonas de Navarra, definen a Navarra como un destino con identidad propia, único y diferenciado; un destino turístico de calidad.

Entre los puntos fuertes de la Comunidad se encuentran la existencia de una naturaleza en plenitud, un patrimonio cultural bien conservado, una gastronomía propia, unos excelentes vinos y licores, unas fiestas únicas y diferentes, y gente hospitalaria.

La oferta es atractiva y variada, y comprende los siguientes productos:

Navarra, tierra de diversidad. Es el producto principal, que se presenta en todos los mercados. Está destinado a aquellos viajeros cuya motivación principal es conocer bien un destino, con una dedicación amplia y completa al mismo. Propone una estancia de 7 a 10 días en Navarra, para conocerla en toda su diversidad. Promociona Navarra como producto único, si bien ofrece rutas que permitan visitar las cuatro zonas: Pireneos, Pamplona y comarca, Zona

Media y Ribera. Facilita información sobre itinerarios y productos complementarios, lugares donde alojarse y comer, fiestas populares, gastronomía y vinos.

El Reyno de las cuatro estaciones. Este producto, complementario del anterior, está también dirigido al público general, aunque pone mayor énfasis en los habitantes de zonas próximas, y en aquellos lugares con conexiones aéreas inferiores a 4 horas. Está pensado para estancias cortas, de fines de semana y puentes.

Vacaciones tranquilas. Un producto pensado para quienes huyen de la masificación y buscan la tranquilidad. Está dirigido principalmente al verano, la Semana Santa y la Navidad, con preferencia en el ámbito rural.

Cultura en la naturaleza. Por medio de este producto se ofrece Navarra al turista cultural. Se combinan los hitos y recursos de mayor interés con paisajes espectaculares.

Navarra es natural. Con este producto se pretende llegar al amante del ecoturismo y del turismo de naturaleza. Se ponen a su alcance parques naturales, reservas y zonas protegidas, como las



Catedral de Tudela.



Cuevas de Mendukilo, Astitz.

Foces de Lumbier y Arbayún, Bardenas Reales o las Sierras de Urbasa y Aralar.

Congresos, convenciones e incentivos. Tras la construcción y puesta en funcionamiento del Palacio de Congresos y Auditorio Balaarte, Navarra ha entrado en el circuito de los grandes congresos. Este producto persigue atraer a la ciudad el mayor número de eventos posible.

Navarra es turismo rural. Producto especialmente dirigido a quienes quieran vivir la experiencia de integrarse en el entorno rural; convivir con sus gentes, sus costumbres, sus trabajos. Facilita a los visitantes una amplia oferta de alojamientos rurales y les informa sobre lo que pueden hacer para saborear más intensamente esta experiencia.

Sanfermines, Camino de Santiago y Pirineos. Son los tres productos estrella por los que se conoce a Navarra a nivel nacional e internacional. El producto Sanfermines potencia la información sobre esta fiesta universal y extiende la oferta al conjunto de Navarra, con el propósito de que los turistas se queden unos días en la Comunidad pasando "de la fiesta a la calma". Los otros dos productos, Pirineos y Camino de Santiago, se promocionan

en España y en el extranjero, en actuación coordinada con Turespaña y con otras Comunidades Autónomas.

Nichos de mercado. La parrilla de productos se completa con varios productos específicos para colectivos concretos:

- **Naturalmente deporte.** Dirigido, por un lado, a los amantes de la gran aventura, y por otro, a los deportistas en general. Senderismo, bicicleta de montaña y carretera, deportes de agua, esquí de fondo, paseo con raquetas, golf... constituyen algunas de las propuestas.

- **Navarra, cuna de Javier.** Un producto que cobró mayor importancia durante el año 2006, con motivo de la celebración del centenario del nacimiento del santo.

- **Observación de aves.** Destinado a un segmento de turismo muy especializado que se concentra en varios países europeos y en Estados Unidos, este producto aprovecha las enormes posibilidades que ofrece Navarra y se coordina con las asociaciones que trabajan en este ámbito.

- **Tierra de vinos.** Con dos denominaciones de origen, Navarra es una Comunidad idónea para el turismo enológico. Este producto ofrece rutas y visitas especializadas.

- **Estudiar en Navarra.** Un producto dirigido a diversos colectivos, como estudiantes de segundo y tercer ciclo universitario, estudiantes de cursos de postgrado y de perfeccionamiento directorio, estudiantes extranjeros de lengua española y estudiantes de vascuence y en vascuence.

Carlos Erce
Director General de Turismo
Gobierno de Navarra



Museo de las Brujas, Zugarramurdi.

NAVARRA... POR SUS LOCALIDADES



Pavimentación calles de Ochagavía



Depuradora de agua



012, teléfono de atención ciudadana

2012 CONTIGO AVANZAMOS

 Gobierno de Navarra

Navarra ofrece su riqueza natural y cultural

El otoño es una de las estaciones en las que Navarra brinda más oportunidades al visitante para conocer su riqueza natural y cultural. Pasear por los caminos de hojarasca que se forman en la selva de Irati, disfrutar de la vendimia en la Zona Media o de la programación cultural en el Auditorio Baluarte y el Teatro Gayarre de Pamplona, o recorrer el desierto de las Bardenas Reales son algunas de las propuestas que esperan al viajero. La gastronomía ofrece en esta época sabrosos manjares como la caza y las setas que se pueden degustar en los pueblos del norte de Navarra.

Todas las épocas del año tienen un encanto especial en Navarra, pero es en otoño cuando los colores ocres, rojizos y dorados ensalzan la hermosura de sus paisajes. En el Pirineo navarro, las hayas centenarias de la selva de Irati invitan al viajero a vivir la naturaleza en su estado más puro. El sonido de las aves, el olor a tierra mojada, a hongos y setas, el huidizo movimiento de los animales o la sobrecogedora berrea de los ciervos convierten el paseo por este bosque encantado en un auténtico placer para los sentidos. Igualmente atractivos resultan parajes como el Señorío de Bertiz, con su extenso bosque de robles y hayas y la sierra de Aralar, en la que encontramos bosques, pastizales, dólmenes y el santuario de San Miguel.

El viajero tiene todo un abanico de enclaves naturales que puede y debe conocer: la Reserva Natural de Larra y el valle glaciar de Belagua; las foces de Lumbier y Arbayún, refugios de buitres leonados; la sierra de Urbasa; el bosque de Orgi y las cuevas de Menduki-

lo, Urdazubi/Urdaiz, Zugarramurdi, con su nuevo Museo de las Brujas.

En la capital de Navarra, la naturaleza está presente en las montañas que la rodean pero también en los bellos jardines de Pamplona: la Ciudadela, el Redín o el paseo del Arga constituyen una alternativa verde ideal para disfrutar de un buen descanso.

El color del otoño en la Zona Media es el de las uvas, la vendimia y el vino. Amparados por las Denominaciones de Origen "Navarra" y "Rioja", los caldos navarros han alcanzado un gran prestigio internacional. Muchas bodegas ofertan visitas guiadas que permiten al público conocer la elaboración de los vinos navarros. Otra propuesta diferente pero igualmente atractiva



Señorío de Bertiz.



Villa Romana de las Musas, Arellano.

es acercarse a las lagunas de Piti-llas y Las Cañas y observar las numerosas aves que viven en estos humedales.

Al sur de la Comunidad, la Ribera acoge uno de los grandes tesoros naturales de Navarra, las Bardenas Reales. Las 42.500 hectáreas de este territorio con apariencia casi desértica y lunar, declarado Parque Natural y Reserva de la Biosfera, hacen de este enclave el lugar idóneo para perderse o para recorrerlo en bici.

Una gran riqueza cultural

La historia ha dejado huella en Navarra, que puede presumir de haber sabido conservar un rico patrimonio cultural. En los Pirineos se encuentran la Colegiata de Orreaga/Roncesvalles, punto de partida del Camino de Santiago para muchos peregrinos; las casas-palacio de Baztan o el Santuario de San Miguel de Aralar.

Si los bellos conjuntos arquitectónicos salen al encuentro del visitante, el encanto de perderse por las callejuelas de las villas navarras es otra de las opciones más recomendables. Los grandes caseríos de tejados empinados y las calzadas empedradas son las señas de identidad de los pueblos pirenaicos como Ochagavía, Orbaizeta, Isaba o Roncal.

Pamplona sorprende por ser una ciudad cómoda, por la que se puede deambular tranquilamente. En su centro histórico descubrirá edificios y espacios singulares como sus cen-



Torre Monrel, Tudela.

tenarias murallas, la catedral de Santa María, las iglesias de San Cernin y San Nicolás, su emblemática plaza del Castillo o los novecientos metros de recorrido de encierro.

Ya en la Zona Media, nos encontramos con el Palacio Real de Olite. Las torres de cuento y las bellas almenas dejan entrever cómo era la vida cortesana en la Edad Media. A 40 kilómetros de esta villa medieval nos esperan Sangüesa y su bella iglesia Santa María la Real, considerada obra cumbre del románico, el monasterio de Leyre y el Castillo de Javier.

El recuerdo de las damas, juglares, caballeros y peregrinos se pasea por Puente la Reina y la cercana ermita octogonal de Eunate. Especial atención merecen Estella y los cercanos monasterios de Iruche e Iruzu.

En esta tierra de contrastes, no podía faltar la influencia de la cultura árabe. La capital de la Ribera, Tudela, es una de las ciudades de origen islámico más importantes de Europa y en ella convivieron durante más de 400 años musulmanes, judíos y mozárabes. Su catedral, que ha sido recientemente restaurada, tiene más de 800 años de historia. Cerca de la capital de la Ribera se encuentran otras dos joyas arquitectónicas: el monasterio de La Oliva y el de Fitero.

Nuevos equipamientos

A esta oferta, Navarra ha enriquecido su oferta turística con nuevos equipamientos de ocio abriendo el abanico de posibilidades que el turista tiene para poder visitar. Entre las nuevas propuestas de interés cabe destacar las siguientes:

Nueva exposición sobre Pablo Sarasate. Este año 2008 se conmemora el centenario de la muerte del violinista Pablo Sarasate, por lo que durante todo el año se están sucediendo en Pamplona actos de homenaje, exposiciones y conciertos. En el Palacio del Condestable, en la calle Mayor de la capital navarra, se puede visitar parte de su historia. Su legado y su música están presentes en las rehabilitadas salas de esta casa noble; 276 objetos personales y paneles explicativos recorren el trayecto personal y profesional del ilustre músico.

Museo del escultor Jorge Oteiza. En Alzuza, a pocos kilómetros de Pamplona, se localiza el Museo del escultor universal Jorge Oteiza. Pre-



Roncesvalles.

cisamente este año se conmemora el centenario de su nacimiento. El "I Congreso Internacional Oteiza y la crisis de la modernidad", que se celebrará entre el 21 y 24 de octubre, es una de las propuestas especiales, así como una exposición con el laboratorio de tizas experimentales del escultor. Obras de Oteiza pueden contemplarse al aire libre en diversos rincones de Pamplona.

Villa Romana de las Musas. Situada en la localidad de Arellano, cerca de Estella, la Villa Romana de las Musas es un importante yacimiento arqueológico que ha sido transformado en un centro de interpretación que permite a los viajeros conocer la historia de esta villa rural que se convirtió en un lugar religioso de culto a Cibele y Attis. El Museo permite conocer un completo sistema para la elaboración del vino, único en el mundo.

Museo de las Brujas de Zugarramurdi. Los akelarres de la Edad Media se convierten en los principales protagonistas del Museo de las Brujas de Zugarramurdi. El antiguo hospital del pueblo alberga una exposición que invita a conocer los sucesos acontecidos en esta localidad navarra a principios del siglo XVII: da respuesta al por qué de las "cazas de brujas" e ilustra cómo eran los ritos y costumbres propios de esta época.

Cueva de Mendukilo. Los amantes de la naturaleza también tienen una interesante propuesta en plena Sierra de Aralar: la cueva de Mendukilo. Se encuentran en el concejo de Astitz (valle de Larraun), a 10 minutos de la localidad de Lekunberri. Lo que en su día sirvió como establo de montaña es hoy un lugar privilegiado para conocer las profundidades de la sierra de Aralar y acercarse al sexto continente, el mundo subterráneo. La visita, siempre guiada, dura cerca de una hora.



Laguna de Pitillas.

Centro de Turismo activo Roncalia y Casa de la Memoria de Isaba. En la zona del Valle de Roncal se ofrecen varias novedades: el nuevo Centro de actividades de montaña y esquí de fondo Roncalia, la Casa de la Memoria de Isaba y el producto "Burgui, pueblo de oficios". Para esta próxima temporada de nieve, los aficionados al esquí de fondo tienen en Navarra nuevos servicios y más pistas en la estación de esquí de Larra-Belagua.

Enoturismo, Museo de la Trufa de Metauten y Exposición Navarra Románica. Ya en la Zona Media, otra buena opción para conocer los alrededores es recorrer la Ruta del Vino de Navarra, así como decantarse por las últimas propuestas para realizar enoturismo. Igualmente, en la zona de Estella, el via-

jero puede acercarse al Museo de la Trufa-Centro de Interpretación de Metauten y descubrir las particularidades y secretos de la trufa negra, un hongo que se produce de forma natural en Tierra Estella. O si lo prefiere, el viajero puede visitar la iglesia de Santa María Jus del Castillo, en la que se ha instalado la exposición "Navarra románica. Reino, Cultura y Arte".

Catedral de Tudela y Torre de Monreal. En la Ribera de Navarra, Tudela invita al visitante a vivir una experiencia en la cámara oscura de la Torre Monreal, un fortín reconstruido en la tercera guerra carlista, que ha incorporado este peculiar sistema óptico que ofrece imágenes en movimiento de lo que está ocurriendo en la ciudad en ese mismo momento. Al norte se ven el Ebro y el montículo del Sagrado Corazón, donde estuvo el antiguo castillo. Al este, las Bardenas. Al oeste, los montes del Cierzo con sus molinos de viento. Y al sur, el Moncayo y las tierras de Aragón. En Tudela también se puede visitar su Catedral, que ha sido recientemente restaurada sacándose a la luz numerosos tesoros.



Castillo de Olite.

Más información:
www.turismo.navarra.es
 Tel.: 848 420 420

El fenómeno Sarasate

El violinista pamplonés en su voz y en la de sus contemporáneos

"Hijo de tierra de ensueños, pequeño de estatura, delgado y de figura romántica, pálido, rizado y negro el cabello, ojos grandes del mismo color y algo saltones, sacaba de su violín un sonido cristalino y encantador, y mostraba un juego límpido y elegante. Todo ello le favoreció para que se llevara de calle a las señoras, a rastras de éstas a los varones, a los aristarcos y hasta a los partidarios del colega doblemente maltrecho que Sarasate sustituía. El milagro estaba hecho."

(Juan Manén (1883-1971), violinista barcelonés, en "Mis memorias" a propósito de un concierto de Sarasate en Viena)

Durante las tres últimas décadas del siglo XIX, el "fenómeno Sarasate" provocó un entusiasmo inusitado en los escenarios musicales de toda Europa y de Norteamérica. Ningún otro músico español de su época o las anteriores gozó de una fama semejante y de tal reconocimiento internacional. A diferencia de otros compositores ya olvidados, los más reconocidos violinistas siguen interpretando sus obras hoy en día, y ello a pesar de que no fue, ni pretendió serlo, un gran compositor. Su leyenda sigue viva en sus obras. Pero ¿qué decían de él sus contemporáneos?

El sonido Sarasate

Los elogios al sonido que Sarasate era capaz de extraer de su Stradivarius eran unánimes. ¿Cómo sonaba el violín de Sarasate? No es fácil saberlo, porque las grabaciones que realizó no tienen la calidad de sonido suficiente como para juzgar su interpretación. Además, según algunos, Sarasate en esos años ya no era el mismo de los años 70 y 80.

En 1857, *La France Musical* publica la primera reseña francesa sobre el violinista aún adolescente: "Raramente hemos encontrado en un instrumentista igual exactitud y pureza de sonido; su manera de decir está a la altura de su ejecución: nos hemos limpiado repetidas veces los anteojos para convencernos de que era él solo quien tocaba... verdaderamente eran suyos aquellos staccatos, arrancados con una limpidez y pureza que ningún otro artista podría obtener". Sarasate



El joven Sarasate fotografiado en París por Nadar. (ca. 1860).*

acababa de ganar el Primer Premio de Violín del Conservatorio de París. Tenía trece años.

En su primera gira americana, en la que se embarcó a los 25 años, el estilo de Sarasate es descrito como dulce y puro, libre de cualquier tipo de ruido o fricción provocado por el contacto del arco con las cuerdas y nada sentimental; comparado con otros, utiliza poco el vibrato. En el periódico musical francés *Le Ménestrel* se lee en 1874: "Justeza absoluta, mecanismo irreprochable, arco firme, vigoroso y variado, seguridad prodigiosa de ejecución, estilo lleno de grandeza y de expresión, estas son cualidades cuyo ensamblaje hacen de Sarasate uno de los primeros artistas de este tiempo".

Y dos años más tarde: "Su mano izquierda está dotada de una rara destreza, sus trinos y las notas sobreadas son de una precisión desesperante para los otros virtuosos y representan para nosotros el ideal de la perfección".

Aunque quizá resulten más concluyentes las palabras de su amigo Enrique Fernández Arbós —niño prodigio, como Sarasate, gran violinista y director de orquesta—: "Tocando, sin caer en comparaciones ridículas y fuera de lugar entre artistas de fama mundial, puede decirse que ha sido una de las más grandes personalidades que ha tenido el violín. Todos los demás son fruto de una escuela, pero Sarasate tocaba como nadie lo había hecho hasta entonces ni lo hizo después. Tal vez era debido a que nunca estuvo mucho tiempo bajo la misma tutela. En París trabajó hasta los doce años con D'Alard y luego siguió a impulso de su propia personalidad. Una de sus cualidades era el sonido, de una pureza que no he vuelto a oír jamás. A esto se unía una poesía infinita y una gran placidez. En lo sereno, en lo lírico, fue insuperable; la gracia de su temperamento esa esencialmente viril y fuerte, aunque tamizada por la gentileza y la galanura francesas". Como lo expresaba Leopold Auer, uno de los más importantes pedagogos del violín además de violinista y compositor, "poseía un tono deslumbrante, utilizaba frecuentemente el *staccato volante*, de manera no demasiado rápida, pero con una gracia infinita. Esta última cualidad, la gracia, iluminaba

su manera de tocar, que era sustentada por un tono caracterizado por un supremo lirismo que, sin embargo, no era muy potente".

Sarasate como divulgador

Sarasate jugó un triple papel como divulgador: en Francia, se convirtió en difusor de las obras alemanas; en el resto de países en los que tocó —Alemania, Reino Unido, Estados Unidos, Holanda, Rusia, España...— fue el embajador de la música francesa; y además llevó a cabo una labor muy significativa en la introducción del hispanismo musical en Francia.

En el inicio de su carrera, Sarasate solicitó a algunos compositores que escribieran obras para él. Pero después, el proceso fue el inverso: debido al éxito de las obras que Sarasate interpretaba, los compositores componían para él. Escribía Edouard Lalo a Sarasate: "Me siento muy contento de que mi Sinfonía Española, gracias a tu maravilloso arco, haya sido aprobada tanto en América como en Europa. No me extraña: por todos los sitios por donde vas, los compositores que tienen la suerte de ser interpretados por ti dejan recuerdos que no harían sin tu colaboración". Y Enrique Fernández Arbós contaba: "Justo es decir que se le debe el cambio completo del repertorio violinístico. Hasta entonces, en Alemania se había tocado el Concierto de Mendelssohn y el de Beethoven, alguno de Mozart, mucho de Spohr, Bach, la Fantasía de Schumann (...); también Corelli, Vivaldi, Tartini, Vioti..., en suma, los clásicos alemanes e italianos; sin olvidar el Concierto Húngaro de Joachim, el primero de Max Bruch y el de Brahms, y desde luego todo el repertorio de música de cámara. Sarasate sorprendió a Alemania presentándose con el nuevo repertorio francés, para ellos desconocido, y del que fue el primer propagador en el mundo entero".

Sarasate como inspirador

"Tu aparición en mi vida ha sido la más grande fortuna de este artista; sin ti yo hubiera continuado es-



Sarasate en el salón de su piso del Boulevard Malesherbes de París. Sobre el sillón, una partitura de Schubert. (ca. 1900).*

cribiendo mis insignificantes producciones... Gracias a ti ha nacido el concierto; yo dormía, tú al despertarme me lo has revelado. Con el Concierto comienza una nueva etapa en mi vida y durante ella iré hasta el fin de mi Roi d'Is pasando por la Sinfonía Española y el Concierto de violoncello". Es Edouard Lalo otra vez; expresaba así su agradecimiento a Sarasate por la inspiración que le había proporcionado para componer su concierto de violín. Y no era el único que lo hacía en términos semejantes. Max Bruch escribía al editor berlinés Simrock a propósito de su segundo concierto para violín: "Lo he escrito por requerimiento de Sarasate y expresamente para él. Las principales ideas de la obra nacieron del entusiasmo que ha hecho nacer en mí la indecible perfección con la que él ha realizado el primer concierto". Y años más tarde escribiría: "Cuando pensé ayer vivamente en Sarasate y resurgía en mí el arte maravilloso de su manera de tocar, me sobrevino de repente un *raptus*, y me puse a escribir en una sola noche, casi la mitad de la *Fantasía Escocesa*". "A Sarasate le corresponde la distinción de haber popularizado los conciertos de Bruch, Lalo y Saint-Saëns" dice también Leopold Auer en su *Violin Playing as I Teach It*.

Algo tenía Sarasate que encandilaba a los compositores de su tiempo. Le dedicaron obras, entre otros, compositores tan importantes como Max Bruch, Edouard Lalo, Henryk Wieniawsky, Camille Saint-Saëns, Antonin Dvorak, Alexander Mackenzie e Ignacy Paderewski.

Sarasate como seductor

"Me critican que he pintado a Sarasate en un almacén de carbón y otras estupideces por el estilo. Yo solamente sé que él aparecía como se ve en mi cuadro cuando le vi tocar en Saint James' Hall". Así se expresaba James McNeill Whistler sobre su retrato de Sarasate, expuesto en el Carnegie Institute de Pittsburg (Estados Unidos). En palabras del violinista Joseph Szigeti: "Fijaba su mirada más allá de las cabezas del público y daba la impresión de que estaba ausente, como si la música que tocaba no fuera con él". Y Kreisler lo expresaba así: "Cuando colocaba el violín debajo del mentón y todos creían que iba a comenzar lo dejaba caer, se colocaba un monóculo y observaba al público. Tenía una manera de dejar caer el violín que sobresaltaba al público. Lo deslizaba a lo largo de su esbelta figura, tomándolo del extremo justo a tiempo. Era un truco muy suyo". Ese porte extravagante que lucía Sarasate en sus conciertos lo achacaban algunos, sin embargo, a su miopía, que su coquetería no dejaba traslucir. Lo del monóculo no deja de ser una curiosidad para especialistas: sólo se conoce una fotografía, de las muchas que se hizo en su vida, en la que aparece con lentes, pero ninguna con monóculo.

El espíritu seductor de Sarasate iba más allá de los escenarios. "Quiénes asistían entonces a mis *soirées* musicales de los lunes no han olvidado la brillantez de mi ilustre amigo; era tal su resplandor que durante varios años ningún otro violinista aceptó tocar en mi casa. Todos estaban asustados ante la idea de enfrentarse a la comparación. Y él no sólo brillaba allí por su talento, sino también por su espíritu y por la elo-

cuencia inagotable de su conversación, siempre interesante y sabrosa". Así recordaba Camille Saint-Saëns a su gran amigo Pablo Sarasate.

Fernández Arbós, que le acompañó en tantas ocasiones —también en Pamplona—, lo describe muy bien: "No creo que haya habido nadie con un aspecto más perfecto y una elegancia más acabada. Se diría que había nacido con el violín; que él y su instrumento formaban un solo cuerpo. En nada revelaba el menor esfuerzo. Cuando tocaba con orquesta, hasta el momento exacto de empezar, miraba distraído la sala entornando los ojos y atusándose el bigote; verdad o no, demostraba la despreocupación más absoluta y en el momento justo atacaba sin un solo gesto de preparación previa".

Genio y oportunidad

El éxito excepcional de Sarasate contó con dos importantes catalizadores. El primero tiene que ver con la expansión de las salas de conciertos y la configuración de las orquestas como entes estables que demandan nuevas creaciones y artistas, algo que tiene lugar desde finales de los años sesenta del siglo XIX. Esto va unido a la expansión de los conciertos populares, cuya moda se extiende por Europa y América conquistando nuevos públicos. El segundo catalizador que va a contribuir a convertir a Sarasate en el virtuoso más famoso de Europa y, seguramente, del mundo, es un avance tecnológico ajeno a la música: el tren, que acorta drásticamente el tiempo y las distancias, haciendo posibles giras que resultaban inimaginables pocos años antes. Otto Goldschmidt, pianista acompañante, administrador y amigo, escribía en 1889, en una de sus cartas: "Hace tres días tocamos en Berlín, hace dos en Cöthen, tomando el ferrocarril después del concierto para ir a dormir a Leipzig; ayer fuimos a Zeltz, tocamos y volvimos a Leipzig, y esta tarde vamos a Dresde para tocar mañana". El propio Sarasate lo contaba así ese mismo año: "He llevado una vida vertiginosa... Salí de París a fines de octubre y recorrí toda la Suiza, Holanda y gran parte de Alemania, sin contar lo que nos que-



Cuarteto Sarasate.*

da que recorrer antes de ir a Londres. Mis conciertos en Berlín han sido magníficos y cada vez hemos tenido que rehusar más de mil personas. El escenario detrás de la orquesta está lleno de gente y los fanáticos del arte esperándome en la calle a las doce de la noche para hacerme una ovación". Todo un anticipo del fenómeno de los fans y del modo de vida que caracterizará a las estrellas del pop y del rock de los siglos XX y XXI.

El "otro" Sarasate

Hay una faceta de Sarasate poco conocida: la de su pasión por la música de cámara. Era algo que guardaba para sí, para el ámbito privado. Llegó a formar un cuarteto de cuerda, el Cuarteto Sarasate, con el que tocaba en su piso del boulevard



Arrangement in Black: Portrait of Señor Pablo de Sarasate (1884), de James Abbott McNeill Whistler, pintor norteamericano. Carnegie Museum of Art, Pittsburgh (EEUU)

Malesherbes de París y en veladas privadas, como las que tenían lugar en la casa del abuelo del escritor y artista Jean Cocteau, relatadas por éste en sus memorias. En la década de 1880, integraban el cuarteto Sarasate, primer violín; Armand Parent, segundo violín; Ignacius van Waefelghem, viola; y Jules Delsart, cello. Carl Flesch se refiere en su obra *El arte de tocar el violín a su amor no correspondido* por la música de cámara, y Fernández Arbós afirma: "Uno de los recuerdos que guardo de Sarasate es como ejecutante de cuartetos. No todos le iban, pero en Schumann y Schubert era espléndido". Una imagen muy distinta, sin duda, a la del músico efec-tista, superficial y hasta circense que muchos proyectaban de él.

En cuanto a la calidad de su repertorio, Leopold Auer escribió: "Entre 1870 y 1880 esta tendencia a tocar música de mayor calidad ante las audiencias públicas creció tanto y el valor de este principio se hizo tan extenso, aceptado y potenciado por la prensa en general y la musical en particular, que los grandes virtuosos como Wieniawski y Sarasate —los mayores exponentes del movimiento— se sintieron forzados a hacer extensivo el uso de las grandes composiciones para violín en sus conciertos. Con las particularidades de cada uno —en el mejor sentido de la palabra— incluyeron la *Chaconne* de Bach y otras de sus composiciones, lo mismo que el Concierto de Beethoven, en sus programas. Su concepción artística en la ejecución de estas composiciones añadieron no poco a su fama. Las originales, ingeniosas y efectivas piezas de concierto, sus Aires Españoles, coloreados con el fuego y la sensibilidad de su tierra natal, aportaron no poco al repertorio violinístico. Pero la máxima apreciación que él ganó fue tocando las grandes obras de concierto de su propia época con las que obtuvo el máximo crédito."

Luis Garbayo Erviti

KEN (empresa responsable del diseño de la Exposición Sarasate 1844-1908)

*Fotos cedidas por el Legado Sarasate, Archivo Municipal de Pamplona

Exposición Pablo Sarasate 1844-1908



Exposición "Pablo Sarasate 1844-1908" inaugurada en el Palacio del Condestable de Pamplona el pasado 16 de septiembre. (foto Luis Prieto).

Abierta desde el 16 de septiembre de 2008 en la primera planta del recién restaurado Palacio del Condestable, en la calle Mayor pamplonesa, la exposición exhibe los objetos más valiosos del legado que Pablo Sarasate donó al Ayuntamiento de Pamplona, que había sido nombrado hijo predilecto de la ciudad en 1900. Se pue-

den ver en ella cuadros, fotografías, joyas, bastones, condecoraciones, obsequios, partituras, instrumentos musicales... que pertenecieron al insigne violinista, además de programas y carteles de la época, libros que hablan de él, discos, etc. En el rincón audiovisual, se puede ver y escuchar al violinista Ara Malikian interpretando va-

rias obras de Sarasate. Entre los objetos expuestos, cabe destacar el reloj de oro con esmalte azul y la inicial "N" formada con brillantes, regalo de Napoleón III; el busto de bronce de Mariano Benlliure; un retrato del músico realizado por José Llaneces y dos de los violines utilizados por Sarasate: el Vuillaume y el Gand & Bernardel.



**INDUSTRIA
GRÁFICA**

Ziur Navarra S.A.

Pol. Ind. Mutilva Baja, c/O - nº34 • 31192 Mutilva Baja / Navarra

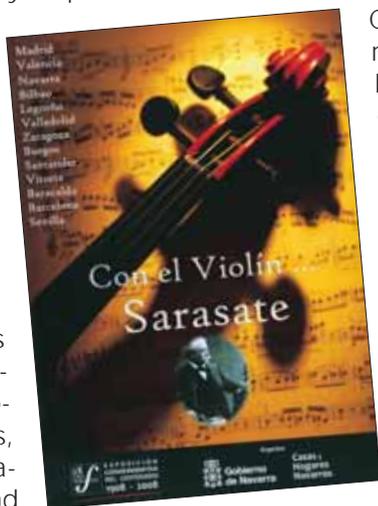
Tel: 948 170 548 • Fax: 948 176 304

La música de Sarasate recorrió las regiones españolas

La exposición "Con el violín... Sarasate", promovida por el Gobierno de Navarra, con motivo del centenario de la muerte del violinista y compositor universal Pablo Sarasate, en colaboración con los Centros, Casas y Hogares de Navarra en otras regiones, ha recorrido durante 2008 las distintas regiones de España, mostrando los aspectos principales de la vida y la obra del célebre músico navarro.

La exposición se enmarcó en la serie de muestras que el Gobierno de Navarra promueve anualmente, desde 1991, para divulgar a través de los Centros Navarros, la cultura y la realidad de nuestra Comunidad Foral. Constaba de 10 paneles con textos y fotografías, cuatro proyecciones de video y varios elementos corpóreos, en los que se mostraban los aspectos principales de la biografía de Pablo Sarasate, el detalle de su obra musical y sus múltiples relaciones con Navarra.

Un audiovisual titulado "La huella viva de Sarasate", recogió gráficamente el perfil personal y artístico de Pablo Sarasate, el impulso que el artista infundió a la cultura musical de Navarra y la opinión que sobre su figura y su obra tienen distintos músicos y personalidades de hoy en día. Otros videos mostraron cómo era Navarra en tiempos de Sarasate, las características de su importante legado – violines, fotografías, partituras, joyas, condecoraciones,... a la ciudad



El Consejero de Relaciones Institucionales y Portavoz del Gobierno de Navarra, Alberto Catalán, visita la exposición en la Casa de Navarra en Zaragoza.

de Pamplona, e interpretaciones recientes de su obra.

La exposición se complementó con un puesto de ordenador que permitía realizar un juego de preguntas y respuestas y una exposición de libros sobre Navarra y la música.

La muestra se inauguró inicialmente en la Ciudadela de Pamplona en el mes de mayo, en un acto en el que intervinieron el Consejero de Relaciones Institucionales y Portavoz del Gobierno de Navarra, Alberto Catalán; el vicepresidente de la Federación Nacional de Hogares Navarros, Vicente Navarro y la concejala de Cultura del Ayuntamiento de Pamplona, Paz Prieto. Tras una exhibición de 15 días en Pamplona, la exposición se mostró en Logroño, Valen-

cia, Valladolid, Zaragoza, Bilbao, Baracaldo, Vitoria, Santander, Barcelona, Sevilla, Madrid y Burgos. Durante el verano se expuso en las ciudades navarras de Estella, Tudela y nuevamente Pamplona, coincidiendo con la fecha en la que se cumplía exactamente el centenario de la muerte de Pablo Sarasate, acaecida el 20 de septiembre de 1908, en su residencia veraniega Villa Navarra, de Biarritz.

En cada lugar en que se expuso la muestra, se ofreció al público un espectáculo sobre Pablo Sarasate promovido especialmente por el Gobierno de Navarra, que alcanzó un gran éxito. Se trataba de un concierto para violín, piano y narradora titulado "La leyenda de Sarasate", en el que, a lo largo de una hora, se ofrecían las más características composiciones para violín de Pablo Sarasate y de otros compositores contemporáneos o afines, a cargo de la violinista Anna Przylecka y la pianista Adela Martín, así como la voz narradora de la actriz Belen Otxotorena.

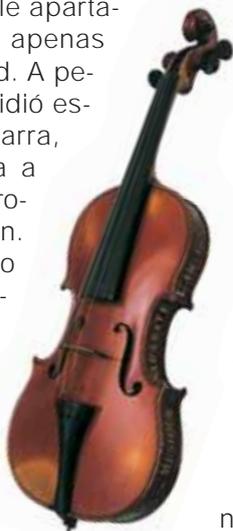
Con el violín... Sarasate



Opus 50: Jota de Pamplona. AMP

En 2008 se cumple el centenario de la muerte de Pablo Sarasate, y en consecuencia éste es el momento idóneo para recordar la vida y la obra de este gran navarro, violinista y compositor de fama universal

Sarasate nació en Pamplona en 1844, en el seno de una familia de raíces plenamente navarras, pero las circunstancias le apartaron de su tierra natal apenas con dos años de edad. A pesar de que nunca residió establemente en Navarra, sintió su pertenencia a esta tierra en lo más profundo de su corazón. Siempre que pudo vino a participar en las fiestas de San Fermín. Ofreció en Navarra cerca de cien conciertos, impulsó la creación de la Orquesta Santa Cecilia –hoy Orquesta Sinfónica de Na-



Violín de Pablo Sarasate.

varra Pablo Sarasate, que es la agrupación orquestal más antigua de España- y actuó junto con el Orfeón Pamplonés y los principales artistas de aquel momento luminoso de la música navarra. Y en su testamento, en el que dispuso ser enterrado en Pamplona, ocupan un señalado lugar la Escuela de Música de Pamplona y el Ayuntamiento de su ciudad.

Todo ello demuestra el vivo interés que Sarasate tuvo por imbuir a aquella Navarra de hace más de un siglo, de la afición a la música culta, y por incorporarla a los círculos internacionales de la interpretación y la composición musicales, cuyas cimas más elevadas él conocía a la perfección.

En este año 2008, Navarra cuenta con una sólida cultura musical, que se muestra en las numerosas formaciones musicales, profesionales y aficio-

nadas – orquestas, coros, bandas- que protagonizan una gran actividad creciente y novedosa, en la extendida acción educativa de conservatorios y escuelas de música, en la profusión de salas de conciertos y espacios escénicos y en la afición generalizada a la música como elemento cultural de primer orden. En esta realidad que hoy disfrutamos tiene mucho que ver la semilla aportada hace más de cien años por el violinista pamplonés, a través de su entusiasmo personal y de su amor a Navarra.

La exposición que el Gobierno de Navarra, en colaboración con las Casas, Hogares y Centros Navarros en otras regiones españolas, promueve con este motivo, muestra como un homenaje a su memoria, la vida y la obra de Pablo Sarasate, sus grandes éxitos artísticos en los más prestigiosos escenarios de Europa y de América, su aprecio profundo y generoso hacia Navarra, y la huella indeleble que su arte y su personalidad han dejado en el mundo y muy especialmente en su tierra, donde sigue siendo admirado y reconocido permanentemente.

El alma popular de Navarra recuerda a Sarasate, junto a su coetáneo e igualmente renombrado, el tenor roncalés Julián Gayarre, en una jota muy conocida, llena de fuerza y de cariño, de la que surge el título de esta exposición.

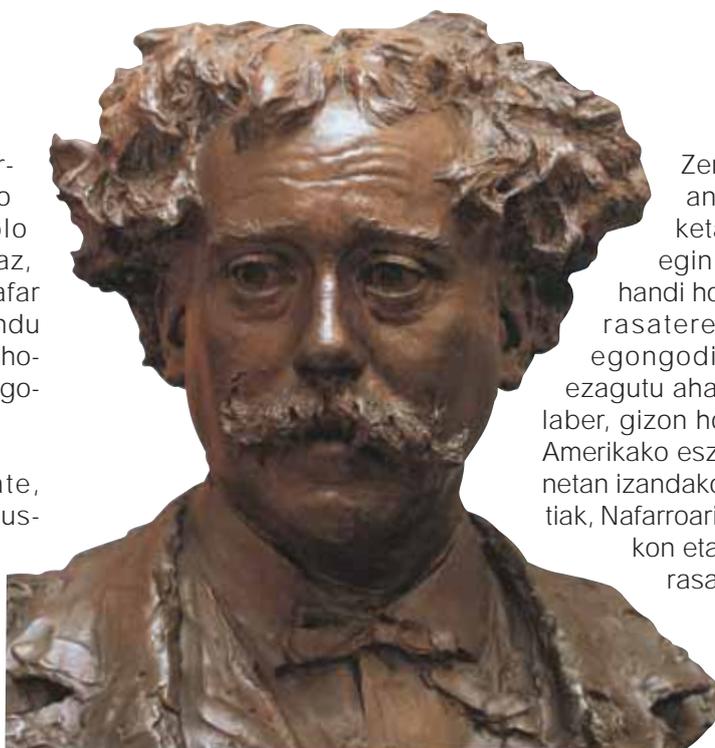
Con el violín, Sarasate,
Gayarre con su garganta,
¡vaya jotica valiente,
la que en Navarra se canta!

Biolinarekin... Sarasate

2008an ehun urte beteko dira Pablo Sarasate zendu zela; eta, beraz, abagune ezin hobea dugu nafar handi, biolin jotzaile eta mundu osoan ezaguna den musikagile honen bizitzari eta lanari buruzko gogoeta egiteko.

Iruñean jaio zen Sarasate, 1844an, erro-erotik nafar sus-traiak dituen familia batean. Alabaina, bizitzaren gorabeherak tarteko, jaioterritik urrundu behar izan zuen, bi urte besterik ez zituenean. Sekula ez zen Sarasate era egonkorrean Nafarroan bizi izan; baina, halere, bihotzaren barne-barnean sentitu izan zuen beti lurralde honetakoa zela. Ahal zuen orotan etortzen zen sanferminetara. Ehun kontzertu inguru eman zituen Nafarroan, Santa Zuzilia Orkestraren sorreran parte hartu zuen, gaur egun Pablo Sarasate Nafarroako Orkestra Sinfonikoa, Espainiako orkestra talderik zaharena- eta Iruñeko Orfeoia-ekin zein nafar musikaren une bikain hartako artista nagusiekin batera jardun zuen. Bere testamentuan, bestalde, Iruñean lur hartzeko zuen bahiaren berri eman zuen, eta Iruñeko Musika Eskolari eta bere hiriko Udalari ondare ahaztezina utzi zien.

Horrek guztiak argi adierazten du Sarasatek zer-nolako interesa zuen duela mende batetik gorako Nafarroa hark musika kulturalari begirako zaletasuna izan zezan eta musika interpretazio eta konposizioaren nazioarteko mundutxoan txertatzeko; izan ere, berak ederki asko ezagutzen zituen mundu horretako gailurrik gorenak.



Busto de Pablo Sarasate realizado por Benlliure.

2008.urtean, Nafarroak musika kultura egonkorra dauka, eta hori argi ikusten da bertan diharduten musika talde profesional zein zale ugariari begira: orkestrak, abesbatzak, bandak... Horiek guztiak geroz eta emanaldi gehiago eta berritzaileagoak eskaintzen dituzte. Era berean, kontserbatorio eta musika eskoletako hezkuntza ekintza ere asko hedatu da, kontzertu aretoak eta espazio eszenikoak ugaritu egin dira eta jendearen musika zaletasuna lehen mailako kultura elementu bilakatu da. Gaur egungo egoera honek, alabaina, lotura hertsia dauka duela ehun urtetik gora biolin jotzaile iruinsemeak erein zuen haziarekin, gizon honek izan zuen gogo biziarekin eta Nafarroari beti izan dion maitasunarekin.

Nafarroako Gobernuak, Espainiako beste eskualde batzuetako Nafar Etxe eta

Zentroekin lankidetzan, antolatu duen erakusketa honek omenaldia egin nahi izan dio gizon handi honi. Beraz, Pablo Sarasateren bizitza eta lana egongodira ikusgai. Bertan ezagutu ahal izando ditugu, halaber, gizon honek Europako zein Amerikako eszenatori entzutetsuetan izandako arte arrakasta guztiak, Nafarroari izan dion estimu sakon eta eskuzabala eta Sarasateren arteak eta nor-tasunak mundu osoan, eta, batik bat, bere lurraldean utzi duen aztarna ezin ezabatuzkoa. Bere jaioterrian, oraindik ere, eta betiko, izugarri miresten eta aintzat hartzen dute Sarasate.

Erakusketa honen izenburuaren iturburu izanden jota ezagun batean, indarrez eta maitasunez josita-koan, Nafarroako herri arimak gogoan izan ditu Nola Sarasate bera, hala haren adinkide eta hura bezain entzutetsua den Julian Gaiarre Erronkariko tenorra.

Con el violín, Sarasate,
Gayarre con su garganta,
¡vaya jótica valiente,
La que en en Navarra se canta!



Partitura compuesta por Pablo Sarasate a los 8 años. AMP

El mausoleo de Sarasate, un homenaje de mármol blanco

Pablo Sarasate quiso ser enterrado en Pamplona y así lo dispuso en su testamento como obligación a sus herederos. El marmolista Ramón Carmona construyó por encargo de la familia un mausoleo de mármol blanco con alegorías musicales, que se ubicó en el mejor lugar del cementerio, cedido por el ayuntamiento pamplonés. El 1 de noviembre de cada año, el sepulcro es escenario del homenaje de la corporación municipal de Pamplona.

La noticia de la muerte de Pablo Sarasate, producida en su residencia "Villa Navarra" de Biarritz, a las ocho de la tarde del domingo 20 de septiembre de 1908, llegó a Pamplona a la mañana siguiente, en forma de telegrama. El alcalde accidental, Javier Arbizu, leyó el escueto texto de nueve palabras dirigido al Ayuntamiento por Otto Goldschmidt y Berta Marx: "Con grandísimo dolor, hemos visto expirar nuestro querido Sarasate".

Esa misma mañana, la bandera de la Ciudad fue colgada en la fachada de la Casa Consistorial con un crespón negro y se cubrieron con paño del mismo color, los escudos de la ciudad que lucían las colgaduras, todo ello en señal de luto por el fallecimiento de quien, ocho años antes, había sido proclamado Hijo Predilecto de la Ciudad.

"Es mi voluntad"

En su testamento, dictado en París en 1893 y modificado mediante la suma de codicilos en cuatro ocasiones -la última cuatro meses antes de su muerte- Sarasate instituye como sus herederas

y legatarias universales, "a cada una por mitad", a sus dos hermanas Micaela y Francisca. Tras disponer la donación de sus más notables pertenencias y de importantes sumas de dinero a distintas entidades y personas, el testamento señala expresamente: "Es mi voluntad que allí donde ocurra mi fallecimiento, se deposite mi cadáver en un sepulcro provisional, hasta que pueda ser trasladado a Pamplona, dejando al cuidado de mis herederos universales el cumplimiento de este cargo, como condición esencial inherente a dicha cualidad de herederos". No cabe pues ninguna duda de la firme voluntad de don Pablo, viajero infatigable por países de todo el mundo, de que sus restos -le sorprendiera la muerte en uno u otro lugar- regresaran definitivamente a su ciudad natal de Pamplona.

Así se hizo y Pamplona cumplió con orgullo la última voluntad de su hijo más ilustre. Su cadáver fue depositado en una sepultura provisional del cementerio pamplonés, a la espera de su ubicación definitiva en un sepulcro apropiado.

"Acreedor de cordialísimo amor y cariño"

La construcción del mausoleo correspondió a la familia Sarasate. A estos efectos, el 23 de mayo de 1909, el cuñado de Sarasate, Juan Cancio Mena se dirige al alcalde, en nombre de las hermanas Sarasate, de las que dice que "siempre han estado dispuestas con toda su alma a honrar su memoria (la de Pablo Sarasate) no sólo haciendo construir una tumba en relación con la importancia

del personaje, sino en cuanto puedan testimoniar su indeleble y cordialísimo amor a que las miró como a las personas más entrañables". El albacea francés M. Lecompte se interesó por la construcción de la tumba destinada a acoger definitivamente los restos de Sarasate, "de modo que sea un monumento considerable y además un sepulcro conveniente de acuerdo con la importancia del personaje y con sus gustos de sencillez".

El Ayuntamiento procedió a la cesión de un lugar del camposanto para erigir el mausoleo y lo hizo el 27 de mayo de 1909, en un acuerdo, aprobado por aclamación, en el que dejó patentes los motivos de esta decisión. "El inimitable y gran artista, Hijo Predilecto de esta Ciudad, Excmo. Sr. Don Pablo Sarasate, puesto que dio días de gloria no sólo a Pamplona, su pueblo natal, a la que además distinguió notablemente por muchos conceptos, sino también a Navarra y a España y teniendo sus herederos la obligación, según testamento, de construir un sepulcro o carnario en el Cementerio de esta Ciudad, creía procedente... que se ofreciera a los herederos del inmortal artista el terreno necesario para la construcción del panteón o carnario, por haberse hecho aquél acreedor por muchos conceptos al testimonio del indeleble y cordialísimo amor y cariño".

La obra de Ramón Carmona

Para la construcción del mausoleo, el Ayuntamiento propuso a la familia Sarasate el nombre de Ramón Carmona Urrutia (1871-1929), marmolista pamplonés,



El capellán del cementerio, Ramón Carmona y un empleado de la marmolería ante el mausoleo de Sarasate. Cementerio de Pamplona, 1909.

experto en diseño y construcción de panteones, altares y retablos, placas conmemorativas y elementos decorativos de viviendas, todo ello en mármol, que años antes había trabajado en las piezas esculpidas del monumento a los Fueros de Navarra, erigido en el paseo que desde 1903 –año de conclusión del monumento- llevaba el nombre de boulevard Sarasate. También fue autor, trabajando en el taller de Lino Irigaray, de la placa conmemorativa colocada en el lugar de la casa natal del violinista, en la calle San Nicolás, en 1893.

El 18 de agosto de 1909, los restos de Sarasate fueron trasladados de su sepulcro provisional al mausoleo. En el tiempo en que el trabajo de construcción fue más intenso, el marmolista Carmona llegó a tener contratados hasta ochenta trabajadores. Cuando se cumplió el aniversario de la muerte, es decir el 20 de septiembre de 1909, la obra estaba concluida y mereció los elogios de la prensa local. El mismo día del aniversario, numerosas personas,

autoridades, familiares y admiradores visitaron el mausoleo y tributaron ante él un sentido homenaje a Sarasate.

Conjunto de mármol blanco

El mausoleo, tal y como lo podemos contemplar ahora, es un conjunto de mármol blanco de base rectangular, con dos metros de altura, conformado por dos partes diferenciadas y rodeado por un conjunto de poyos blancos y cadenas de forja. La parte alta del cuerpo central representa el sarcófago de Sarasate y la base o parte baja, está formada por un conglomerado de piedras más o menos irregulares sobre las que resaltan ramos de rosas, hojas y flores de acanto, palmas y laurel.

Los cuatro lados del sarcófago contienen los motivos principales que identifican el mausoleo: en los frontales, más cortos, figuran la dedicatoria de sus hermanas: "A nuestro hermano del alma. Micaela y Francisca Sarasate. Año 1909"; y un epitafio: "La bondad de su corazón le hizo ser amado

de cuantos le conocieron. Su memoria será siempre bendecida". En uno de los laterales aparecen los datos biográficos esenciales de Sarasate: "Aquí reposan los restos del Excmo. Sr. Don Pablo Sarasate y Navascués, Hijo Predilecto de esta Ciudad. Pamplona 10 mayo 1844 + Biarritz 20 septiembre 1908. Rogad á Dios por su alma". La fecha de nacimiento está errada en su mes, ya que Sarasate nació el 10 de marzo y no el 10 de mayo. En el otro lateral queda esculpido un conjunto simbólico de la gloria artística de Sarasate, compuesto por un violín con su arco, hojas de laurel y siete hojas de partitura musical.

Es tradición acuñada en el ceremonial del Ayuntamiento de Pamplona, que cada 1 de noviembre, en la visita que la Corporación Municipal realiza al cementerio, la comitiva acuda ante el mausoleo de Sarasate para rendirle homenaje en nombre de la ciudad.

Luis Carmona Juanmartiñena

NAVARRA... POR EL BIENESTAR DE SUS GENTES



Apoyo integral a la familia

XXV ANIVERSARI
AMEJORAMIENT
DEL FUER
1982-2007



Cooperación Internacional al Desarrollo



Integración de las personas con discapacidad



Respaldo a la juventud y al deporte

2012 CONTIGO
AVANZAMOS

 Gobierno
de Navarra

Raimundo Lanas

Dos mil ocho es un año en el que coinciden la celebración de varios centenarios de celebridades navarras. El mismo año que fallecía Sarasate, por citar alguno, nacía Raimundo Lanas, era 1908. Ya han transcurrido cien años desde el nacimiento del más prestigioso y reconocido de nuestros joteros. Raimundo Lanas, el gran renovador de la jota navarra el primer jotero profesional y artista, dedicado en cuerpo y alma a la jota de Navarra.

A las seis de la mañana del 23 de enero de 1908, nace en Murillo El Fruto, Raimundo Lanas Muru, hijo de Pascual y Evarista, naturales y vecinos de esa noble villa. A pesar de tener su padre solamente treinta años, pronto quedará huérfano teniendo la madre que trabajar doblemente. De muy niño sufre un ataque de polio y le quedará una leve cojera en su pierna izquierda.

Raimundo asistirá a la escuela el tiempo suficiente para aprender a leer y escribir, y pronto ayudará a su madre en el pastoreo de las vacas, mientras sus dos hermanos mayores trabajan ya en las tareas del campo.

Raimundo cantaba tangos y canciones de la época pero lo suyo era la jota y cantaba siempre: cuando pastoreaba y cuando repartía leche sobre su bicicleta. Incluso cuando marchó a Tudela para aprender el



Raimundo Lanas.



Raimundo Lanas y Carmen Bravo en el Circulo Vasco Español de Méjico, con su junta directiva. Julio 1935.

oficio de forjador y herrador. En la capital de la Ribera Lanas aprenderá los más variados estilos de jota navarra que él mismo enriquecerá con su personalidad y estilo originales.

La ilusión de Raimundo Lanas, era cantar noche tras noche, con las rondas de mozos tudelanos. Lanas admiraba tanto a Gyarre, también pastor, herrador y cantador de jotas en sus primeros años que soñaba con parecerse al tenor con la voz de ángel.

En 1932 Raimundo Lanas es presentado al director del Orfeón Pamplonés, don Remigio Múgica, quien tras escucharle no vacila en manifestar «Si quieres y pones voluntad, puedes hacer mucho, con la garganta tan

prodigiosa que Dios te ha dado". Así, la Escuela de Jota de "Los Amigos del Arte" le ayuda a costearse su estancia en la capital navarra

Canta solo y con Los Amigos del Arte y en el Orfeón Pamplonés... Las calles y teatros de Pamplona son su gran escenario; pero, sobre todo, los jardines de la Taconera, con un público de toda condición que no se cansa de aplaudirle, escribía el jesuita Valeriano Ordóñez.

En Pamplona conoce al guitarrista de Villava Miguel Cenoz, que será su mejor amigo y compañero. Éste anima a Raimundo a intentar grabar un disco en Barcelona y visita las discográficas "La voz de su amo" y "Parlophon", sin conseguir que le escuchen. La recomendación de Remigio Múgica le abre las puertas de las casas de discos y Lanas, jubiloso, graba sus primeras cutaro jotas como solista: "EN LOS MONTES DE NAVARRA": "QUISIERA VOLVERME HIEDRA". "ES EL MÁS LINDO QUERER", acompañado por la rondalla Lizaga-Domingo.



Raimundo Lanás con unos conocidos en Cuba.

Los tres primeros discos los compra él mismo. Regala uno a Radio Barcelona y envía los otros dos a las emisoras de Pamplona y Radio Zaragoza. Es en esta emisora donde se obra el milagro: el disco suena todo el día en esta emisora.

De pronto, un día, compartiendo un café con su amigo Miguel Cenoz y otros amigos camioneros, llega uno de éstos y le dice: "pero cómo, ¿Tú aquí sin un céntimo y resulta que en Zaragoza te buscan por todas partes?. Tu disco es de locura. Está todo el día sonando".

Raimundo Lanás, animado, marcha a Zaragoza. Se dirige a la emisora, aunque en principio no le creen que es él, quien canta en el disco.

Al oírle y convencerse en la emisora de que, es él, Raimundo, el joto, todos se deshacen en disculpas.

No cesan las llamadas a la emisora y un público entusiasta que lle-

ga apresuradamente para ver quién es y cómo es. Acuden empresarios de teatros y salas musicales, los gerentes de espectáculos del Gran Teatro Iris de Zaragoza, Señores Elías y Abentín. Serán sus padrinos artísticos.

Era el día 4 de agosto de 1934, actúa en el Teatro Iris de Zaragoza y el Heraldo de Aragón publica: "ha sido una verdadera fiebre de navarismo la que se ha apoderado de nuestro público". Así, y en Zaragoza será el notabilísimo cantor de jotas navarras Raimundo Lanás, llamado también "El RUISEÑOR NAVARRO".

A partir de ese momento Lanás comienza a conocer las mieles del éxito. Es el primer joto navarro profesional. Lo que se llama un artista, un cantante dedicado en cuerpo y alma a la jota navarra. Conquistaba a todo aquél que le escuchaba y las primeras figuras nacionales de la época se lo disputaban para actuar en todos los espectáculos de variedades, como Raquel Meller y otros. Y como artista solista también iniciaba sus giras por España y el extranjero: México, Cuba, New York. Era una figura muy admirada.

Al éxito de Lanás debemos añadir que Navarra jamás tuvo mayor eco y mejor pregonero de nuestra cultura popular que la que realizó el ruiseñor navarro.

Raimundo Lanás tenía una privilegiada voz, una tesitura más propia de un tenor que de un joto al uso. Su fresca voz, su clarísima dicción, su agilidad interpretativa... son algunos de los muchos matices vocales que ofrecía Lanás. Como el periodista y escritor tudelano dijo Eze-

quiel Endériz "Raimundo Lanás era un genio de la jota".

La jota navarra no tuvo identidad ni personalidad hasta la aparición de Raimundo Lanás. Ese es el legado de Lanás.

Hasta entonces la jota navarra se cantaba con la influencia y el estilo de la jota aragonesa, cuya influencia llegó a Navarra debido a la participación de los riberos navarros que marchaban a Zaragoza, para luchar contra las tropas francesas.

Raimundo Lanás, en su camino de gloria y marcado por el éxito tuvo que enfrentarse al hambre y la dureza de la guerra en Madrid. Muy demacrado tiene que cantar sin remuneración alguna al igual que otros artistas amigos, como Pastora Imperio y Estrellita Castro. Sufrió "visitas nocturnas" de grupos anarquistas, hasta el punto de que un día decidieron fusilarlo y lo detuvieron en su casa, pero un joven anarquista lo reconoció. Era de Logroño, y había escuchado a Lanás, en Pamplona.

Comentó a sus camaradas que se había producido un error y Lanás salvó así la vida.

Sin embargo, la dureza de la guerra, la hambruna y las vicisitudes a las que tuvo que enfrentarse, con los años le pasaría factura y la salud comenzó a fallar en el "ruiseñor navarro". El 31 de diciembre de 1939, a la edad de 31 años, falleció de un coma diabético en Fuenjalón (Zaragoza).

Para conocer más sobre nuestro más emblemático joto invito a todos los interesados, a a lectura y escucha del libro - cd que se ha publicado con motivo del centenario del nacimiento de Raimundo Lanás. Imágenes y fotografías de la época muestran aspectos desconocidos por el público sobre el RUISEÑOR DE NAVARRA.

Mª Carmen Castro Rodríguez
Coordinadora Memorial
Raimundo Lanás

San Francisco Javier en Sinaloa

En el mes de febrero pasado fui invitada al Seminario Internacional de Investigación sobre la presencia de la orden Jesuita en la Nueva España, organizado por el Colegio de Sinaloa, para presentar el libro sobre "La Devoción a San Francisco Javier en México". Dicho Colegio tiene entre sus objetivos el de resaltar la historia regional de Sinaloa.

El estado (provincia) de Sinaloa se ubica en la República Mexicana en la región norte del Océano Pacífico. Limita al norte con el estado de Sonora, al este con Chihuahua y Durango, al sur con Nayarit y al oeste con dicho océano y el golfo de California, lo que antiguamente se conocía como Mar de Cortés. La capital actual es Culiacán. Sobresale actualmente por su prosperidad y desarrollo.

Aunque mi libro abarca el culto al santo en gran parte del territorio mexicano, en esta ocasión me centré en hablar sobre lo que yo había investigado correspondiente a esta región de Sinaloa, visitada y habitada por personas nacidas en Navarra, dados los innumerables apellidos de esta procedencia con que nos encontramos en la actualidad.

San Francisco Javier o San Javier, como aquí se le conoce mejor, nunca estuvo en lo que entonces se conocían como las Indias Occidentales, pero el influjo de su actuación misio-



Nío.

nera llegó a sus compañeros jesuitas, a través de la lectura de sus cartas, que ya para finales del siglo XVI eran bien conocidas. Ni qué decir que lo mío fue una pequeña aportación para lo que me transmitieron, tanto los diversos ponentes como el público asistente, personas muy interesadas en el tema y que me invitaron a conocer el pueblo de San Javier, población cercana al puerto de Mazatlán considerado éste como la segunda ciudad de Sinaloa en importancia.

Al finalizar el Seminario, el grupo de participantes, acompañados por el historiador estadouni-



Río Piaxtla.

dense Michael W. Mathes, gran conocedor de la historia de España y estudioso de los viajes de exploración del almirante Isidro de Atondo y Antillón (Valtierra 3-12-1639-Oaxaca 29-11-1691), nos dispusimos a conocer *in situ*, algunos lugares del norte del estado (provincia) como Nío y Pueblo Viejo,

Guasave y Sinaloa de Leyva. En esta población se fundó el primer colegio jesuita de la zona, llamado de San Felipe y Santiago. Una crónica de fecha 26 de mayo de 1620, escrita por el padre Nicolás Arnaya, da noticia de los festejos que se llevaron a cabo al tener conocimiento de la beatificación del padre Francisco Javier, ocurrida el 25 de octubre de 1619 en Roma.

En este colegio, del cual hoy sólo quedan algunas ruinas y su torre, se celebró la beatificación con gran solemnidad que comenzó un domingo con repique de campanas, al que respondían coros de chirimías, y juegos de trompetas y atabales, lo que aumentó el regocijo los soldados de la villa de Sinaloa con mosquetes y tiros de artillería. Sigue la crónica:

"duró todo eso hasta las cuatro de la tarde, finalizando con un *Te Deum laudamus te*, haciéndose después una escaramuza en la plaza, a la usanza guerrera, terminando la noche con luminarias y cohe-

tes"..... "eran 55 pueblos reunidos en 14 partidos con alrededor de 80 mil almas".....y "lo principal lo dejaban para el mes de diciembre en el que se reunirían todos los misioneros, aunque cada uno de ellos lo habría celebrado en su partido con toda solemnidad y predicando a los nativos que el Padre Javier fue como uno de ellos, que se ocupaban en ganar almas para Dios y que por eso le honraban".

De este colegio salían los misioneros a evangelizar hacia el norte y uno de ellos fue el descendiente de San Francisco Javier, Martín de Azpilicueta (Monreal, Navarra, 1594 – Sinaloa, 1634) .

Pasamos también por Guasave haciendo una parada en Nío y Pueblo Viejo, lugares históricos por haber sido escogidos por el Almirante Isidro de Atondo y Antillón como astilleros para construir los navíos en la ribera del río Sinaloa, con que emprendería las exploraciones de lo que hoy es la Baja California, acompañado de los misioneros el navarro Pedro Matías de Goñi (Viana, 1647 – Guadalajara, 1712) y Francisco Eusebio Kino (Segno, Italia 1645) – Magdalena, Sonora 1711) ferviente devoto de San Javier. Se hicieron a la mar el 17 de enero de 1683, la expedición se abasteció a lo largo del litoral, atravesó el golfo de la California y fondeó en la Bahía de la Paz el 1º. de abril.

Decidí quedarme unos días más en esta atractiva tierra para visitar el nuevo seminario de Culiacán a invitación del P. Juan de Dios Robles quien, al dedicarle yo el libro, me comentó que estuvo dos años estudiando en Navarra, de la cual guardaba gratos recuerdos de personas y acontecimientos, entre ellos la peregrinación a pie al Castillo de Javier.

Dije adiós a Culiacán y rumbo al sur llegué con Luis Felipe Bernal, promotor cultural nacido en



Parroquia de San Javier.

San Javier, bello pueblo junto al río Piaxtla. Me alojé en una casa rural perfectamente atendida por la Sra. Angelita Barraza, conocida en el lugar como La China.

San Javier pertenece hoy al municipio de San Ignacio. Fue fundado por jesuitas. Se reconoce como su primer nombre San Pedro de los Ciruelos. El encargado de la misión, P. Hernando de Santarén, mandó construir lo que hoy es el templo dedicado a San Francisco Javier, a mediados del siglo XVII. En mi corta estancia en San Javier caminamos por sus calles, conocimos a sus vecinos, entre ellos al músico Filiberto Gómez; visitamos el taller de alfarería especializado en tejas, tan utilizadas en la arquitectura del lugar, cuyo artesano es el señor José Isabel Gómez Agustín; los pequeños res-



San Javier en el Altar Mayor.

taurantes de comida típica, como El Tirito atendido por Rogelio, sin faltar el pequeño museo de sitio, huella viva de la historia de San Javier.

Pude apreciar lo bien cuidado que tienen este pueblo de San Javier sus vecinos y sus autoridades; además, es un pueblo muy alegre dada la cantidad de fiestas que celebran a lo largo del año. En primer lugar, en honor del san-

to patrono el 3 de diciembre. La Pastorela, en Navidad. En Semana Santa es notable el Viacrucis cantado y el monólogo de la Verónica. Dentro de las fiestas religiosas también se festeja la Cruz de mayo subiendo a la ermita situada en lo alto de un cerro próximo. En octubre, quizás la fiesta más concurrida es la de La Taspána que data de 1865, cuando la familia Bolado y el señor Vicente Zazueta decidieron iniciar un acto solidario y lo continuaron por muchos años, como fue el de limpiar las calles y callejones del pueblo de la hierba que en el verano crece mucho, por ser en estas latitudes temporada de lluvias. Pero este trabajo se hace al ritmo de la música. Al principio sólo eran hombres y tenían que aportar tequila, comida o el importe de una jornada de trabajo si no querían intervenir o no estaban en condiciones de hacerlo. Con el tiempo se admitió la presencia bullanguera de las mujeres. Con la orquesta, machetes y tamborazos se inicia todos los años La Taspána y se recorre el pueblo. Eso ocurre cada tercer domingo de octubre en que los *sanjaviereños* son invitados a estar presentes en este ritual y llevar a cabo la ardua tarea para obtener el premio como el mejor taspánador. Quedé invitada a volver a visitar estos acogedores lugares y seguir descubriendo mucho de la historia que esconden y del trato amable y enriquecedor de sus habitantes.

Pilar Arcelus Iroz

El Palacio del Condestable

Pamplona cuenta desde el pasado 16 de septiembre con un nuevo centro cívico en el rehabilitado Palacio del Condestable, que formará parte de la Red Civivox.

El edificio del Palacio del Condestable cuenta con 5.000 m² de superficie útil distribuidos en cuatro plantas (sótano, baja y dos alturas, tres en el cuerpo del edificio de la calle Jarauta) recorridas por dos núcleos de escaleras y un ascensor. La entrada principal al edificio se sigue realizando por el portal del número 2 de la calle Mayor, aunque una de las salas más características del Condestable, la 'Sala Medieval' (planta -1, dado que ha quedado bajo la cota de la calle) tiene acceso directo desde el Rincón de Pellejerías y la futura plaza que se creará en el interior de la manzana.

Al acceder por la entrada principal, el ciudadano se encontrará, a la izquierda, con un vestíbulo-recibidor y, a la derecha, con un amplio espacio de 219 m² donde se ubicará la nueva Oficina de Atención al Ciudadano que contará con puestos de atención rápida y también dependencias para una atención más personalizada. Una puerta conecta este espacio con el patio central del edificio (251 m²), acotado por 14 columnas y cubierto con lucernarios de vidrio apoyados en grandes vigas de madera que actúan como pantalla solar. Este espacio, el patio de configuración renacentista, mantiene su papel como protagonista del edificio, núcleo de unión y centro de distribución entre las diferentes partes del palacio y asciende una planta más en la que se han añadido columnatas de madera de proporciones similares.



Vista del Palacio del Condestable.

La planta 0

En esta planta y en torno al patio se distribuyen cuatro espacios, por un lado, a la izquierda, un Salón de Actos de 187 m² que cuenta con 144 butacas de aforo y una cabina para el control de los medios técnicos al servicio de la sala. Este salón se ha establecido sobre suelo en pendiente en un espacio recuperado en el proceso de excavación del Palacio. A la derecha del patio, se encuentran las escaleras que desde el sótano ascienden hasta la primera planta y se ubican, por un lado, una zona de oficinas que se distribuirá en un futuro dependiendo de las necesidades y, por otro, 115 m² de espacio reservado para diversos usos. Atravesando el patio frontalmente se accede al segundo núcleo de comunicaciones verticales, escaleras que desde el sótano llegan hasta la 3 planta del edificio y un ascensor con el mismo recorrido

instalado para salvar los problemas de accesibilidad.

Finalmente, tras el ascensor (desde la planta 0 entrando por Mayor) se entra directamente a una zona del edificio que, en su acceso desde el Rincón de Pellejerías ha quedado bajo la cota, convirtiéndose en la planta -1. Es este un espacio especial en el que se localiza una de las salas más características del edificio de 176 m², bautizada como el Aula Medieval, y que tendrá un acceso directo de nueva creación desde la calle Jarauta, a través del rincón de Pellejería y la futura plaza interior. La sala corresponde a una edificación medieval, anterior al palacio renacentista, que se incorpora a este en su construcción. Conforman un espacio de gran altura con un pórtico central de tres arcos apuntados, conservando su estructura y muros originales.

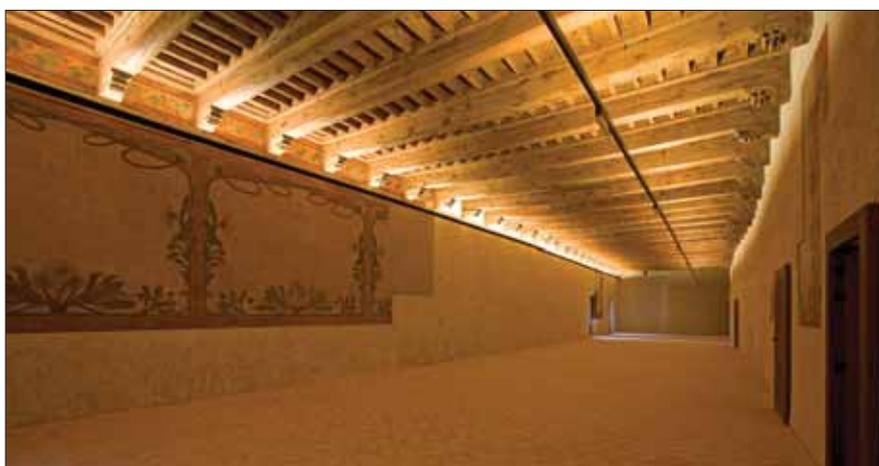
La planta 1ª: los grandes salones

La primera planta recupera tres salones nobles de entre 214 y 250 m² dispuestos en torno al patio central y, más allá del ascensor, se ubican cuatro aulas de entre 37 y 42 m² destinadas a la realización de cursos.

Los tres salones nobles son grandes espacios diáfanos previstos como salas multiusos en las que incluso se podrán realizar actos protocolarios del Consistorio. En el último cuatrimestre de este año el Salón que da a la calle Jarauta de 250 m² albergará la exposición del legado de Sarasate y los otros dos, comunicados entre sí, serán la sede de 'La Pamplona reencontrada'. Estos dos últimos salones se caracterizan por sus techos artesanales y policromados el más próximo a la calle mayor (238 m²) y por los frescos de distintos periodos



Interior del Palacio del Condestable.



Sala Condestable.

históricos en las paredes (el de 214 m²) que se sitúa a la izquierda del lucernario.

2ª y 3ª planta: Conferencias, Aula de Cocina y zona infantil

Siguiendo con la distribución, en este segundo nivel se ubican a la derecha del patio y con vistas a Jarauta dos grandes salas de 125 y 128 m² donde se situarán las futuras aulas taller de escultura y pintura, que podrán albergar actividades como fotografía, cerámica, pintura, o escultura. A la izquierda del lucernario se ha reservado un espacio diáfano de 200 m² en el que se realizarán actividades infantiles y, en esta misma zona, pero en la parte más lejana a la calle Mayor, se establecerán despachos donde se situará en un futuro la administración del civi vox.

El tercer gran espacio en torno al patio, que da a la calle Mayor y que coincide en planta con la recepción y la Oficina de Atención Ciudadana, se convertirá en una Sala de Conferencias con un aforo mínimo de 60 personas. En este lugar, mediante soluciones de amueblamiento, se ubicará una zona de almacenaje y una pequeña Sala de Reuniones en la esquina en la que confluyen Mayor y Jarauta. En la segunda planta del cuerpo correspondiente en planta baja a la sala medieval se disponen, igual que en la planta 1ª, cuatro salas de entre 37 y 42 m² que albergarán la Ciberaula, el Aula de Cocina, espacios para reunión y otros usos. Esta última distribución de cuatro aulas es la que también tiene la tercera planta (de unos 160 m²), a la que se accede

por las escaleras del fondo del patio y el ascensor.

Los cambios exteriores

Con las obras de rehabilitación del Palacio del Condestable se recupera este edificio histórico, único exponente de la arquitectura civil de la Pamplona del siglo XVI, situado en la confluencia entre las calles Mayor y Jarauta. A través de los planos de las reformas realizadas en 1891 y 1892, conservados en el archivo municipal, se ha dado forma al edificio con sus características iniciales. Se ha eliminado el chaflán, recuperando la esquina original, se han dado mayores huecos a las ventanas de la calle Mayor, se ha recuperado la galería de arcos de planta segunda y se ha ampliado el balcón de esquina de la planta noble. También se han rescatado en las distintas estancias del edificio los alfarjes de madera, típicos en el palacio, que han sido recuperados y reforzados.

Además de la entrada principal por la calle Mayor, se ha habilitado una segunda entrada al edificio por el Rincón de Pellejerías y el espacio interior de la manzana. Una nueva salida al patio de manzana, futura plaza pública, permite completar las necesidades de evacuación y de acceso de servicio, así como revitalizar este patio con las actividades al aire libre del centro cívico, ganando un espacio verde para los vecinos del Casco Antiguo.

En todo el interior edificio el acabado de las paredes es de mortero de cal excepto en las salas donde hay policromía, en las que tras documentar las pinturas, una parte de ellas han quedado bajo un mortero de yeso. Una parte de importante de los suelos se han realizado en terracota tras investigar el aspecto original del asolado por las muestras encontradas en el propio palacio. En algunos espacios del palacio, como sucede con un pozo medieval de 1,20 m de diámetro en la planta 0, se han ido manteniendo elementos aparecidos en la excavación y restauración del edificio.

Casa de la Memoria



Es de sobra conocido que dentro de lo que ha sido el viejo Reino de Navarra, el valle del Roncal ha sido, y lo sigue siendo, uno de los territorios históricos. Su situación geográfica, en pleno Pirineo, y además en la confluencia de tres reinos, ha sido decisiva para predeterminar el papel tan importante que este valle ha desempeñado dentro de la historia de Navarra.

Y precisamente, esa situación geográfica, en el Pirineo Oriental navarro, y la orografía que presenta este valle, han favorecido aquí la pervivencia de una lengua, de una indumentaria, de unas tradiciones, y también de unas formas de vida, que se han mantenido hasta hace pocas décadas, cuando en otras zonas de Navarra se habían extinguido ya.

Así pues, en el valle del Roncal encontramos un espacio en el que, además de una gran riqueza natural y medioambiental, confluyen los privilegios de ser guardianes de un patrimonio histórico, cultural, y etnográfico, francamente excepcional.

Cierto es que el siglo XX, con todo su proceso de industrialización, ha sido en este valle, después de siglos de presencia y permanencia, el punto final de una lengua milenaria como lo era el uskara roncales; el punto final de una indumentaria tradicional de gran belleza; el punto final de la elaboración artesana de un queso famoso en toda Europa; el punto final de la navegación fluvial en almadías... Con el siglo XX han desaparecido oficios como el de herrero, carbonero, calero, cantero, alpargatera...; y ha desaparecido la matanza del cerdo, y la elaboración del pan en

casa, y la colada de la ropa, y hacer jabón en casa, y muchos juegos y canciones, y viejas prácticas de caza y pesca, y la vida en la borda, y la trashumancia tradicional, y el transporte en carros y caballerías, y... Ya no se pesa en robos, ni se usa el trillo, ni se va a la fuente a por agua con la rada, ni se viste el espaldero, ni se come con cuchara de madera.

Hemos asistido a un cambio profundo, a una revolución total en las formas de vida. Y precisamente, por haber sido el Roncal ese punto donde más tiempo han pervivido, es por ello, a la vez, el punto donde el contraste ha sido mayor.

Ante esta pérdida del patrimonio material e inmaterial hay que reconocer que los roncaleses, a diferencia de otros muchos lugares, no se han conformado con asistir, testigos mudos, a su desaparición. Al contrario, han sabido reaccionar, han sabido trabajar, y hoy es el día en el que en la localidad roncalesa de Isaba podemos encontrar la Casa de la Memoria, un espacio dinámico y comprometido, en el que el valle del Roncal exhibe su historia, su cultura y su patrimonio etnográfico.

La Casa de la Memoria es visita obligada; obligada, al menos, para quien quiera entender cómo nace un reino como el de Navarra, cómo surgen los primeros fueros, cómo es la lengua más antigua que hemos tenido en Europa, cómo funciona una entidad administrativa –la Junta del Valle del Roncal– que pervive desde el siglo XIV, cómo vivían antaño los pastores y los almadieros, cómo era la vida en el hogar, cómo eran las relaciones

transfronterizas, qué es el Tributo de las Tres Vacas, qué se cantaba, cómo se bailaba y mil detalles más. Todo ello debidamente interpretado a través de la exhibición de piezas, a través de fotografías, de paneles, de audiovisuales, y de otros soportes técnicos.

Podemos hoy decir, con satisfacción, que estamos ante el exitoso esfuerzo de un pueblo y de un valle; que estamos ante la salvaguarda materializada de un riquísimo patrimonio material e inmaterial, que estamos ante una completísima exhibición de indumentaria. Este equipamiento museístico, que a nadie deja indiferente, era una necesidad, y las instituciones han sabido estar a la altura.

Con la Casa de la Memoria, en Isaba, los roncaleses amplían con sobresaliente lo que es ya una rica oferta turística basada en el patrimonio histórico y cultural de este valle; una valle con cuatro espacios museográficos (en Burgui, Roncal, Isaba, y Uztárroz); un valle con un pueblo dedicado a los oficios (Burgui); con una Fiesta de Interés Turístico Nacional como lo es en Burgui el Día de la Almadía; un valle que ha recuperado el antiquísimo Camino Real, la Ruta de los Contrabandistas, y el Camino de las Alpargateras; un valle que en cualquier cita festiva exhibe sus danzas, sus canciones y su indumentaria; y un valle que, cada 13 de julio, recuerda al mundo el valor de la palabra, a través de la ceremonia milenaria y única del Tributo de las Tres Vacas.

Nos espera, con sus puertas abiertas, la Casa de la Memoria.

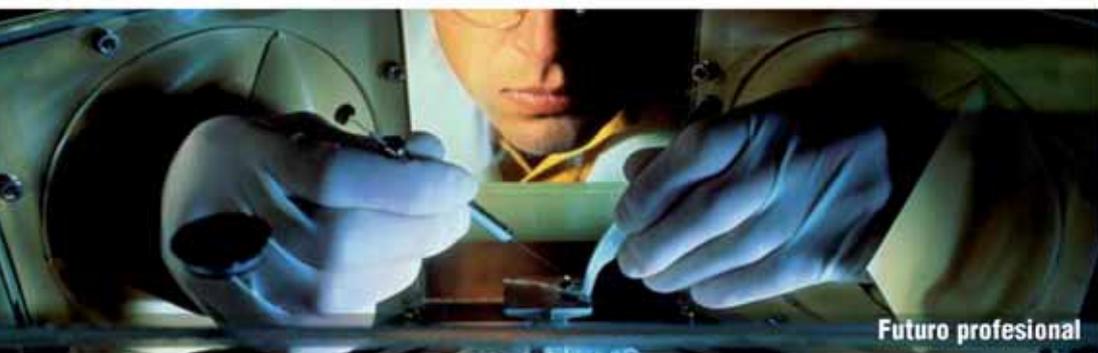
Fernando Hualde

NAVARRA... POR LA EDUCACIÓN



Formación de calidad

XXV ANIVERSARI
AMEJORAMIENT
DEL FUER
1982-2007



Futuro profesional



Integración cultural

2012 CONTIGO
AVANZAMOS

 Gobierno
de Navarra

“En torno a los clásicos”

Festival de Teatro Clásico de Olite 2008

El Festival de Teatro Clásico de Olite es un programa del Departamento de Cultura del Gobierno de Navarra, que en esta edición de 2008, se desarrolló en los espacios de La Cava, Claustro de San Pedro, Jardín Viejo, Sala de los Murciélagos y la Sala de Embajadores del Palacio de Olite, además de las plazas de la ciudad, y las Galerías Medievales que acogieron la exposición “Territorios”. Este año, estuvo especialmente dedicado a poner el acento, y llamar la atención sobre el trabajo de los actores.

Como mencionaba en la presentación del festival, el teatro atrapa mejor que cualquier otra de las artes, las aristas y acentos de la complejidad humana. Esta edición del Festival de Teatro Clásico de Olite 2008, ha reunido todas esas caras y reflejos de la complejidad, desde puntos de vista y miradas creativas diferentes y sorprendentes.

El Festival se ha organizado a través de la definición de conceptos artísticos claros y rotundos. Así nace el concepto de “Entornos”.

Los “Entornos” se definen como puntos de referencia para seguir el festival. Son recorridos que aglutinan ideas teatrales y que vertebran y enriquecen el punto de vista sobre la programación. Son caminos que sugieren al espectador una forma de ordenar los espectáculos, y de entender las propuestas.

Cada “Entorno” trata un concepto escénico, un autor, un estilo... del teatro clásico.



“Espíritus del bosque” de la compañía *Morboria*.

Se presentan cinco “Entornos” principales, y otros tangenciales, que reúnen toda la programación, y definen su discurso artístico, auténtica columna vertebral del festival.

Estos cinco “Entornos” principales son: “En torno al mito de D. Juan: las tres edades del burlador”, “Entorno a Shakespeare”, “La palabra mágica”, “Entorno a los cómicos de la legua” y “Entorno Compañía Nacional de Teatro Clásico”. Otros “Entornos” completaban la propuesta, como el “Entorno calle”, el “Entorno internacional” o “Los territorios del Teatro”.



“De místicos y pícaros” de Rafael Álvarez “El Brujo”.

Así, el primero de ellos, denominado “En torno al mito de D. Juan: las tres edades del burlador”, buscaba reflexionar sobre uno de los mitos modernos que más interés ha despertado en la literatura: desde Tirso de Molina (o Andrés de Claramonte según algunos), hasta Lord Byron o Molière, Da Ponte, Torrente Ballester, Lourdes Ortiz, Vicente Molina Foix... o el propio Brecht, han escrito sobre él.

Las tres edades hacen referencia al público destinatario de cada uno de los espectáculos que conformaban el ciclo: Para adultos, el *Teatro de la Abadía*, presentó la descarnada y crítica versión de Dan Jemmett sobre “El Burlador de Sevilla” de Tirso de Molina. Para el público adolescente, el *Teatro de Formas Animadas* y el *Teatro Nacional Sao Joao* representó el espectáculo “Teatro de papel: Convidado de piedra”. Una versión reducida, en formato de teatrito de papel.

Y para la tercera banda de edad, como actividad de creación de nuevos públicos, el Festival encargó a la compañía navarra, *Pasadas las 4*, una versión de “El Burlador”, en la que se reunía a niños y padres para contarles la historia. Con estos últimos, se establecía finalmente un coloquio acompañado de una copa de vino de Olite, para que aprendiesen “Como contar mitos a los niños”, que así se denominaba la actividad. Este “Entorno” se completó con una conferencia que analizó el mito en la literatura, y la visión del espectador moderno para con D. Juan.

El "En torno a Shakespeare", presentó: "Mucho ruido y pocas nueces" de *Teatro de Fondo*, "El mercader de Venecia", de *Darek Teatro*, "Espiritus del bosque" de *Morboria*, que clausuró el festival. Y para cerrar el ciclo "Burgher King Lear" de *Joao Garcia Miguel*.

"La palabra mágica" tuvo el honor de recibir el estreno absoluto del último espectáculo de Emilio Gutiérrez Caba: "Sonetos". Palabra y actor en estado puro.

"En torno a los cómicos de la lengua" reunió 5 espectáculos, que trataban, mostraban o hablaban sobre la vida de los cómicos:

Rafael Álvarez "El Brujo" con su espectáculo "De místicos y pícaros" que abrió el festival. *Carlos Alba* representó la historia "Juglarías", y *Templanza* escenificó una versión de "El Buscón". *Metamorfosis* presentó el nuevo texto de "Ñaque" de Sanchis Sinisterra. Cerró este ciclo la compañía italiana *Venezia Inescena*, con el espectáculo de commedia dell'arte "La herencia de Pantalone".

El "Entorno calle", pretendía integrar los espectáculos que se desarrollaban fuera de los recintos escénicos, dentro del concepto del festival, y por tanto, todos



Escenario del recinto de La Cava.

ellos estaban relacionados con los textos clásicos. En este apartado se incluyó otro encargo del festival a la compañía navarra "T'ombigo teatro" denominado "Antes de la función".

La Compañía Nacional de Teatro Clásico tuvo un espacio reservado dentro de la programación, en la que presentó "Las manos blancas no ofenden" bajo la dirección de Eduardo Vasco, y "La noche de San Juan" con dirección de Helena Pimenta.

Cabe destacar, especialmente, la gran repercusión que ha tenido

esta edición 2008 del Festival de Teatro Clásico de Olite. A nivel de público, la totalidad de la programación atrajo a 18.000 espectadores. Asimismo, los medios de comunicación han reflejado ampliamente la realidad del festival. Desde las revistas teatrales especializadas, que han publicado extensos artículos, hasta la prensa y medios nacionales, que han fijado su atención en lo que estaba sucediendo en Olite, y así lo han recogido, o los medios de comunicación navarros, que han realizado un seguimiento continuado e intenso de todas las actividades del festival.

Pero lo que queda significado como prioridad, después de la edición de este año 2008, es que el mensaje artístico con respecto a los clásicos, que pretendía difundirse, ha quedado plasmado en cada uno de los espectadores que se ha acercado a Olite, a los clásicos, al teatro: a todas las caras y aristas del ser humano.

Y ya estamos trabajando para que ese mensaje crezca en la edición del año que viene.

Alex Ruiz Pastor
Director Artístico
del Festival de Teatro
Clásico de Olite



bodas

En Hotel Alhama
estamos pensando en ti.

Tu tienes la Ilusión
Nosotros ponemos el resto

Disfruta de ese día tan entrañable con menús de máxima calidad, el mejor servicio e instalaciones acondicionadas a tu medida.

Variante N-113 Km. 91
31592 Cintruénigo (Navarra)

Tel. 948 812 774
e-mail: alhama@ctv.es



- Servicios de catering
- Comidas a domicilio
- Fiestas
- Gestión de comedores colectivos para empresas, hospitales, colegios, etc.



948 811 896

www.servicioshosteleria.com

Nº Registro Sanitario:
26.07133/NA

Pablo Hermoso de Mendoza

Tonel de Oro de la Peña El Tonel de Corella

El pasado día 7 de noviembre, la peña El Tonel, de Corella, hizo entrega de su máximo galardón, el Tonel de Oro, al rejoneador navarro Pablo Hermoso de Mendoza. El Presidente del Gobierno de Navarra, que le hizo entrega del mismo, pronunció unas palabras de elogio que, por su interés, reproducimos íntegramente:

“Pablo es el más grande intérprete del toreo a caballo de todos los tiempos. Así, como suena.

Toda su trayectoria tiene la particularidad de estar constantemente acompañada por lo insólito. Ni el más avisado e intrépido catador de este arte singular, podría vaticinar la espectacular escalada de un joven nacido, criado y madurado lejos de lo que podrían identificarse como “reservas” del toreo a la jineta: la campiña jerezana o las vegas portuguesas.

Si el toreo a pie comenzó a alcanzar popularidad en la geografía pirenaica y el toro bravo incluso, acrisoló los atributos de su especie, en una de sus castas fundacionales: la “casta navarra”, el arte de torear a caballo tiene también un punto de inflexión, de fermentación y de referencia en nuestra Comunidad Foral después de la aparición de un joven de Estella que es, sin ninguna duda, la más rutilante estrella de esta singular disciplina taurina.

Pablo Hermoso de Mendoza es un torero histórico, sobre todo por su capacidad de influencia en los compañeros de su generación y por lo que supone la implantación de una nueva norma que rompe con la tradicional forma de enfrentarse al toro desde el caballo. Sin hacer negación del palmarés de los grandes rejoneadores de la historia del toreo, desde Antonio Cañero, a don Álvaro Domecq, o desde los hermanos Pe-



Entrega del Tonel de Oro al rejoneador Pablo Hermoso de Mendoza.

ralta a Manuel Vidrié y toda la rica nómina de cavaleiros portugueses, Pablo Hermoso de Mendoza ha dejado obsoletas las evoluciones ecuestres frente al toro, generalmente compuestas por exhibiciones de doma y alardes relampagueantes o furibundas cabalgadas. Pablo “entra a por uvas” y se deja ver cuando clava con precisión farpas y rejoncillos. Pablo, la estrella de Estella, al igual que los grandes vinos que ganan con el tiempo, ha creado, con su concepción del toreo a caballo, una nueva cultura en la primigenia de la tauromaquia, puliendo hasta extremos inverosímiles el clasicismo de sus gloriosos antepasados.

Para lograr este pequeño milagro, Pablo ha introducido en las plazas de toros un valor fundamental: el temple. El temple en el toreo es sinónimo de sincronía y armonización: la delectación de lo bien hecho. Sin prisa. Con las pausas justas. Con una clarividencia perfecta de los terrenos, las condiciones del toro y la capacidad de cada cabalgadura. Todo ello le permite adentrarse en espacios prohibidos hasta la fecha de su irrupción en el toreo. Los egipcios elegían el momento de pisar la

uva. Pablo y sus caballos marcan el ritmo como si se tratase de una plataforma giratoria donde se sitúa al toro frente al caballo.

La perla de su prolífica cuadra de caballos es un soberbio ejemplar cuatralbo, de piel de endrina y poderosa grupa. Una joya de orfebrería equina que ahora disfruta de la paz del campo como catedrático emérito de una supuesta y prestigiosa universidad del rejoneo: Cagancho. Como aquel toreiro gitano de ojos verdes y mismo apodo, Cagancho ha sido un genio, pero un genio montado por un caballero genial. Hermoso de Mendoza hizo a Cagancho, y no

al revés. Como ha hecho a Albaicín, Labrit, Chicuelo, Martincho o los más recientes que han pasado por su poderosa doma y su absoluta seguridad desde la silla de montar.

Pablo no sólo rejonea. Torea desde el caballo. Sus encuentros y giros ante la cara del toro son lances o muletazos de una descomunal belleza, y sus salidas de la suerte dejan un regusto insuperable como si hubiese bebido un reserva de prestigio, todo ello desde una cercanía que eleva el punto emocional hasta lo inimaginable.

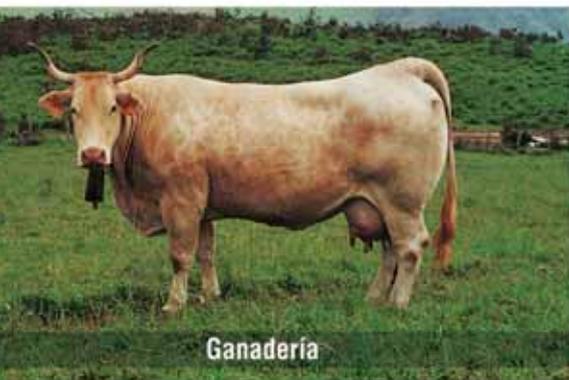
Lo dicho: hay un antes y un después del arte de torear a caballo, tomando como referencia a Pablo Hermoso de Mendoza. Todos los integrantes del escalafón de rejoneadores se aplican la cartilla que les ha leído el estellés. El siglo XXI parte con la norma impuesta por el navarro y ya nadie osará apartarse de ella.

Por todo ello, Navarra y el mundo taurino debemos estar orgullosos de este hombre excepcional, el más grande torero que vieron los siglos sobre una silla vaquera y hoy, una vez más, sale a hombros de esta plaza del mundo del vino. ¡Enhorabuena!”

NAVARRA... POR EL DESARROLLO RURAL Y EL MEDIO AMBIENTE



Agricultura



Ganadería



Nacedero del río Urederra



Industria Agroalimentaria

Navarra en la Expo



Cabalgata del Circo del Sol. "El despertar de la serpiente".



Panorámica nocturna.

Las Exposiciones Internacionales son, en primer lugar, un ejercicio de diplomacia pública por el cual naciones de todo el mundo se reúnen para compartir lo mejor de su cultura, conocimiento científico, patrimonio artístico o turístico. Desde su origen en pleno apogeo de la revolución industrial a mitad del siglo XIX, las EXPOs han sido grandes encuentros pacíficos que han puesto de relieve el avance inexorable del progreso técnico y científico en pos de un mayor bienestar y calidad de vida.

Últimamente, en España hemos tenido la suerte de disfrutar de la magnífica Exposición Universal de Sevilla 92, que tuvo una gran carga simbólica al coincidir con el 500 aniversario del descubrimiento de América. La Exposición Internacional de Zaragoza 2008 ha tenido igualmente un gran simbolismo, al celebrarse 100 años después de la Exposición Hispano-Francesa de 1908, que a su vez sirvió para plasmar la reconciliación definitiva de dos naciones vecinas que se habían enfrentado en una Guerra desgarradora cuya virulencia culmina en los Sitios de Zaragoza (1808).

La Exposición de Zaragoza 2008 que acabamos de celebrar ha tenido elementos novedosos, al ser la primera Exposición auténticamente temática, dedicada al tema del Agua y Desarrollo Sostenible, con un recinto limitado a 25 hectáreas, y con una participación que sólo puede calificarse como exitosa, al reunir un total de 105 países, organizaciones internacionales y, como no podía ser de otro modo en una Exposición celebrada en España, a todas las Comunidades Autónomas.

El Tema de la Exposición de Zaragoza, Agua y Desarrollo Sostenible, refleja la importancia trascendental de un recurso estratégico, cuya gestión racional es indispensable para la sostenibilidad de nuestro planeta. La participación

en Zaragoza de países en vías de desarrollo, en los cuales el agua es muchas veces un recurso escaso, o mal administrado en el caso de otros países, ha añadido una riqueza al debate científico, que no puede encontrarse en ningún otro foro, ya que la fuerza de las EXPOs es precisamente la de combinar el rigor en el debate y contraste de experiencias, con la celebración de un evento festivo y lúdico, al que los participantes se entregan con entusiasmo, y que va mucho más allá de una promoción turística o comercial.

En este contexto, Navarra, por diversas razones, no podía estar ausente de un acontecimiento internacional como la Exposición Internacional de Zaragoza: en primer lugar por razones geográficas,



Panorámica general.



Interior de la Torre del Agua.

siendo Navarra la región vecina que comparte con Zaragoza la cuenca del Ebro, auténtico elemento vertebrador de la EXPO de Zaragoza, y razón última de la transformación radical que ha experimentado la ciudad con motivo de la EXPO.

En segundo lugar, Navarra es una región puntera en el desarrollo de energías renovables, y así ha quedado reflejado en el pabellón de la Comunidad Foral, que ha plasmado en un espacio de poco más de 350 m² la rica y polifacética realidad de Navarra y su conciencia social plenamente arraigada en lo que respecta a la protección del medio ambiente. Sin duda, el lema del pabellón "Navarra, tierra en equilibrio" define perfectamente lo que ha sido un



Pabellón Puente.

ejemplo de pabellón interactivo, en donde el mensaje y el contenido se han complementado a la perfección, cumpliendo así con el objetivo de una Exposición temática como la de Zaragoza, en la cual los pabellones deben reflejar en su arquitectura, diseño y contenidos el tema de la muestra. Fruto de este excelente trabajo, el pabellón de Navarra ha sido uno de los más visitados, superando ampliamente el millón de visitantes, equiparándolo así con los pabellones de los países más exitosos.

Pero siendo el pabellón el elemento central de la participación de Navarra en la EXPO, ésta no se ha limitado al espacio expositivo, sino que a través de un ambicioso programa de actividades culturales dentro y fuera del recinto EXPO, Navarra ha realizado un auténtico despliegue cultural con pasacalles, actuaciones en directo, la llegada de los gigan-

tes y cabezudos, y la culminación con la actuación del Orfeón Pamplones y de la Orquesta Sinfónica de Navarra en el Auditorio de Zaragoza.

No puede por tanto calificarse sino de éxito sin precedentes la participación de Navarra

en la Exposición Internacional de Zaragoza, y así ha sido reconocido por todos los zaragozanos y aragoneses, amén de los miles de visitantes venidos de otras regiones españolas y del extranjero.

Como Navarra y Director de Participantes de la Expo de Zaragoza, estoy orgulloso de la participación de Navarra en esta EXPO que sin duda será un referente para las futuras exposiciones temáticas. Estoy seguro, además, de que la experiencia de Zaragoza será muy valiosa para la presencia de Navarra en la próxima Exposición Universal de Shanghai 2010, donde estará integrada en el pabellón de España, y será igualmente singular contribuyendo a dar mejor a conocer a nuestra comunidad en continente asiático.

Luis Frauca

“ ” CONOCER NAVARRA CONOCER NAVARRA CONOCER NAVARRA CONOCER NAVARRA CONOCER NAVARRA

Vive tu tierra aunque estés lejos

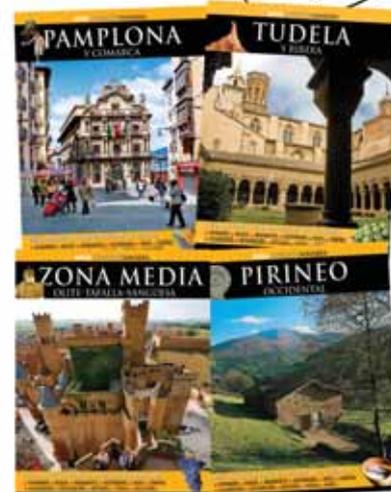
tus libros



tu revista



tus guías



egn

948 070863

www.egn.es

En tu librería habitual

Pabellón de Navarra en Expo Zaragoza 2008

Zaragoza se convirtió el pasado verano en el centro de atención de todas las miradas. Entre el 14 de junio y el 14 de septiembre, la capital aragonesa acogió la Exposición Internacional 2008, una edición que se celebró bajo el lema 'El agua y el desarrollo sostenible'. Más de 100 países se dieron cita en este encuentro mundial y, cómo no, Navarra también quiso participar.

Sin embargo, la presencia de la Comunidad Foral no sólo se limitó a un pabellón. Dada la cercanía – territorial y social – con Zaragoza, Navarra se volcó con el evento, tanto dentro como fuera de la Expo. A los numerosos actos que se organizaron en el recinto de Ranillas, se le sumaron los conciertos semanales en la Plaza del Pilar y las actividades programadas por la Casa de Navarra en Zaragoza con motivo de la cita. Navarra fue la única comunidad con presencia semanal continuada en la capital aragonesa.

Uno de los más visitados

El pabellón de Navarra fue uno de los más concurridos de la Expo.



Exterior del pabellón de Navarra.

Con 1.106.940 entradas, se convirtió en el recinto autonómico más visitado tras el del anfitrión, el pabellón de Aragón. De entre todas las personas que pasaron por el stand, cabe destacar la visita de Los Príncipes de Asturias y de Viana. Fue el 9 de julio, en plenos Sanfermines.

Así que el consejero de Relaciones Institucionales y Portavoz del Gobierno, Alberto Catalán, y la directora del pabellón, Rosa Mary Ibáñez, les hicieron entrega de sendos pañuelos rojos.

A lo largo de los tres meses que duró el evento, el pabellón dio a conocer las acciones impulsadas por Navarra a favor del desarrollo sostenible, tanto desde el punto de vista medioambiental, con proyectos de generación de energías limpias, reciclaje, reforestación, etc., como humano, mediante las aportaciones a proyectos de cooperación en los países más necesitados.

En un audiovisual de 30 metros de largo, 24 navarros que trabajan a favor del desarrollo sostenible contaban, de tú a tú, a los visitantes las labores que desempeñan en su día a día. La puesta en escena llamó la atención de muchos. El periódico 'La Razón', en un reportaje publicado el 3 de agosto, lo calificaba de sorprendente.



Los Príncipe en su visita al Pabellón de Navarra.



Día de los Valles Pirenaicos.



Día de Tudela y Ribera del Ebro.

Actos dentro y fuera de la Expo

Pero la presencia de Navarra rebasó los límites físicos del pabellón. Tanto el recinto Expo, como el centro histórico de Zaragoza fueron escenario de numerosas actuaciones promovidas por el Ejecutivo Foral con ocasión del evento. Para ello, se organizó una extensa programación artística en la que participaron más de 40 grupos culturales y cerca de 1.800 artistas.

El día más señalado fue el 28 de junio, con la celebración del Día de Navarra en la Expo. Esa jornada, una representación oficial, encabezada por el Presidente Miguel Sanz, acudió a Zaragoza para participar en los actos que tuvieron lugar en el Palacio de Congresos y en el que, además, intervino el maestro Pedro Iturralde. Mientras en la calle, parecía que los Sanfermines se habían adelantado una semana, tanto por los pañuelos rojos que se habían entregado como por la animación callejera, que corrió a cargo de los gigantes de Pamplona, Sangüesa y Tafalla, las bandas de música de Estella y Olite y los danzaris de Tudela.

Pero al Día de Navarra se sumaron otras celebraciones a lo largo de los meses que duró la muestra:

- El 5 de julio, se celebró el día de los Valles Pirenaicos en honor a la Montaña navarra. Ese día, el conse-



Día de Navarra. Interior del Pabellón de Navarra.

jero de Relaciones Institucionales y Portavoz del Gobierno recibió a los alcaldes de la zona y se hizo un desfile por el recinto Expo con la participación de los joaldunak de Zubietta, los danzantes de Ochagavía, la fanfarre Ardanbera y la banda de música de Elizondo.

- El 6 de julio, el pabellón de Navarra se convirtió en el epicentro de la fiesta en Zaragoza. Coincidiendo con el inicio de los Sanfermines, se lanzó un chupinazo junto al stand de la Comunidad Foral. El encargado de prender la mecha fue el presidente de ExpoAgua, Roque Gistau. Después, los asistentes pudieron divertirse al son de la música de la banda de Valtierra.

- Los días 12 y 13 de julio, cinco grupos artísticos de Navarra dieron a conocer el folclore de la Comunidad Foral en el Balcón de las Culturas.

- El 30 de agosto, se celebró el día de Tudela y la Ribera del Ebro en honor al sur de Navarra. Ese día, el consejero Catalán ofreció una recepción a los alcaldes de la zona y los visitantes de la Expo pudieron disfrutar de la actuación de la banda de música de Arguedas y el espectáculo Tudelanerías, una función en la que participaron más de 200 artistas y que por primera vez se representaba fuera de la capital ribera.

- Por último, el 14 de septiembre, coincidiendo con la jornada de clausura, Navarra quiso ofrecer un ho-

menaje a la ciudad de Zaragoza. Fue en el Auditorio de la capital aragonesa, con un concierto interpretado por la Orquesta Sinfónica de Navarra y el Orfeón Pamplonés, para el que se agotaron las cerca de 2.000 invitaciones.

Todos los sábados, música

Además, la Plaza del Pilar de Zaragoza fue escenario de un ciclo de espectáculos que promovió el Gobierno de Navarra con motivo de la Exposición Internacional. Un total de 17 formaciones participaron en los conciertos que se desarrollaron durante los sábados que duró la muestra y en la programación especial que se llevó a cabo los días 6 y 7 de julio para celebrar la festividad de San Fermín. En este capítulo, merece especial mención el homenaje que se le rindió el 26 de julio a Raimundo Lanas con ocasión del centenario del nacimiento del jotero navarro.

Compartiendo conocimientos

A toda la programación artística y cultural desarrollada por el Gobierno de Navarra hay que sumarle la aportación científica realizada en la Tribuna del Agua, el foro de reflexión que promovió la organización de la Expo para buscar soluciones en temas relacionados con el agua y la sostenibilidad. Aquí también Navarra realizó un esfuerzo importante, y



Auditorio de Zaragoza. Concierto de homenaje de Navarra a Zaragoza. Orfeón Pamplonés y Orquesta Sinfónica de Navarra.

es que fue la única comunidad que organizó una jornada completa.

Fue la del 29 de agosto. A lo largo de todo el día, se presentaron dos estudios realizados por el CRANA y UAGN sobre las buenas prácticas en la gestión del agua, y ocho expertos explicaron las políticas medioambientales promovidas por el Ejecutivo Foral.

El apoyo de la Casa de Navarra

La organización de esta extensa programación no hubiese sido posible sin la estimable ayuda de la Casa de Navarra en Zaragoza, que estuvo colaborando estrechamente con el Gobierno de Navarra, tanto durante el período previo como durante el desarrollo de la muestra.

A lo largo de todo el verano estuvo promocionando el pabellón de Navarra y facilitando todo tipo de información, a través de La tienda navarra. Además, desarrolló una amplia oferta cultural en la que no faltaron exposiciones, conciertos y conferencias con motivo de la Exposición Internacional.

A. Bermerjo



Participación en la Tribuna del Agua.

NAVARRA EN LA TRIBUNA DEL AGUA

Impacto ambiental. Energía y cambio climático en Navarra	Pedro Zuazo Onagoitia <i>Dtor. del Servicio de Calidad Ambiental</i>
Drenaje Urbano Sostenible	Juan García Ganuza. <i>Director Técnico de NILSA</i>
El Foro del Agua en Navarra	Javier Asín Semberoiz, <i>Director del CRANA</i>
Implantación de la Directiva Marco en Navarra	Juan José Grau Las Heras <i>Director del Servicio de Agua</i>
La concesión de obras públicas del Canal de Navarra	Miguel Horta Sicilia <i>Director de Riegos de Navarra</i>
Navarra y las energías renovables. Diez años de historia	Begoña Urien Angulo. <i>Directora General de Empresa</i>
Políticas de innovación y consolidación del sector de Energías Renovables	Rafael Muguerza Eraso. <i>Dtor. del Servicio de innovación y sociedad de la información</i>
Energías renovables: eólica – solar – biomasa	Pablo Ayesa. <i>Director de Estudios del CENER</i>



EUROCAP

El hotel muy personal de Pamplona



Calle Nueva, 20 - Tel. 948 222 600 - 948 220 166 - 31001 Pamplona - España
e-mail: informacion@hotelmaisnave.es • <http://www.hotelmaisnave.es>

Los programas navarros en la Expo

Los han sido los grandes atractivos que han apoyado de forma decidida la presencia de Navarra en Zaragoza: el pabellón en sí mismo y la programación preparada a lo largo de los meses que ha durado la exposición.

Respecto al primero, y después de visitar muchos de ellos, hay que decir sin ningún apasionamiento que ha sido uno de los que mejor ha presentado a la comunidad, región o país al que representa, en el fondo y en la forma. Ha tocado todos los temas que hoy preocupan a Navarra y a la sociedad entera con personajes que transmitían sus experiencias, deseos y proyectos, y lo ha hecho con elegancia, sobriedad y concreción en el tiempo y el espacio. Los que lo visitaron sintieron sin duda, a veces sobrecogidos, el espíritu envolvente que te transportaba a los lugares tan maravillosos que rodean nuestras montañas, bosques, ríos y pueblos.

Y en lo que se refiere a la programación hay que felicitar sin duda a quienes la han preparado y llevado a la práctica porque han sabido integrar una gran cantidad de grupos y modalidades que representan las diversas sensibilidades e inquietudes culturales y artísticas de Navarra y en la que han estado presentes grupos de todos los rincones de Navarra, y se ha elegido bien.

Es evidente que la música y la danza han sido motores fundamentales en la programación empezando por el final, que supuso el homena-



Gigantes de Sangüesa en la Expo.

je que el Gobierno de Navarra brindó a Zaragoza con el Concierto del Orfeón Pamplonés y la Orquesta Sinfónica de Navarra "Pablo Sarasate" en la Sala Mozart del Auditorio de Zaragoza. Tanto en la celebración del Día de Navarra, por los espacios abiertos del recinto de la expo como en el marco del Balcón de las Culturas actuaron las bandas de Banda de Música de Arguedas, Cascante, Elizondo, Estella, Milagro y Olite, las comparsas de Gigantes de Pamplona, Sangüesa y Tafalla, los danzaris de Ablitas, Monteagudo, Tudela y danzantes de Ochagavía, el Zantantzar de Zubieta, las jotas navarras, la fanfarre Ardanera y el espectáculo Tudelanerías, ofrecido en la jornada dedicada a Tudela y la Ribera del Ebro. Otros lo hicieron en el Día de los Valles Pirenaicos.

Desde luego, como ha sido reconocido, hay que destacar la



Actuación de la Rondalla Centinela de Corella en la Plaza del Pilar.

presencia de Navarra en la Tribuna del Agua con una jornada intensa en la que se celebraron conferencias sobre políticas de aguas, medio ambiente y energías renovables en Navarra.

Pero tan reseñable como lo anterior, ha sido y por ello hay que citar también todo lo que se ha desarrollado en el escenario montado en la Plaza del Pilar que congregó a muchísimos ciudadanos para escuchar también a las bandas de música de Andosilla, Añorbe, Aoiz, Barañain, Buñuel, Cáseda, Cintruénigo, Cortes, Fitero, Lodosa, Valtierra y Viana, la rondalla Centinela de Corella, la coral "Virgen de Nieva", y el reconocido homenaje a Raimundo Lanas efectuado por el Grupos de jotas de Murillo el Fruto y de Fuendejalón.

Finalmente, la Casa Navarra en Zaragoza ha querido sumar esfuerzos para poder ofrecer un amplio programa de exposiciones en su Sala Bardenas Reales con títulos como: "Exposición Internacional Zaragoza 2008", "El agua en el paisaje navarro", "El agua. Grupo Gárdena", "Gotas de color", "Bardenas Reales. Fotografías de Jaime Martín" y "Diez años de pintura al aire libre".

Todo un elenco de actuaciones que han llenado de luz, poesía, color y música a Zaragoza y a los más de un millón de visitantes que han acudido a nuestros espacios.

Enhorabuena

Enhorabuena

Mártiz

SEDENA, S.L.



**Organización de Espectáculos
y Actividades Deportivas
y Culturales**



**Gestión de Espacios
Deportivos y Culturales**



SEDENA, S.L.

Plaza Julio Caro Baroja, s/n
31014 PAMPLONA
Tel.: 948 290 145
Fax: 948 151 205

Medalla de Defensor de Zaragoza

La ciudad de Zaragoza se la entregó al Presidente del Gobierno de Navarra

El Alcalde de Zaragoza, Juan Antonio Belloch, presidió el 29 de julio el solemne acto de entrega al Presidente del Gobierno de Navarra de la medalla "Defensor de Zaragoza", concedida por la Fundación Zaragoza 2008, en el marco de la conmemoración del Bicentenario de los Sitios de la ciudad aragonesa.

El Presidente Miguel Sanz mostró su satisfacción por el galardón. "Una medalla –dijo– que recibo como una sincera expresión de aprecio cordial y de afecto profundo dirigida por los vecinos de Zaragoza a todos y cada uno de los ciudadanos de Navarra".

Destacó que el recuerdo de los hechos acaecidos en la Guerra de la Independencia "debe llevarnos a proclamar firmemente nuestro deseo de avanzar hacia la paz y hacia la justicia, nuestra voluntad de erradicar la guerra y la violencia de cualquier tipo en nuestro ámbito de convivencia, y nuestra confianza firme en que la humanidad puede progresar, y mucho, por el camino del entendimiento, de la cooperación y, en definitiva, de la solidaridad".

Por su parte, el alcalde de Zaragoza, Juan Alberto Belloch, resaltó que el acto tenía una "especial connotación", debido a los lazos que unen a la Comunidad Foral con Aragón. Belloch aseguró que "si hay un pueblo con el que se identifica Aragón, ése es Navarra" y que "hace 200 años, fuimos un mismo pueblo".



El Presidente de Navarra firma en el Libro de Honor del Ayuntamiento de Zaragoza.

Una nutrida representación de Navarra participó en la defensa de la comunidad vecina frente a los franceses. Destacan el Batallón de tiradores de Doyle, con cerca de 400 integrantes, y las figuras de Javier Mina "el Estudiante", que creó la primera guerrilla oficial de España contra los franceses, y su tío, el General Espoz y Mina, liberador de Zaragoza en 1814.

El galardón otorgado al Presidente del Gobierno de Navarra reconoce a los organismos, entidades e instituciones que han colaborado en los actos promovidos con motivo del Bicentenario, así como a aquellos que intervinieron en la defensa de la ciudad aragonesa durante la Guerra de la Independencia. Cerca de medio centenar de entidades, instituciones, órdenes religiosas y unidades militares han sido galardonadas.

Al acto, celebrado en el salón de sesiones del Ayuntamiento de Zaragoza, asistieron la Corpora-

ción Municipal de la capital aragonesa y una delegación de la Fundación Zaragoza 2008, encabezada por su vicepresidenta, Pilar Alcober Lamana, y su director, Jesús Ángel González Isla. En representación de la Comunidad Foral, acompañaron al Presidente Miguel Sanz, el consejero de Relaciones Institucionales y Portavoz del Gobierno, Alberto Catalán, y una delegación de la Casa de Navarra en Zaragoza, encabezada por su presidenta, Rosa María Ibáñez.

La medalla "Defensor de Zaragoza" tiene su origen en agosto de 1808, cuando Palafox dispuso la creación de un distintivo llamado "Defensor" con el que premiar a los militares y ciudadanos que defendieron la capital aragonesa durante la Guerra de la Independencia. Es de color rojo con un león de oro coronado en el centro y un rótulo que le circunda con la denominación de Defensor de Zaragoza.

Navarra 2008

Son muchos los acontecimientos y noticias que se han generado a lo largo de estos meses del 2008. Algunos de ellos ocupan espacios independientes en esta revista, de algunos otros, ofrecemos a continuación una breve reseña.

Aniversarios

La villa de Larraga, celebró el 500 aniversario de la concesión por los reyes Juan y Catalina de Albret del escudo de armas y privilegios.

La ciudad de Estella conmemoró el 50 aniversario de la coronación de la Virgen del Puy.

Se celebraron el primer centenario de la muerte de Pablo Sarasate y los primeros centenarios de los nacimientos de Jorge Oteiza y de Raimundo Lanas.

La D.O.Navarra y Radio Navarra EAJ-6, la primera emisora en Navarra, celebraron su 75 aniversario.

La Carrera Mundial de Layas de Puente la Reina, celebró su 25 edición.

El CEIN, cumplió su 20 aniversario.

Los Centros de Atención a la Mujer, 10 años.

Economía

Según la EPA, Navarra cerró 2007 con una tasa de paro del 4,27%, el índice más bajo de su historia.

La Información, S.A., grupo editor de Diario de Navarra aumentó en el ejercicio de 2007 sus beneficios netos un 24,6%.

Caja Navarra facturó en 2007 un total de 2.082 millones de euros en su negocio internacional.

Para el próximo año el presidente Miguel Sanz anunció unos presupuestos restrictivos, pero sin recortes sociales y con una previsión de



El Presidente Sanz, en el centro, acompañado de representantes de organizaciones empresariales, sindicatos y universidades, en el acto de puesta en marcha del plan Moderna.

un 16% más de inversión para reactivar la economía.

El Gobierno foral y PSN acordaron gastar 4.500 millones de euros en inversiones contra la crisis en el denominado Plan Navarra 2012.

Se presentó el Plan Moderna, proyecto estratégico para definir un nuevo modelo de desarrollo económico para Navarra a medio y largo plazo. La elaboración de este plan se enmarca dentro del acuerdo presupuestario para 2008 alcanzado por el Gobierno de Navarra y el PSN-PSOE y del Acuerdo Social de Desarrollo Sostenible firmado por la Administración Foral con CEN, UGT y CCOO. Entidades éstas que solicitaron la participación de la Universidad Pública de Navarra y la Universidad de Navarra. En el acto de presentación estuvieron junto al presidente Sanz, el vicepresidente segundo y consejero de Economía y Hacienda, Álvaro Miranda Simavilla, el secretario general del PSN-PSOE, Roberto Jiménez Alli, el presidente de la Confederación de Empresarios de

Navarra (CEN), José Manuel Ayesa Dianda, el secretario general de UGT, Juan Goyen Delgado, el secretario general de CCOO, José M^a Molinero de Frutos, el rector de la Universidad Pública de Navarra, Julio Lafuente López, y el rector de la Universidad de Navarra, Ángel Gómez Montoro.

Se abrieron empresas en Los Arcos, Tecnan, la primera empresa navarra de nanotecnología industrial, que cuenta con la mayor máquina de producción de nanopartículas de Europa y en Pamplona el nuevo centro de nanotecnología Fiden-Principia TechNavarra, perteneciente a la fundación Fiden, promovido por Sodena, la UPNA y el grupo Principia de Tech, un spin off de MIT.

Liebherr invirtió 18 millones en su ampliación de 8.000 m² y en un tejado fotovoltaico con 3.600 placas solares, la mayor superficie construida sobre techo en Navarra.

Viscofán inauguró en Cáseda la mayor planta de cogeneración de Navarra.



Homenaje institucional al fallecido ex-secretario general del PSN Carlos Chivite.

La empresa navarra Acciona Energía abrió su primera planta de aerogeneradores en EE UU, en el estado de Iowa.

Guardian Tudela anunció una inversión de 30 millones en una nueva línea de producción que supondría la creación de 60 empleos.

Algunas empresas como: Pelzer, Dura Automotive, Unitecx España, Piher-Nacesa, Cotalsa, Trelleborg Navex, Perfil en Frio, presentaron ERE para sus trabajadores.

La conservera Ja'e de San Adrián cerró sus puertas, al igual que la textil Acabados T.Color, de Aoiz.

Rohmand Haas anunció el cierre de su planta de Tudela; Arcelor-

Mitt la desaparición de la planta de Legasa (antigua Laminaciones de Lesaka) y Dura Automotive su planta de Orkoien.

VW-Navarra anunció que rebajaría en 6.000 coches sus previsiones para 2008, sin repercusión para el empleo.

Política

En las elecciones generales celebradas en el mes de marzo, UPN mantuvo su liderazgo y el PSN alcanzó su techo histórico de votos; para el Congreso fueron elegidos dos candidatos de UPN, dos de PSN y uno de NaBai y para el Senado, tres de UPN y uno del PSN.

Carlos Chivite, secretario general del PSN y senador, ingresó en la UCI del Hospital de Navarra tras sufrir una hemorragia cerebral, falleciendo a causa de la misma. El Gobierno de Navarra le rindió un homenaje institucional el pasado mes de octubre.

Javier Sanz Carramiñana sustituyó a Carlos Chivite en el Senado y Roberto Jiménez Alli, de 34 años, fue elegido secretario general del PSN.

José Antonio Mendive (UPN) resultó elegido alcalde de Barañáin con el apoyo del PSN tras una moción de censura contra el anterior alcalde, Floren Luqui (NaBai).

Miguel Sanz declaró que UPN podría apoyar los presupuestos generales del Estado, lo que fue aplaudido por el vicesecretario general de PSOE, José Blanco. El secretario general del PSN, Roberto Jiménez, pidió a UPN el apoyo a los Presupuestos Generales del Estado.

Sanz advirtió que negociaría con quien quisiera siempre que fuese por el interés de los navarros y que antepondría los intereses de Navarra a los del PP. Estas declaraciones crearon cierto desconcierto en el PP, que dio por resuelto su pacto con UPN, al haberse abstenido el diputado Carlos Salvador en la votación de la enmienda general del PP a los precitados Presupuestos.

El PP anunció que volvía a refundarse en Navarra.

José Andrés Burguete fue elegido presidente del CDN, en sustitución de Juan Cruz Alli, con el 96% de los votos del congreso

Elma Saiz Delgado, fue nombrada delegada del Gobierno en Navarra.

El ex delegado del Gobierno en Navarra Vicente Ripa, fue nombrado subdelegado del Gobierno en Soria.

Premios

Carlota Ciganda Machiñena, galardonada con la Medalla del Comité Olímpico Español.

El físico Pedro Miguel Etxenike, fue investido doctor Honoris Causa por la UPNA.



Entrega de la Medalla de Oro al Merito Deportivo al fallecido himalayista Iñaki Ochoa de Olza.

La película Bajo las estrellas de Félix Viscarret consiguió los goyas al mejor actor (Alberto San Juan) y al mejor guión adaptado (Félix Viscarret).

El actor Alfredo Landa recibió el Premio Príncipe de Viana de la Cultura, de mano de SS.AA.RR. Los Príncipes de Asturias y de Viana. También fue distinguido con un Goya de honor.

El Parlamento otorgó su Medalla de Oro al ex presidente de la institución Rafael Gurrea.

El filósofo Leonardo Polo Barrena, el emigrante Sandalio Monreal Suberviola, la empresaria María Forcada González y el sacerdote Antonio Azcona Murillo, fueron distinguidos con la Cruz Carlos III el Noble.

El restaurante Rodero, Senda Viva, los baños de Fitero, el Consorcio de la Zona media, Anapeh (Asociación Navarra de Pequeña Empresa de Hostelería) y la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Urdax-Baztan, fueron galardonados con los premios de Turismo Reyno de Navarra 2008.

La gambiana Mama Samateh Saïdy y la ONG Wassu Gambia Kafo recogieron el VII Premio Internacional Navarra a la Solidaridad.

Mikel Salas, obtuvo el premio a la mejor música, por su trabajo en Bienvenido a Farewella-Gutmann.

Al himalayista pamplonés Iñaki Ochoa de Olza Segúin y a cuantos participaron en su intento de rescate en el Annapurna, les fue condecorada por el Gobierno de Navarra la Medalla de Oro al Mérito Deportivo.

El rejoneador estellés, Pablo Hermoso de Mendoza ganó por duodécima vez el premio Cossío.

El pintor pamplonés Pedro Salaberri, distinguido por Narpardi con el Gallico de oro.

La Asociación de Donantes de Sangre de Navarra (Adona) recibió la Medalla de Oro de Pamplona.

La AIN, fue distinguida como uno de los centros tecnológicos más destacados a



Los Príncipes de Asturias en la entrega del Premio Príncipe de Viana de la Cultura a Alfredo Landa.

nivel nacional al recibir el premio Agustín Plana de Investigación Metalúrgica.

El Colegio Carmelitas-Vedruna y Caja Navarra, Premios Navarros a la Excelencia 2008.

La Ecociudad de Sarriguren fue galardonada por el Consejo Europeo de Urbanistas con el Premio Europeo de Urbanismo 2008, máximo galardón en la categoría de Medio Ambiente y Sostenibilidad, por su ejemplo de integración de los valores ambientales dentro de un entorno urbano.

El Gobierno de Navarra rindió un homenaje institucional al fallecido ex secretario general del PSN Carlos Chivite.

El sociólogo Mario Gaviria Labarta, premiado por la sociedad

El Pocico, de Tudela, con el Zahorí de Plata 2008.

Estuvieron en Navarra

Los Reyes de España para inaugurar en Sangüesa el Laboratorio de Ensayo de Aerogeneradores, del Cener y en Aoiz la planta Eointegra, de la Fundación Aspace Navarra para el Empleo; también visitaron la exposición de Pablo Sarasate en la Casa del Condestable, de Pamplona.

Los Príncipes de Asturias y de Viana, entregaron en Leyre el Premio Príncipe de Viana a la Cultura.

El presidente del Gobierno de España, José Luis Rodríguez Zapatero, participó en un mitin preelectoral en el frontón Labrit de Pamplona.



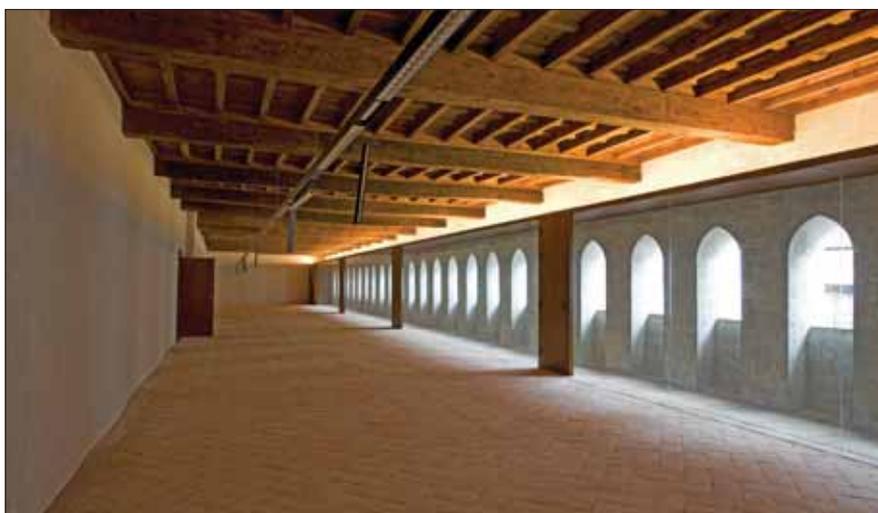
SS.MM. Los Reyes en el acto inaugural de Eointegra.



Museo Oteiza.

Varios han sido los ministros que han estado en Navarra: la ministra de educación, Mercedes Cabrera Calvo-Sotelo, entregó a la ikastola San Fermín el tercer premio del Concurso Nacional de Buenas Prácticas de Convivencia de 2007; el ministro de Trabajo y Asuntos Sociales, Jesús Caldera, entregó a Beni Urriza, trabajadora social de Volkswagen Navarra la Medalla de Oro al Mérito en el Trabajo; el ministro del Interior, Alfredo Pérez Rubalcaba, viajó a Pamplona para visitar a la familia de Carlos Chivite, ingresado en la UCI del Hospital de Navarra, tras sufrir una hemorragia cerebral; la ministra de Medio Rural, Elena Espinosa, asistió al funeral por José Joaquín Pérez de Obanos,

que se celebró en el Monasterio de Leyre; la ministra de Educación, Mercedes Cabrera, participó en el VI Congreso Nacional de Familias Numerosas, celebrado en Pamplona; el ministro de Sanidad, Bernat Soria, participó en Pamplona en la Conferencia sobre Estrategias frente al Cáncer, visitó el centro de Radioterapia del servicio Navarro de Salud y las nuevas instalaciones del laboratorio Cinfa; el ministro de Cultura, Antonio Molina, en representación del Gobierno de España, asistió al Día de Honor de Navarra en Expo Zaragoza 2008; la ministra de Vivienda, Beatriz Corredor visitó el Pabellón de Navarra en la Expo; la ministra de Ciencia, Tecnología e Investigación acompañó a Los Re-



Sala grande del Palacio de Condestable.



Villa romana de las Musas, Arellano.

yes en la visita que hicieron a Navarra el 22 de septiembre y volvió a Pamplona para visitar el campus de la Universidad de Navarra, tras haber sufrido un atentado terrorista.

Nos dejaron

Alfredo Díaz de Cerio Martínez de Espronceda, pintor y poeta.

Jesús Luis Iribarren Rodríguez, abogado foralista.

Carlos Chivite Cornago, secretario general del PSN y Senador del Reino por Navarra.

María Puy Huici Goñi, historiadora.

Iñaki Ochoa de Olza, montañero.

Luis Doria Esparza, primer director de Industria de la Diputación Foral.

José Joaquín Pérez de Obanos, fundador y ex presidente de UAGN.

Teresa Moreno Purroy, concejal del Ayuntamiento de Pamplona.

Jorge Ramón Sarasa, experto taurino, sociólogo y escritor.

José Ángel Pérez-Nievas Abascal, secretario general del Partido Carlista en Navarra durante cerca de 40 años

Javier Sarasa Moneo, matador de toros.

José María San Martín Sánchez, abogado y miembro del Consejo de Navarra. Francisco Gorria, ex-presidente del Centro Navarro de Buenos Aires

Al cierre

El Gobierno de Navarra acordó conceder la Medalla de Oro de la Comunidad foral a la asociación empresarial CEN y a los sindicatos UGT y CCOO por su capacidad de negociar y alcanzar acuerdos que han contribuido a la estabilidad.

NAVARRA... POR EL EMPLEO



III Plan de empleo, comprometidos con la mujer

XXV ANIVERSARI
AMEJORAMIENT
DEL FUER
1982-2007



Apuesta por las energías renovables



CITEAN: Desarrollo tecnológico de la automoción

2012 CONTIGO
AVANZAMOS

 Gobierno
de Navarra

Visita del Presidente del Gobierno de Navarra a Argentina

Entre los días 17 y 22 de octubre, el presidente del Gobierno de Navarra realizó un viaje oficial a la República Argentina, recorriendo las provincias de Santa Fe y Mendoza, donde mantuvo contactos oficiales, visitó los Centros Navarros de Rosario y Mendoza, así como instalaciones hospitalarias y asistenciales que reciben ayuda humanitaria del Gobierno de Navarra, inauguró una bodega promovida por una empresa navarra y participó en los actos conmemorativos del centenario de Pablo Sarasate, y en el Campeonato Mundial de Pelota Vasca Sub-22, celebrado en el frontón "Reyno de Navarra", de Funes – Rosario, en el que participaron 10 países. El consejero de Relaciones Institucionales y Portavoz del Gobierno, Alberto Catalán, acompañó al Presidente en esta visita.

Centenario de Sarasate

En el marco de la conmemoración del centenario de la muerte de Pablo Sarasate, el Presidente Sanz inauguró el 17 de octubre una nueva sala en la sede del Centro Navarro de Rosario que lleva el nombre del célebre violinista pamplonés y que acogía la muestra titulada "Con el violín... Sarasate", una exposición en la que se da noticia de la vida y obra de violinista pamplonés, que está organizada por el Gobierno de Navarra en colaboración con las Casas y Hogares de Navarra y que acogía una pintura original de Javier Ciga que representa a Sarasate, propiedad del Centro Navarro de Rosario.



El Presidente Sanz y el Consejero Catalán con los representantes de los Centros Navarros en Argentina.

Un concierto homenaje a Pablo Sarasate, con composiciones del propio violinista, se celebró a continuación. Las tres composiciones del programa del concierto fueron: Introducción y Tarantela. Opus 43; Zapateado. Opus 22, de Pablo Sarasate, y Navarra, jota para dos violines. Opus 33, interpretadas por David Pérez Blanco y Verónica Martínez de la Cuadra García (violines) y Miguel Ángel Aguirre Igoa (piano). Los tres intérpretes trabajan en Navarra, en el Conservatorio Superior de Música y en la Orquesta Sinfónica de Navarra Pablo Sarasate. Los tres intérpretes trabajan en Navarra, en el Conservatorio Superior de Música y en la Orquesta Sinfónica de Navarra Pablo Sarasate.

El mismo concierto, complementado con otras composiciones de la música universal, se volvió a ofrecer ante el público de Mendoza, el

día 21 de octubre, en el auditorio de la Universidad del Aconcagua.

Por otra parte, el día 18 tuvo lugar en Rosario, una ofrenda floral, protagonizada por el Presidente Sanz, ante la efigie del violinista pamplonés erigida en la céntrica plaza Comunidad Foral de Navarra, ubicada en el parque que rodea al Monumento a la Bandera, que es el espacio público más solemne y representativo de Rosario.

Campeonato Mundial de Pelota

Los días 18 y 19 de octubre, el Presidente asistió a las finales del Campeonato Mundial Sub-22 de frontón de 36 metros, que se celebraron en el Frontón "Reyno de Navarra", instalación construida en la localidad de Funes, a 15 kilómetros de Rosario, con fondos de la Comunidad Foral de Navarra y de la que es ti-

tular el Centro Navarro de Rosario. En el Campeonato participaron 10 países (Argentina, España, Francia, México, República Dominicana, Cuba, Venezuela, Ecuador, Uruguay y Chile) y en la delegación española figuraron doce pelotaris navarros (6 de pelota mano, 4 de pala corta y dos de paleta cuero) de clubes de Alsasua, Huarte, Iruztzun y Pamplona.

Otras actividades

El Presidente Sanz mantuvo un encuentro oficial con el gobernador de la Provincia de Santa Fe, Hermes Binner, con el que suscribió un convenio de colaboración entre el Gobierno de Navarra e instituciones argentinas para potenciar la formación especializada de médicos argentinos en Navarra. También se reunió con el alcalde de Rosario, Miguel Lifschitz, y visitó el Hospital de Emergencias Clemente Álvarez, donde hizo entrega de equipos médicos donados por el Gobierno de Navarra.



Acto celebrado en el Centro Navarro de Mendoza.

En Mendoza, Miguel Sanz participó en los actos conmemorativos del 25 aniversario del Centro Navarro de esta localidad y presidió la inauguración de la Bodega Belasco de Baquedano, construida en la localidad de Luján de Cuyo por el

Grupo empresarial La Navarra, de Viana. También visitó el centro de atención del Hogar Don Orione, que recibe ayuda humanitaria del Gobierno de Navarra, y mantuvo contactos oficiales con las autoridades de la provincia de Mendoza.



Telepeaje. Vía "T"



unimos personas
enlazamos sentimientos
conectamos empresas
ahora más rápido y sencillo



AUTOPISTAS
DE NAVARRA

¡UNIMOS!

Cruz de Carlos III el Noble de Navarra

Concedida a Sandalio Monreal

En el marco de su visita oficial a Argentina, el Presidente del Gobierno de Navarra, D. Miguel Sanz Sesma, impuso la Cruz de Carlos III el Noble de Navarra a Sandalio Monreal Suberbiola, ex presidente del Centro Navarro de Rosario (Argentina), en un acto celebrado el día 17 de octubre en la sede social de esta institución cívica, al que asistieron numerosos miembros de la comunidad navarra y sus familiares y amigos; el intendente (alcalde) de la ciudad, Roberto Miguel Lifschitz; el cónsul general de España en Rosario, Jesús María Rodríguez-Andía, y el presidente de la Federación de Casas de Navarra en Argentina, Crisanto Ayanz. El Presidente Sanz estuvo acompañado por el consejero de Relaciones Institucionales y Portavoz del Gobierno de Navarra, Alberto Catalán Higuera.

En el texto del decreto foral de la concesión, el Gobierno de Navarra reconoce que, "gracias al impulso de Sandalio Monreal y al esfuerzo de los socios por él coordinados, el Centro Navarro de Rosario ha logrado ser un referente singular de la cultura de Navarra y del reflejo del sentir de los ciudadanos de la Comunidad Foral que afrontaron la emigración, y de sus descendientes que han tomado como propias las señas de identidad características de Navarra".

Un acto emotivo y vibrante

El acto de concesión de la condecoración tuvo un carácter emotivo y vibrante y estuvo asistido por un público de más de trescientas personas que, en muchos casos,



han acompañado a Sandalio Monreal en la andadura, no siempre fácil, de hacer un hogar para la comunidad navarra en Rosario y mantener viva la memoria de la tierra de origen en los hijos y nietos, ya plenamente argentinos. La prueba de que esta semilla ha fecundado fue la participación en el acto de la fanfarre Manuel Turrillas, formada en el Centro y compuesta por jóvenes instrumentistas que interpretaron varias piezas de música popular de Navarra, además de los himnos nacionales de Argentina y España, y el propio de Navarra, con los que se abrió el acto.

Fernando Latasa, actual presidente del Centro Navarro presentó al homenajeado y la veterana periodista y artista plástica Carmita Batllé, que también está en posesión de la Cruz de Carlos III el Noble, hizo una sentida y afectuosa laudatio del condecorado.

A su turno, Sandalio Monreal hizo un discurso de agradecimiento en el que la emoción le pudo cuando evocó a sus padres emigrantes a Argentina, y en el que con voz pausada y firme recordó por su nombre a las personas que le han acompañado en la tarea de sacar adelante el Centro Navarro de Rosario y los proyectos culturales, cí-

vicos y deportivos a él asociados, como el Campeonato Mundial de Pelota Sub 22 que se celebra estos días en el frontón Reyno de Navarra del que es titular el Centro Navarro. Directivos de las federaciones de pelota que participan en el Campeonato estuvieron también entre el público que asistió al acto.

El Presidente Sanz cerró el acto con un discurso en el que hizo un encendido elogio de la persona de Sandalio Monreal y de las virtudes de su carácter, destacó la importancia de los centros navarros y prometió que, antes de terminar la legislatura, ayudaría a una nueva reforma y mejora de la última planta de la sede del Centro.

Sandalio Monreal Suberbiola nació en el municipio navarro de Mues en 1931 y a los dos años emigró con su familia a Argentina. En la ciudad de Rosario trabajó desde los trece años en el reparto de leche, en la empresa familiar, y a partir de los 24 años se estableció como comerciante y productor en el ramo de la hostelería.

Desde 1952 ha pertenecido al Centro Navarro de Rosario, una institución de gran prestigio en la ciudad que fue fundada en 1913, donde desempeñó diversos cargos de responsabilidad y del que ha sido presidente durante 17 años, reelegido en cuatro periodos diferentes. Ha participado, además, en proyectos de la colectividad española en Rosario, especialmente en la construcción y puesta en funcionamiento del Complejo Cultural Parque de España, inaugurado en 1992, así como en el Hogar Español de Rosario y en la Fundación Hospital Español.

Adela Bazo

Pintora de la emigración navarra en Argentina

El pasado día 16 de octubre se inauguró en la Casa de Cultura de Cascante, localidad navarra que vio nacer a Adela Bazo en 1905, la exposición de carácter itinerante "Adela Bazo, pintora de la emigración navarra en Argentina".

Fue en el año 1948 cuando Adela Bazo marchó a Argentina, país en el que desarrolló la vocación iniciada en España dedicándose de manera exclusiva a pintar e impartir clases de pintura.

La estrecha relación que mantuvo con la clase diplomática española le brindó la oportunidad de ser en 1956 expositora invitada de la II Bienal Hispano Americana de los países del Caribe y Miembro del Consejo Académico del Instituto Argentino-Hispánico.

Las galerías más prestigiosas de Buenos Aires acogieron su obra, si bien, también participó en exposiciones colectivas realizadas en París, Roma, Lisboa, Barcelona y San Sebastián.

Hoy en día, de tan intensa y constante actividad da buena cuenta la

presencia de su obra en museos y colecciones públicas y privadas de diversos países: Canadá, EEUU, Colombia, Venezuela, Uruguay, Argentina, España, Francia, Italia, Noruega, Dinamarca, Portugal, Alemania y Reino Unido.

Con esta exposición, el Departamento de Relaciones Institucionales y Portavoz del Gobierno da un paso más en el cumplimiento de uno de sus principales objetivos que es el de promocionar y dar a conocer tanto en Navarra como fuera de nuestra Comunidad la riqueza cultural y artística que Navarra posee y en la que Adela Bazo tiene un lugar reservado.

Esta iniciativa ha permitido restaurar 30 lienzos de los casi un centenar que se conservan en el Museo de Navarra. En ellos, queda patente la pasión por la pintura que guió en todo momento a Adela Bazo, hasta convertir este arte en su medio de vida y de relación social, con el que se ganó el respeto y la consideración de la crítica argentina.



Pero su trayectoria tanto vital como artística no se entiende tampoco sin el amor y la admiración a Navarra, tierra de la que siempre se sintió orgullosa y que le sirve de motivo para muchas de sus obras.

Un comisario para la exposición

Quien sin duda ha jugado un papel importantísimo en la adquisición y recuperación para la Comunidad Foral de parte de esta obra, ha sido Crisanto Ayanz, presidente del Centro Navarro de Buenos Aires, del que formó parte Adela Bazo. Por esta gran labor y porque conoció en persona a la pintora navarra, ha sido nombrado comisario de la muestra.

La artista, en palabras de Crisanto, solía frecuentar el Centro Navarro de Buenos Aires y no era extraño "descubrirla retratando desde alguna de las reinas de nuestra casa, como si no fuera igualmente posible observarla dando pinceladas para grabar paisajes y recuerdos de algún conocido rincón de Navarra".

Para el comisario de la exposición, "la obra de esta artista, que casi durante cuarenta años vivió en la Argentina, nación a la que regalaó con sus obras y exposiciones lo mejor de sí, es un destacado ex-



Tranquilidad del Plata.



La cosecha.



El solitario.

ponente de la aportación que miles de navarros, de distintas generaciones, han realizado a lo largo del tiempo en esta tierra argentina, que les acogió en el momento difícil de su emigración y permitió que en ella forjaran su vida, su familia y su carrera profesional o artística como es este caso”.

Estamos, por tanto, ante una oportunidad única de ver expuesta durante varios meses y a lo largo de la geografía navarra parte de la obra de esta mujer nacida en Cascante; esta no es só-

lo una muestra del legado artístico de una pintora navarra que alcanzó con sus retratos, paisajes e interiores gran proyección internacional, sino que también es un puente más que se tiende con la tierra de adopción de muchos navarros y con la que la Comunidad Foral sigue manteniendo estrechos lazos afectivos, históricos y culturales.

Alberto Catalán
Consejero de RR.II. y
Portavoz del Gobierno de Navarra



Torso femenino.

CALENDARIO

Casa de Cultura de Cascante
Del 13 al 26 de octubre de 2008

Centro Castel Ruiz de Tudela
Del 28 de octubre al 16 de noviembre de 2008

Casa de Cultura de Olite
Del 18 de noviembre al 11 de diciembre de 2008

Casa de Cultura Fray Diego de Estella
Del 15 de diciembre de 2008 al 8 de enero de 2009

Casa de Cultura Palacio de Vallesantoro de Sangüesa
Del 9 al 31 enero de 2009

Casa de Cultura de Aoiz
Del 3 al 22 de febrero de 2009

Casa de Cultura de Viana
Del 24 de febrero al 15 de marzo de 2009

Casa de Cultura de Tafalla
Del 3 al 19 abril de 2009

Casa de Cultura Arizkunenea, Elizondo
Del 21 de abril al 15 de mayo de 2009

Museo Arrese de Corella
Del 16 al 31 de mayo de 2009

NAVARRA... POR LA PROTECCIÓN CIUDADANA



Policía Foral

XXV ANIVERSARI
AMEJORAMIENT
DEL FUER
1982-2007



Palacio de Justicia



Instituto de Administración Pública



Bomberos de Navarra

2012 CONTIGO
AVANZAMOS

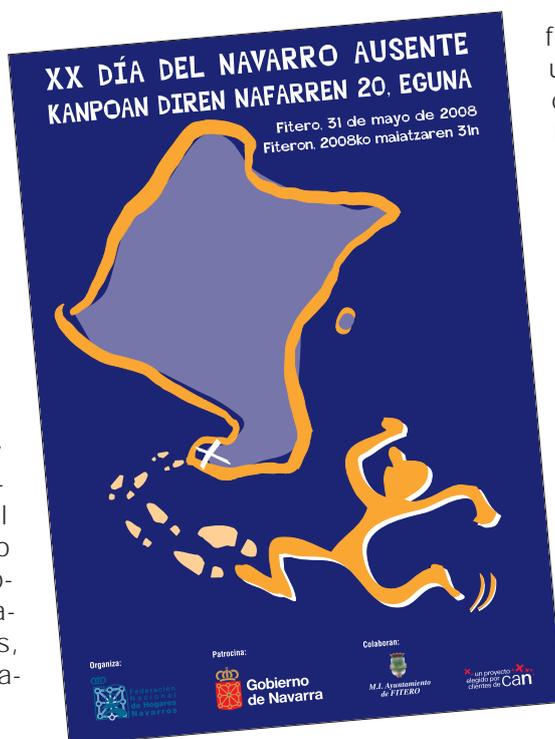
 Gobierno
de Navarra

XX Día del Navarro Ausente

Fitero, capital de los navarros

Los Auroros despertaron a los vecinos de Fitero a las ocho de la mañana del 31 de mayo en un día especial para ellos y distinto para todos, era el comienzo de una fiesta con multitud de actividades para recibir a los navarros residentes fuera de la Comunidad Foral. La Banda de música, dirigida por D. Eugenio Irigaray, recorría las calles, una hora más tarde, interpretando sus habituales dianas y dando paso a las degustaciones y venta de productos del mercado instalado en el Paseo de San Raimundo donde predominaban los alimentos artesanales y los productos autóctonos, amén de los juegos infantiles tradicionales.

Más de 1.500 navarros llegados de fuera iban llenando las calles antes de la celebración de la misa cantada por la Coral Santa María de Fitero, dirigida por D^a Elvira Guarás. Al finalizar, los Gigantes y Cabezudos acompañaron a la comitiva hasta el Ayuntamiento donde se lanzaría el tradicional cohete. Este año le correspondía el turno a D. Salvador Torres, presidente del Hogar Navarro de Burgos. D. Pachi Yanguas, alcalde de la localidad, fue el anfitrión que dio la bienvenida a los asistentes entre los que se encontraba el presidente del Gobierno de Navarra, D. Miguel Sanz, la presidenta del Parlamento, D^a Elena Torres y el Consejero de Relaciones Institucionales, Alberto Catalán, acompañados por los representantes de los 12 Hogares Navarros que acudieron: Baracaldo, Barcelona, Bilbao, Burgos, Cantabria, Logroño, Madrid, Mondragón, Valencia, Valladolid, Vitoria y Zaragoza.



La lluvia acompañó a los asistentes a lo largo de la jornada y ocasionó algunos cambios en la programación, como el concierto de la Banda y la suspensión de un espectáculo taurino y un encierro, pero los congregados en la comida popular pudieron dis-

frutar de unos sabrosos platos, una buena sobremesa musical que acompañaba el sorteo de los regalos y la actuación del grupo de danzas Mendianike de Ablitas.

Muchos de los asistentes aprovecharon también la jornada para visitar las interesantes exposiciones inauguradas, conocer los famosos Baños de Fitero o realizar una visita guiada al Monasterio con su maravillosa portada de románico tardío o la sobriedad de las bóvedas típicas del gótico cisterciense y ese órgano barroco tan coqueto, o las diversas navetas y arquetas de arte califal que se conservan. El día anterior se celebró la conferencia impartida por Ricardo Fernández Gracia sobre el legado artístico de Fitero, con gran éxito.

Gracias a Fitero por su acogida y a los representantes que hicieron honor a su fama de pueblo hospitalario. Una jornada para recordar y ya son veinte.



Concierto de la Banda de Música de Fitero.



Solo los productos amparados por este logo garantizan su calidad y procedencia natural

Napar Bideak S. Coop.
Ctra. Ansoain nº 6 - Tfno. fax 948-35.05.79 - 31013 Ansoain (NAVARRA)
www.alimentosartesanos.com

Navarra en Madrid: Tradición y modernidad

Desde la Delegación del Gobierno de Navarra en Madrid promocionamos la marca Navarra, fomentando el conocimiento y la visibilidad de nuestra Comunidad Foral en la capital de España.

Presentamos en los foros más prestigiosos a nuestros embajadores: artistas, intelectuales, profesionales, empresarios y políticos navarros, quienes a través de sus palabras y sus obras dan testimonio de la Navarra actual: Reyno milenario con un espléndido patrimonio cultural y Comunidad vanguardia de modernidad; paraíso de biodiversidad y tierra de gente honorable, creativa, emprendedora y solidaria.

Los navarros residentes en Madrid son nuestros mejores embajadores y, con su inestimable colaboración, presentamos lo mejor de Navarra en Madrid a todos aquellos que, sin ser navarros de nacimiento, tienen interés por conocerlos mejor.

El asociacionismo navarro en Madrid, con la tricentenaria Real Congregación de San Fermín de los



Pitingo presentando en Madrid el nuevo logo de la D.O. Vinos de Navarra.



Montxo Armendáriz y Félix Viscarret en la Filmoteca Española en "Navarra, Muestra de Cine 2008".



Chupinazo Musical 2008 y homenaje a los Iruñako en el Parque de El Retiro.

Navarros, la Asociación Cultural Navarra y el Hogar Navarro, han realizado, y siguen haciéndolo, un generoso esfuerzo en la promoción de Navarra en Madrid y en la cohesión de los navarros en la capital. Recientemente fallecieron el Viceprefecto de la Real Congregación, Javier Lizarza, y la Presidenta del Hogar Navarro, Pilar Luri. A ellos nuestro reconocimiento y cariñoso recuerdo por su generosa dedicación y, a sus familiares, nuestra más sentida condolencia por su pérdida.

La Junta de la Real Congregación ha sido renovada. Fernando Aizpún ha sido nombrado nuevo Viceprefecto y, con sus colaboradores, ya está trabajando en nuevos proyectos, tales como la catalogación y digitalización de los valiosos fondos documentales de la Real Congregación, que fue fundada en 1684.

También los jóvenes navarros en Madrid han ido tomando un mayor



Concierto de Pedro Iturralde el Día de Navarra en Madrid 2007.



Público en el Teatro Español en el Día de Navarra en Madrid 2007.

protagonismo, con numerosas iniciativas sociales y culturales, que han culminado en la creación de la Asociación de Jóvenes Navarros en Madrid. Una Asociación que ya ha establecido vínculos con la Real Congregación y con la Asociación Cultural.

Esta Delegación tiene vocación de servicio público: primera puerta abierta a todas las instituciones y personas navarras que llegan a Madrid; primera ventana a todos los que, desde Madrid, quieren acercarse a Navarra. Punto de información y punto de encuentro de iniciativas, diálogos y amistades.

A todos los que nos estáis leyendo os enviamos un afectuoso saludo desde esta Delegación, que es la vuestra.

Salvador Estébanez Eraso
Delegado del Gobierno de Navarra
en Madrid

NAVARRA... POR LA SALUD



Innovación tecnológica

XXV ANIVERSARI
AMEJORAMIENT
DEL FUER
1982-2007



Atención personalizada



Dotaciones para la rehabilitación

2012 CONTIGO
AVANZAMOS

 Gobierno
de Navarra

Casa de Navarra en Zaragoza



La Casa de Navarra en Zaragoza era consciente cuando empezó el curso de actividades 2007/2008, que tenía por delante un curso largo e intenso, debido a la celebración de la Exposición Internacional Zaragoza 2008, lo que suponía, por una parte el mantener la Casa abierta todo el periodo Expo, con exposiciones y otras actividades, al igual que La tienda navarra, con esa importante labor de información y atención personal; por otra, el apoyar y colaborar con el Gobierno de Navarra tanto en el Pabellón de Expo, como en el programa de actividades a desarrollar en la Plaza del Pilar.

Nuestro compromiso de colaboración fue aún mayor cuando se conoció el nombramiento de la presidenta de la Casa como directora del Pabellón de Navarra, pues si bien era motivo de alegría, satisfacción y reconocimiento, conllevaba también una mayor implicación en este evento que nos vinculaba tanto desde nuestra condición de navarros como desde nuestra condición de vecinos de Zaragoza.

A lo largo de este curso, que ha ido de octubre a octubre – puede comprenderse que no ha habido vacaciones- se han ido sucediendo las exposiciones en nuestras salas, la mayoría relacionadas con los temas relacionados con el agua y desarrollo sostenible, lema de la Expo; también otras relacionadas con la propia Expo: en marzo ofrecimos una exposición a través de la cuál pudimos contemplar la grandiosidad de las obras llevadas a cabo y a cuyo acto inaugural asistieron además del Conse-



Inauguración de la exposición "Navarra en la Expo".

jero Alberto Catalán, las más altas autoridades de Expo y del Ayuntamiento de Zaragoza, quienes nos acompañaron de nuevo en la inauguración, el pasado mes de octubre, de la exposición "Navarra en la Expo" (en la foto superior de izda. a dcha. Luis Frauca, Director de participantes de Expo; Pilar Alcober, Consejera de Cultura y Educación del Ayuntamiento de Zaragoza; Alberto Catalán, Consejero de Relaciones Institucionales del Gobierno de Navarra; Javier Velasco, Consejero de Presidencia del Gobierno de Aragón; Eduardo López, Comisario Adjunto de Expo y Rosa Mary Ibáñez, Presidenta de la Casa de Navarra en Zaragoza).

Con motivo de la celebración del centenario de la muerte del violinista y compositor Pablo Sarasate, el Gobierno de Navarra organizó la exposición itinerante sobre la vi-



El grupo de Danzaris de Cortes en la Expo.

da y obra del insigne pamploñés bajo el título "Con el violín...Sarasate", que se complementó con un concierto-recital "La leyenda de Sarasate", concierto de violín, piano y narradora.

No faltaron las celebraciones tradicionales de San Francisco Javier, Sanfermines, fiestas del Pilar, participación en actos organizados por el Ayuntamiento de Zaragoza, Casas Regionales y otras instituciones zaragozanas. También participamos en el Pabellón de Zaragoza del recinto Expo representados por los danzaris de Cortes de Navarra.

Y si la Expo nos trajo un fuerte plus de trabajo, también nos ofreció la oportunidad de disfrutar cada uno de los sábados del periodo Expo de las magníficas actuaciones musicales organizadas por el Gobierno de Navarra en el escenario que instaló el Ayuntamiento de Zaragoza en la Plaza del Pilar.

Desde aquí nuestro agradecimiento a cuantos hacen posible las actividades de esta Casa de Navarra en Zaragoza, a los que las patrocinan, a los que ayudan a prepararlas y a los que asisten a ellas.

Y también queremos aprovechar estas páginas para felicitar y agradecer a la ciudad de Zaragoza, representada en su Ayuntamiento, a los directivos y responsables de Expo y al Gobierno de Navarra el gran esfuerzo que han hecho para que la Exposición Internacional de Zaragoza 2008 haya sido una magnífica realidad.

¡A todos muchas gracias!

Increíble, por
una vez mi padre
y yo estamos
de acuerdo.

75
aniversario



VINOS D.O.
NAVARRA

TU PROPIO ESTILO DE VINO

La D.O. Navarra celebra su 75 aniversario



El Consejo Regulador de la Denominación de Origen Navarra celebró su 75 aniversario con dos galas, una, el 30 de octubre en las Antiguas Caballerizas del Palacio de Liria, en Madrid, donde veintiséis de las bodegas más representativas de la D.O. Navarra se dieron cita y ofrecieron sus productos en una gran jornada a la que el espectáculo Soulería de Pitingo puso el broche final, y otra, en Navarra, en la Sala de Cámara del Palacio de Congresos y Auditorio Baluarte.

Pilar García-Granero, presidenta del C.R.D.O. Vinos de Navarra y Jordi Vidal, gerente del mismo, tuvieron la oportunidad de presentar a todos los asistentes las novedades que está protagonizando esta denominación de origen, entre ellas, la nueva campaña de publicidad con un eslogan que recoge la nueva filosofía de la D.O.: "Tu propio estilo de vino", un eslogan joven, diferente y que invita a que sea uno mismo quien decida qué quiere tomar, cómo y dónde.

Previamente a estas galas, el 16 de septiembre, la presidenta del C.R.D.O.N, Pilar García-Granero y el gerente, Jordi Vidal, presentaron en el Hotel Maisonnave de Pamplona la nueva imagen de la Denominación de Origen Navarra, un logotipo de diseño innovador que acompañará a esta entidad en su nueva andadura.

Esta etapa viene impulsada también por la renovación del reglamento que incluye, entre otras novedades, más variedades adaptadas al consumidor del SXXI, una decidida apuesta por la calidad y una renovada estrategia de marketing y promoción que se presenta con otra

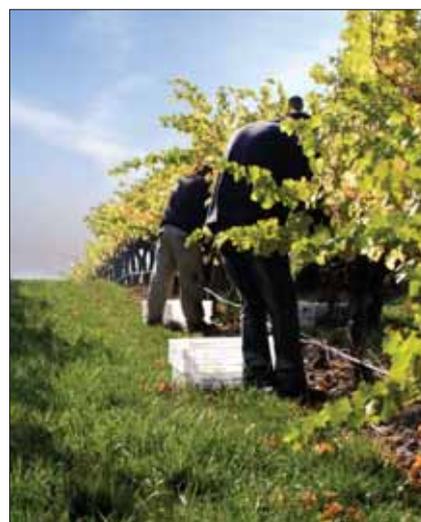


imagen y una nueva campaña publicitaria. Con todo ello, el objetivo del Consejo Regulador el relanzamiento de la D.O. Navarra y el reposicionamiento de sus competitivos vinos en un lugar destacado del mercado, sobradamente merecido por su calidad e historia.

"Navarra tiene mucha historia en el vino, ya en la época de los romanos existía esta vinculación. Nuestro Consejo Regulador cumple 75 años pero nos sentimos muy jóvenes. Tenemos mucha ilusión, muchas cosas para ofrecer y queremos

que el público lo sepa, se acerque a nosotros y a nuestros vinos". Según declaraciones de Jordi Vidal, gerente del C.R.D.O.

El consejo Regulador de la Denominación de Origen Navarra se enfrenta a una nueva etapa con el bagaje de la experiencia y el esfuerzo de grandes viticultores y bodegueros. Gracias a ellos, hoy por hoy, la D.O Navarra se sitúa entre las principales denominaciones del país con 17.000 hectáreas de viñedo, 116 bodegas bajo su amparo y un amplio abanico de excelentes vinos.

NAVARRA... POR LA LOGÍSTICA



Ciudad del Transporte de Pamplona. Centro Logístico Europeo



Transporte de mercancías en ferrocarril



Eje estratégico de carreteras



Transporte aéreo

Vino y cultura: breves pinceladas

Desde el momento en que ponemos los pies en la alfombra, de alguna manera nuestras vidas manifiestan la connotación mercantilista que, bien impuesta por los avatares cotidianos o, espontáneamente, envuelve a la persona. El movimiento pendular, implacable, de la oferta y la demanda nos manipula como marionetas en el complejo escenario de la economía.

Esto parece ser una realidad histórica ya que en el siglo XIV, Íñigo López de Mendoza, marqués de Santillana, nos dejaba para la posteridad unas palabras muy elocuentes: " Mi agüela decía que dos linajes solos hay en el mundo y que son el tener y el no tener ".

El vino, nuestros vinos navarros, no escapan, lógicamente, a esta esquemática realidad. Pilares fundamentales en el marco agrario de Navarra, son muchas las familias que dependen del comportamiento del mercado en el sector vitivinícola.

Pero los caldos de nuestra Comunidad y el vino en general, llevan en sí unas connotaciones lúdico-culturales. Desde Corella, Ciudad del vino y del arte barroco, os invito, queridos amigos, a levantar una copa y en un ejercicio de reflexión descubrir esos otros matices.

1. Como escribió Borges, el vino fluye rojo a lo largo de las generaciones, como el río del tiempo. En éste trasiego intertemporal, nos trasladamos a la Grecia de los años 460 y 370 antes de Cristo donde contemplamos a un Demócrito afirmando que la poesía surge cuando el poeta recibe de los dioses un soplo sagrado, la inspiración, que pone su alma en estado de enardecimiento. La idea del arrebató, del furor, del

entusiasmo o manía será habitual en la cultura griega.

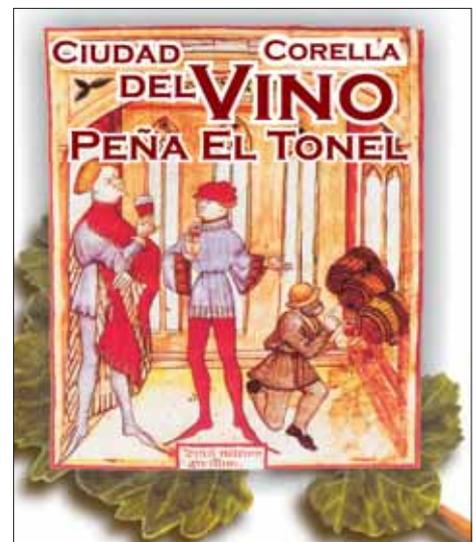
En el contexto de tales creencias, nada tiene de extraño el que algunos autores sostuvieran que el VINO podía ser un factor coadyuvante a la recepción de la inspiración poética. Arquiloco se admiraba de la facilidad con que su mente, cuando se encontraba inflamada por el vino, podía improvisar ditirambos, género éste que Epicarmo llegaba a juzgar incompatible con la ingestión de agua.

Eurípides alababa el poder de inspiración que el vino tenía para el poeta dramático. Por el contrario, Homero, Hesiodo, Heráclito, Aristófanes, Sófocles... se manifestaron en contra de él. Consecuencia de ello: los griegos, muy dados a suscitar controversias, generaron una ardua y prolongada polémica entre los partidarios y detractores del vino.

Desconozco si el corellano y buen amigo mío, Fermín Fernández Biénzobas, Prior que fue hasta hace cuatro días del Real Monasterio de El Escorial, encontró la inspiración o no en el vino cuando escribió estos versos que, con su permiso, os transcribo:

El vino es alegría
del corazón:
chispa, sonrisa, idilio,
llama de amor;
Es símbolo sagrado,
de adoración;
es palpito de sangre
del Creador;
Es encuentro que funde
en el amor
lo humano y lo divino:
¡ Es gloria en flor ¡

2. En el mundo de la prosa hay múltiples referencias del vino. Solamente me he adentrado en una de las obras cumbres de la literatura universal, Don Quijote de La Man-



cha, para llegar a descubrir la existencia de un pléyade de aforismos de un gran contenido ético-moral. En todos ellos, la viña y el vino son los protagonistas.

En aras de la brevedad, solamente voy a extraer uno de ellos y que dice así:

" De mis viñas vengo, no sé nada. Yo, mi señor, no soy amigo de saber de vidas ajenas... " (Sancho Panza a Don Quijote, camino de Sierra Morena).

Que cada lector obtenga sus propias conclusiones en ésta sociedad donde el derecho a la intimidad personal, familiar y el honor aparecen día a día seriamente trastocados.

3. En Navarra existe un maremagnum músico-popular. Las letrillas que encierran los cantares vinarios son abundantísimas (como no podía ser menos) dado el ambiente báquico de las fiestas.

Dentro de las canciones etílicas de mas éxito y que todavía se canta es aquella que dice así:

¡ Ay Gabino ¡ ¡ Ay Gabino ¡
como te vas a poner
con la bota, con la bota llena e vino
y el chorizo y el chorizo pamplonés.

En los años cuarenta, el grupo bilbaino " Los Bocheros " grabaron és-

ta archiconocida canción : " A Pamplona hemos de ir, con una bota y un calcetín." Y si nos han dejau solos los de Castejón, ¡ arriba la bota y arriba el porrón¡

Y sería preciso incluir en esta "antología" de canciones tabernarias la alusiva al vino que vende Asunción, que no es blanco, ni es tinto, ni tiene color. A pesar de ello, el amante del morapio termina por decirle a la tabernera : " ¡ Asunción¡ ¡ Asunción¡ echa media de vino al porrón.

Tenemos otra que después de afirmar que " los borrachos en el cementerio juegan al mus" se compadece de ellos y les desea la bienaventuranza eterna:

¡ Pobrecitos los borrachos que están en el camposanto¡ Que Dios los tenga en la gloria por haber bebido tanto.

Por último, aludo a una canción descaradamente hidrófoba con aire de pasacalles para cantarla cogidos por los hombros :

Beber, beber. Beber es un gran

placer. El agua para lavarse y para las ranas que nadan bien.

4. La Peña " EL TONEL " de Corella, fundada hace setenta años (24 de septiembre de 1.938) y a la que me honro en pertenecer desde hace treinta , está muy vinculada al mundo de nuestros vinos navarros. Desde hace veintisiete años organizamos la feria popular del vino de Navarra, acudiendo a la misma cincuenta y ocho bodegas de nuestra geografía foral.

Realizamos catas profesionales, catas dirigidas, cursos de maridaje, exposiciones, conferencias y, haciendo honor a todo ello, nos gusta realizar, no con la frecuencia que deseamos, las rondas del chiquiteo. Se trata, como sabéis, de un acto social fuertemente enraizado en Corella, en la Ribera navarra y en nuestra capital, Pamplona. Los locales de nuestros cascos antiguos, dan fe de ello.

Manuel Martínez Fernández de Bobadilla, murchantino, abogado y licenciado en filosofía y letras, pero

sobre todo, gran amigo de nuestra Peña, compuso, entre otras muchas poesías, una dedicada a éste " ir de vinos ". En extracto dice : " En locuaz armonía hacen la ronda del viacruce y en reposado paso, el vaso ofrenda. De alegría la tarde se abermeja y canta el pecho su canción añeja.

Como podéis apreciar, el mundo del vino es eso: todo un mundo. Para terminar esta colaboración, hay unos versos compuestos por el poeta persa, OMAR KHEYAM , fallecido en 1123 de la era cristiana, 517 de la Hégira, mis preferidos , y que, en presencia de una copa de vino de Navarra , os dedico. Dicen así :

Créeme, bebe vino.

El vino es vida eterna, filtro que nos devuelve la juventud.

Con vino y alegres compañías, la estación de las rosas vuelve.

Goza el fugaz momento que es la vida.

Jesús Armendáriz Poyales
Presidente Secc. Cultural Peña
"EL TONEL"



Asociación NAvarra de Pequeña Empresa de Hostelería

PREMIO DE TURISMO REYNO DE NAVARRA EDICIÓN 2008

Hostelero, ésta es tu asociación

www.anapeh.com

- Más de 800 asociados
- Formación especializada
- Asesoría jurídica, contable, laboral y fiscal
- En defensa de los intereses del hostelero desde 1978



"Anapeh, siempre a tu servicio"

ASOCIACIÓN NAVARRA DE PEQUEÑA EMPRESA DE HOSTELERÍA

Juan de Labrit, 27 bajo 31001 Pamplona - Tel. 948 22 88 22 - email: anapeh@anapeh.com

V Campeonato Mundial de Mus

Centros, Casas y Comunidades Navarras



La Asociación Navarra de Pequeña Empresa de Hostelería (ANAPEH) organizó el pasado mes de septiembre, con la colaboración de Gobierno de Navarra, Ayuntamiento de Pamplona, Cooperativa de Hostelería de Navarra, Diario de Noticias y Caja Rural de Navarra el 5º Campeonato Mundial de Mus de Centros Casas y Comunidades Navarras.

El campeonato, de carácter mundial, reunió durante cinco días en Pamplona a parejas de procedencia nacional (Zaragoza, Madrid, Sevilla, Barakaldo, Barcelona, Bilbao, Arrasate-Mondragón, Valencia, Vitoria, y Navarra), así como internacional (Argentina -Buenos Aires, Bolívar-, de Chile, de Canadá, de Uruguay, de Venezuela).

Con tal motivo, la Asociación Navarra de Pequeña Empresa de Hostelería (ANAPEH) ha organizado, paralelo a este 5º Campeonato Mundial, visitas guiadas a algunos de los principales puntos de interés cultural de la Comunidad foral. En este sentido, los participantes en el campeonato visitaron el museo Jorge Oteiza de Alzuza con motivo de la celebración del Centenario del nacimiento del artista, la Villa Romana de las Musas de Arellano, o el Museo Pablo Sarasate con motivo del Centenario de su fallecimiento.

Del mismo modo, los participantes de este evento, ya consolidado como fundamental en el calendario navarro, fueron recibidos por instituciones como el Gobierno de Navarra y por el Ayuntamiento de Pamplona.



Entrega de premios presidida por el consejero Alberto Catalán.

Los participantes fueron recibidos por el consejero de Relaciones Institucionales y Portavoz del Gobierno, Alberto Catalán Higuera, y la alcaldesa de Pamplona Yolanda Barcina, junto a la concejala de Comercio y Turismo y Hacienda Local del consistorio pamplonés, Ana Pineda, y otros concejales del consistorio pamplonés ofreciendo una recepción oficial en el Ayuntamiento de Pamplona.

Final disputada

En esta edición, la victoria fue para Josetxo Cristóbal y Pedro Armendáriz, representantes de Navarra, en una peleada partida final disputada en Baluarte contra los bilbaínos Jesús Duque y Valentín Bragado.

Previamente, los navarros se impusieron a la pareja uruguaya en la primera semifinal, y los bilbaínos

a los vitorianos en la segunda. Tras las partidas, y previamente a la cena de gala que acabaría poniendo final al evento, tuvo lugar la entrega de premios.

Posteriormente, tuvo lugar la entrega de trofeos y regalos a los subcampeones de la Casa Navarra – Nafarren Etxea de Bilbao, así como trofeos, regalos, camisetas y balones de Osasuna, y txapela acreditativa, a los campeones de esta 5ª edición, a la pareja representante de ANAPEH – Navarra.

Para concluir, y tras una cena de gala, la actuación de "Chuchín y sus mariachis" pusieron el broche final al 5º Campeonato Mundial de Mus de Centros, Casas y Comunidades Navarras.

Marisol Casado
Secretaria General de ANAPEH

Deporte en Navarra

En la actualidad, el Deporte es un referente importante de estilo de vida, un fenómeno social de gran envergadura y a la vez un derecho básico de las personas en las diferentes etapas de la vida.

Desde la Administración Foral de Navarra, entendemos el deporte y la práctica deportiva como un derecho de toda la ciudadanía navarra a conocerlo y practicarlo de forma libre y voluntaria en condiciones de igualdad para lo cual se dirigirán todos los esfuerzos y se destinarán los recursos necesarios.

El servicio a la sociedad navarra, a través de la promoción de la práctica deportiva al objeto de lograr hábitos de vida saludables es el objetivo prioritario de las diferentes actuaciones del Instituto Navarro del Deporte. Desde este organismo, se pretende apoyar y potenciar a través de prácticas organizadas o de otro tipo conseguir una mejora en la condición física y psíquica, el desarrollo de las relaciones sociales o el logro de resultados en competiciones de los diferentes niveles.

Actuaciones en la promoción de la práctica deportiva:

Si nos atenemos a los diferentes segmentos de población, no cabe duda que los escolares es uno de los que mayor atención hay que prestar ya que están en proceso de formación y si pretendemos una formación integral la actividad deportiva no puede quedar al margen.

A este respecto desde el Departamento de Asuntos Sociales, Familia, Juventud y Deporte a través del Instituto Navarro del Deporte se contempla una amplia oferta de actividad físico deportiva:



Juegos deportivos.

- **Juegos Deportivos de Navarra**, dirigidos a toda la población escolar navarra de edades comprendidas entre 9 y 17 años, se desarrollan a lo largo del curso escolar y en los que participan más de 17.000 deportistas.

Entre sus objetivos están:

Posibilitar la participación deportiva de toda la población navarra en las categorías convocadas, incidiendo en su sentido formativo y educativo.

Ofertar una actividad deportiva adecuada a las características de los/las participantes, posibilitando

la integración y fomentando los valores del deporte.

Promocionar modalidades deportivas con escasa implantación o de carácter lúdico en estas edades.

Posibilitar la detección de talentos deportivos con proyección de futuro.

Establecer un plan de formación de técnicos, para que en un plazo de tiempo prudencial, los responsables de los clubes y equipos participantes, dispongan de una mayor preparación para un mejor desarrollo de sus funciones.

- **Campañas deportivas escolares:** el medio natural es el escenario en el que se desarrollan. El total de escolares participantes asciende a 8.527 en las cuatro campañas organizadas.

- Campaña escolar de esquí de fondo, desarrollada en el Valle de Belagua y Salazar de enero a abril. La iniciación a un deporte minoritario como el esquí de fondo. La

XXI JUEGOS DEPORTIVOS DE NAVARRA

BALANCE PARTICIPACIÓN

Incremento de 785 deportistas

Fútbol Campo	3.789	Ajedrez	276	Triatlón	151
Baloncesto	3.677	Herri kilorak	268	Ciclismo	136
Balonmano	1.691	Béisbol	237	Hockey	100
Fútbol Sala	1.199	Patinaje	215	Act.Subacuáticas	86
Pelota	1.145	Fútbol 7 Femenino	209	Bádminton	76
Atletismo	667	Taekwondo	207	Duatlón	73
Natación	588	Waterpolo	184	Deportes Invierno	66
Judo y 13 A	470	Pádel	174	Hípica	65
Montaña	369	Gimnasia	162	Tenis Mesa	41
Kárate	290	Tenis	153	Vela	29
TOTAL PARTICIPANTES			17.013		
Total modalidades			41		
Total Federaciones			25		

convivencia de los jóvenes navarros/as de diferentes zonas y la posibilidad de vivir de cerca el respeto a la naturaleza son los objetivos de la misma.

- Campaña escolar de actividades en la naturaleza, desarrollada en el Valle del Baztán de marzo a mayo. Iniciación a un deporte minoritario como el piraguismo, rafting, bajada de cañones, hidrospeed. Convivencia de los jóvenes navarros/as de diferentes zonas.

- Campaña escolar de vela, desarrollada en el embalse de Alloz de abril a junio, cuyo objetivo principal es la iniciación a la vela.

- Campaña escolar de patinaje sobre hielo, desarrollada en el palacio de Hielo de Huarte al objeto de poder iniciar a los escolares más jóvenes en esta modalidad deportiva.

- Programa Piloto de Deporte Escolar, actividad desarrollada por los centros escolares cuyo objetivo principal es la iniciación deportiva multidisciplinar.

- Campaña de prevención de la obesidad infantil: La obesidad y las enfermedades asociadas a ella, como son las enfermedades cardiovasculares y la diabetes generan preocupación en la sociedad contemporánea. La alimentación saludable y el ejercicio físico son pilares básicos en su prevención. La puesta en marcha de esta campaña persigue:

Realizar un intervención integral que implique a padres y madres, entorno escolar y a los escolares.

Reducir los factores de riesgo en la niñez para evitar el desarrollo de la enfermedad coronaria.

Aportar información básica sobre alimentación y actividad física a los escolares en general y a los obesos y con sobrepeso en particular.

- Campaña Valores del deporte: El deporte encierra en sí mismo unos valores que se debilitan con determinadas actitudes, tales como priorizar la victoria por encima de cualquier otra cosa. Es básico que el aprendizaje y la práctica deportiva vayan acompa-

ñados de la promoción de los valores del deporte.

Valores personales: Hablar de la superación, autoestima, autocontrol, disciplina, comportamiento ético, responsabilidad son cualidades que pueden lograrse con la práctica deportiva.

Valores sociales: Hablar de trabajo en grupo, inclusión, solidaridad, cooperación, comunicación, tolerancia, igualdad, trabajo en grupo, respecto a los contrarios, respeto a las normas establecidas.

Los proyectos desarrollados por los centros educativos a lo largo del curso escolar que trabajen los valores deportivos son objeto de reconocimiento por el Instituto Navarro del Deporte complementados con un concurso de dibujo y cuentos.

Apoyo a las entidades municipales:

El municipio como primera línea de atención al ciudadano, es el catalizador de las necesidades y demandas de la población de su entorno. EL Gobierno de Navarra a través de las unidades correspondientes se siente comprometido en a apoyar las iniciativas en materia deportiva de las entidades municipales individualmente o mancomunadas mediante al apoyo a la construcción de instalaciones deportivas, realización de programas, la formación de técnicos deportivos.



Atletismo.

Existe una convocatoria específica de apoyo a las entidades locales navarras que contempla doce tipos de actuación diferentes y entre las que destacan al apoyo a la seguridad en la práctica deportiva, a los programas para la tercera edad, a actividades específicas de mujer, a programas de integración....

Estos son algunos de los datos que corroboran el apoyo a los municipios: Todas las poblaciones con más de 500 habitantes disponen de una instalación deportiva cubierta. Los municipios navarros suman un total de 235 frontones reglamentarios, más de 175 campos de fútbol, alrededor de 30 Entidades locales disponen de piscinas cubiertas y 154 pabellones polideportivos.

Deporte federado y de rendimiento:

El deporte federado y sobre todo el de rendimiento puede constituir un factor esencial en el desarrollo de la práctica deportiva ya que supone un estímulo necesario para el deportista de base a la vez

Campaña de promoción deportiva en edad escolar				
EDICIÓN 2008				
	Núm.	Escolares	Centros	Presupuesto
Esquí	XXIV	4.813	124	1.018.030
Vela	XV	1.448	40	383.421
Naturaleza	XII	1.167	39	267.274
Patinaje hielo	II	6.399	19	37.784
TOTAL		8.527	222	1.706.109



Rafting.

que representa y proyecta a la Comunidad Foral de Navarra al exterior en competiciones oficiales de carácter nacional e internacional. El deporte de competición especialmente de equipo puede aportar unos valores de compromiso y unas experiencias límite, difíciles de encontrar en la sociedad actual del bienestar y de la comodidad, y en otras actividades físico-deportivas.

En este entramado las federaciones deportivas de Navarra juegan un papel fundamental ya que dan oportunidad de participar a través de los diferentes programas que desarrollan a más de 60.000 deportistas. Entendiendo la importancia de esta labor que desarrollan, el Gobierno de Navarra apoya económicamente a las 41 federaciones mediante la firma de un convenio los apartados de funcionamiento y gestión, tecnificación y selecciones, equipamiento e indumentarias poniendo a su disposición el uso de instalaciones necesarias tales como la *Casa Deporte*, *Estadio Larrabide*, *el Centro de Investigación y Medicina del Deporte*, *Residencia Fuerte del Príncipe* y *el Centro Recreativo Guelbenzu* para llevar a cabo los diferentes programas previstos.

Los equipos de alto nivel que participan en las máximas competiciones nacionales y que proyectan y promocionan la imagen de la Comunidad a nivel internacional

son apoyados mediante contratos de patrocinio a través de Reyno de Navarra.

En esta misma línea y a través de la Fundación Miguel Induráin se apoya a los deportistas más destacados a nivel nacional o con proyección, a través de:

– *Programa Ordinario (91 becas a deportistas y 42 a técnicos con un apoyo económica de 165.300 €.*

– *Programa Olímpico (7 deportistas y 5 técnicos becados) y Paralímpico (3 deportistas y dos técnicos) y un apoyo económico de 67.200 €.*

– *Convenios con Federaciones (12.000 € Pelota, 10.000 € Ciclismo, 10.000€ D. Adaptados)*

– *Programa de Jóvenes Talentos (5 Nivel A y 39 Nivel B) con un apoyo de 12.450€.*

Completan el apoyo a la promoción de la práctica deportiva las convocatorias de ayudas a clubes por la organización y participación en acontecimientos, ayudas a entidades y personas para actividades no reguladas por las convocatorias anteriores todo ello con una aportación económica de más de 6,5 millones de euros.

Decreto de interés social-patrocinio deportivo:

Al objeto de promover y facilitar la captación de ayudas económicas que supongan una fuente de financiación a los equipos y deportistas navarros para la práctica y desarrollos de las actividades

deportivas, el Gobierno de Navarra a través del Instituto Navarro del Deporte puede declarar de interés social diferentes actividades deportivas para favorecer la inversión publicitaria en las mismas, favoreciéndolas con importantes desgravaciones fiscales. Los datos de que se disponen corresponden al año 2007 durante el cual se tramitaron un total de 247 Resoluciones para 1.340 contratos por valor de 11.463.687 € siendo pioneros en esta materia a nivel nacional.

Programas complementarios:

1. Premios Integración: Reconocer y apoyar la realización de actuaciones y proyectos deportivos que favorezcan la inclusión e integración de las personas más desfavorecidas o en riesgo de exclusión social mediante la práctica deportiva es el objetivo de este programa.

Los proyectos deportivos deberán dar respuesta a las distintas necesidades que tienen planteadas los inmigrantes, personas desfavorecidas a través de actividades deportivas, ofertadas por ayuntamientos, clubes, asociaciones o estamentos sociales y pertenecientes a la Comunidad Foral de Navarra, con el objetivo de fomentar la integración entre ciudadanos autóctonos y extranjeros a través de la práctica deportiva.

2. Campaña Mujer y Deporte "Quierete, haz deporte"

Mediante un acuerdo de colaboración entre el Instituto navarro para la Igualdad y el Instituto Navarro del Deporte se pone en marcha la citada campaña al objeto de sensibilizar a la población femenina sobre los beneficios que la práctica continuada de la actividad física y una adecuada y equilibrada alimentación aportan en la salud de la mujer.

Esta Campaña consta de un stand informativo y una charla donde dos diplomadas en dietética y nutrición, informarán de forma individualizada a todas las mujeres interesadas sobre la importancia que tiene la alimentación y el ejercicio físico en la prevención de la osteoporosis y obesidad.



Vela.

3. Campaña de ejercicio físico en la tercera edad

El Instituto Navarro del Deporte lleva desarrollando una campaña de fomento de ejercicio físico en la tercera edad.

El objetivo de dicha campaña es favorecer la práctica de ejercicio físico en condiciones de calidad y seguridad en las personas mayores.

Las características del programa han sido elaboradas por el Centro de Estudios, Investigación y Medicina del Deporte (CEIMD), y se han basado en diferentes proyectos de investigación llevados a cabo en dicho centro con personas mayores sanas, diabéticas, obesas o con enfermedades pulmonares que han mostrado que la práctica regular de ejercicio físico adaptada a las condiciones de cada persona mayor les permite mejorar espectacularmente su condición física (fuerza, resistencia y flexibilidad) y su estado de salud. Se ha visto que estas mejoras se acompañan de una mejor calidad de vida y retrasan la aparición de la dependencia.

El programa se basa en tres pilares:

1) Formación de monitores de ejercicio físico en la tercera edad. En los últimos años se han impartido en el CEIMD cuatro cursos teóricos y prácticos de formación de monitores de ejercicio físico en la tercera edad a 107 personas. Esta

formación permite a dichas personas dirigir grupos de ejercicio físico en personas de la tercera edad que estén sanas.

2) Coordinación de grupos de ejercicio físico en la tercera edad de las entidades locales de Navarra. Esta coordinación se impulsa y supervisa desde el CEIMD y consiste en los siguientes apartados:

- a. Informar y reclutar los grupos en las entidades locales
- b. Reunir anualmente a los monitores de dichos grupos en una Jornada de Actualización en la que se explicarán los objetivos del programas, las condiciones, las valoraciones y evaluaciones a realizar con las personas mayores.
- c. Consultoría y supervisión externa del programa y envío de información relevante sobre nuevos conocimientos y tendencias científicas relacionadas con el ejercicio físico en los mayores
- d. Recibir, y evaluar el informe final emitido por cada monitor realizar un informe final global de actividad.

Las condiciones que se exigen para poder entrar en el programa son: ser un grupo de una Entidad Local de Navarra, con un número comprendido entre 10 y 25 personas, contar con una mínima infraestructura, llevar a cabo la actividad un mínimo de 2 días por semana durante el curso escolar y



Pelota.

estar dirigido por un monitor acreditado por el CEIMD o que se comprometa a acreditarse en los próximos dos años. Además, el Instituto Navarro del Deporte subvenciona a parcialmente a cada grupo que participe en este programa, mediante la convocatoria de ayudas a Entidades locales.

3) Investigación – innovación. Además de la coordinación de los dos grupos, existen dos grupos de personas mayores que realizan su programa de ejercicio físico en las instalaciones del Estadio Larrabide bajo la supervisión directa del CEIMD. Dichos grupos, denominados grupos-piloto, realizan su actividad en parecidas condiciones que el resto de los grupos, permiten verificar sobre el terreno los problemas que se puedan plantear en el programa, probar las innovaciones e investigar. También son grupos en los que los monitores en formación u otro tipo de alumnos de disciplinas relacionadas con el ejercicio físico (fisioterapia, nutrición, educación física, etc.), realizan estancias en prácticas.

Datos económicos:

La dotación económica para la promoción y la práctica deportiva sitúa a Navarra a la cabeza del resto de comunidades en España siendo el Gobierno de Navarra el que más invierte en materia deportiva por habitante. El total del presupuesto del año 2008 de deporte asciende a 32.165.083€ lo que representa 51,95€ por habitante.

José Javier Esparza Abaurrea
Director Gerente del
Instituto Navarro del Deporte

NAVARRA... POR LA VIVIENDA



Promoción VPO en Artica

- 1 Pirineo
Pirinioak
- 2 Navarra Atlántica
Nafarroa Atlantikoa
- 3 Área Central
Area Zentrala
- 4 Zonas Medias
Erdialdeko Eremuak
- 5 Eje del Ebro
Ebro Ardatza



Mapa de Planes de Ordenación del Territorio



Ecociudad de Sarriguren

2012 CONTIGO
AVANZAMOS

 Gobierno
de Navarra

Campeonato Mundial de Pelota Sub-22

Frontón Reyno de Navarra en Funes (Argentina)

El VII Campeonato Mundial de Pelota Sub-22 para frontón de 36 metros se celebró en el frontón Reyno de Navarra en la localidad argentina de Funes, a quince kilómetros de Rosario.

Esta instalación deportiva pertenece al Centro Navarro de Rosario y fue construida en 2005 con fondos públicos de la Comunidad Foral. El Presidente del Gobierno de Navarra, Miguel Sanz Sesma, que estuvo de viaje oficial en las localidades de Rosario y Mendoza, asistió a las finales del Campeonato Mundial y presidió la entrega de medallas. El Presidente estuvo acompañado en este viaje por el consejero de Relaciones Institucionales y Portavoz del Gobierno, Alberto Catalán Higuera.

Funes es una localidad de 15.000 habitantes situada a 15 kilómetros al sur de Rosario, de carácter residencial y con numerosos espacios para el deporte y el ocio, que en temporada estival llega a tener una población de 80.000 vecinos. El frontón Reyno de Navarra, elegido por la Federación Internacional de Pelota Vasca para la celebración de este Campeonato, se inauguró el 20 de noviembre de 2005 y forma parte del Predio (club) Deportivo Aúpa Navarra, del que es titular el Centro Navarro de Rosario, que también dispone de piscina, canchas de voleibol y fútbol, instalaciones de usos múltiples y espacios para la celebración de encuentros familiares y asociativos.

El frontón Reyno de Navarra tiene una capacidad para 300 espectadores. La cancha tiene unas dimensiones de 36 x 10 metros, y la altura del frontis, pared izquierda y rebote es de 10 metros, más 3 me-



El Presidente Sanz con los pelotaris y federativos navarros en el Mundial y miembros del Centro Navarro de Rosario.

tros de margen superior. Dispone de modernas instalaciones complementarias en vestuarios, sanitarios y un hall de entrada con bar. La construcción ocupa en total 780 metros cuadrados.

El Campeonato Mundial se desarrolló entre los días 11 y 19 de octubre en cuatro especialidades: mano individual, mano parejas, paleta cuero y pala corta- y en él participaron selecciones de 10 países: Argentina, España, Francia, México, República Dominicana, Cuba, Venezuela, Ecuador, Chile y Uruguay.

La representación española, que se impuso claramente en el medallero final al obtener los cuatro oros en juego, estuvo compuesta por 12 pelotaris, de los que 6 juegan a mano, 4 a pala corta y 2 a paleta cuero. De estos doce pelotaris, 7 son de los clubes deportivos, Alsasua, Huarte, Irurtzun, Oberena, Tenis y a su vez pertenecen a la Federación

Navarra de Pelota. Del resto de la representación española, 3 pelotaris pertenecen a la federación de La Rioja, 1 a la de Vizcaya y uno a la de Aragón.

Los nombres de estos pelotaris son: Ohian Mendinueta Rezola (pelota mano, Alsasua); Eneko Yoldi Iturralde (pelota mano, Huarte), Gorka Esteban Tercilla (mano, La Rioja); David Merino Soto (mano, La Rioja); Cecilio Valgañón Gonzalo, (mano, La Rioja); Xabier Ochotorena Saenz (mano, Irurtzun); Iñaki Mariñelarena Urdaniz (pala corta, Oberena); Ander Landeta Gangoiti (pala corta, Vizcaya); Eduardo Plano Algarra (pala corta, Oberena); Carlos Velasco Casulla (pala corta, Aragón); Carlos Beunza Arana (paleta cuero, Tenis); Daniel Ramos Ruiz (paleta cuero, Tenis).

En el equipo técnico, Xabier Asiáin Pazos (director deportivo de la Federación Española de Pelota);



Medallero mano individual. 1º España, 2º Mexico y 3º Francia.



Medallero mano parejas. 1º España, 2º Francia y 3º Mexico.



Medallero pala corta. 1º España, 2º Francia y 3º Argentina.



Medallero paleta cuero. 1º España, 2º Francia y 3º Mexico.

José Arcelus Lusarreta (seleccionador de herramienta de frontón de 36 m.); Maite Liras Churio (fisioterapeuta), -estos tres navarros- e Ino-

cencio Azpiroz Lecuona (seleccionador de mano para frontón de 36 m.). También asistieron al Campeonato, Julián García Angulo y Baldo-

mero Peralta San Martín, presidente y vicepresidente de la Federación Española de Pelota.

Miguel Pozueta



espacegrafic

- **IMPRESOS** •
- **CATALOGOS** •
- **LIBROS** •
- **FOLLETOS** •
- **REVISTAS** •
- **PREIMPRESION** •

EDICIONES E IMPRESIONES EN GENERAL

P. I. Mutilva Baja, calle G, nº 11
 Tel.948 23 93 36
 Fax 948 23 82 16

e-mail: espacegrafic@infonegocio.com
 31192 Mutilva Baja
 (Navarra)